



D

Noticias

Universidad de
Deusto

Año 11/N.º 42
Primavera 94/2

Berriak

Deustuko
Unibertsitatea

11. Urtea/42 Zkia.
94. ko Udaberria



Otras Revistas Universitarias Bestelako Unibertsitate Aldizkariak



Enseiukarrean

Urtean behin argitaratzen da, Deustuko Unibertsitateko ikasle eta irakasle talde baten elkar lanean. Literatura eta linguistika gaiak erabiltzen ditu gehienbat.

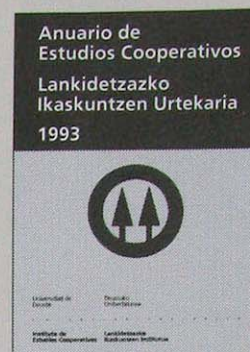
9. zenbakia/1993. Editoriala. E. Coseriu, K.J. Garai, A.I. Morales, *Hizkuntza Erromanikoen Tipologia*. I. Gaminde, *Bokalen asimilaziorako erregela fonologikoak bizkaiko euskaran*. A. Lobera, *Hiztegien eta laguntzako liburuaren bibliografia*. K.J. Garai, *Johannes Jesus Salbagille-Gabriel Arestiren Maldan Behera-z(eta II)*. J.M. Etxebarria, *Zeberioko bertso-paperak*. P. Rodríguez, *Loramendi, euskaldun mistikoa*. X. Aguirre, *Meteoro*. J. Lartategi, *William B. Yeats euskaraz edo Eireann zaharrera bidaia*. I. Zubizarreta, *Denborak ez zuen nora poema liburuari sarrera*.



Anuario 93/94 de la Universidad de Deusto

Publicaciones de la Universidad de Deusto

Un año más, coincidiendo con la apertura del curso, presentamos un nuevo Anuario de la Universidad de Deusto. En su cuarto año de edición se consolidan tres cuerpos informativos bien diferenciados. En primer lugar las informaciones que relatan la crónica del curso anterior, y la lección inaugural del Curso 93/94. Por otro lado la actualización de datos con las diferentes opciones de estudios en las Facultades, Institutos y Escuelas, así como los cursos de Postgrado, Master y Doctorados. Un último bloque incorpora los diferentes servicios universitarios y otras informaciones complementarias que definen el entorno deustense y ayudan, de alguna manera, a comunicar con la sociedad las peculiaridades de este centro docente.



Anuario de Estudios Cooperativos 1993

Publicaciones de la Universidad de Deusto

Alejandro Martínez Charterina, *Memoria de las actividades del Instituto de Estudios Cooperativos en el curso 1992/93*. Dionisio Aranzadi, *La experiencia cooperativa: misión y renovación*. V. Rinaldi, *La nascita delle nuove cooperative in Italia*. Javier Divar y José M.ª Merino, *La nueva mercantilidad y fiscalidad cooperativa*. J.C. Basaños, *Las cooperativas en el Mercosur*. S. Rippe, *La problemática jurídica de las cooperativas en el Mercosur*. D. Cracogna, *Notas sobre el Proyecto de Ley Marco para las cooperativas de América Latina a cinco años de su elaboración*. D. Cracogna, *La identidad cooperativa en un mundo cambiante*. J.O. Schneider, *Los principios cooperativos, hoy. Un enfoque latinoamericano*. Dionisio Aranzadi, *Los valores cooperativos en el umbral del año 2000*. Alejandro Martínez Charterina, *El Consejo Superior de Cooperativas de Euskadi en el marco del movimiento cooperativo internacional*. A. Sánchez Álvarez, *Las cooperativas de explotación comunitaria de la tierra. Un análisis desde perspectivas jurídicas y económico-empresariales*.



D

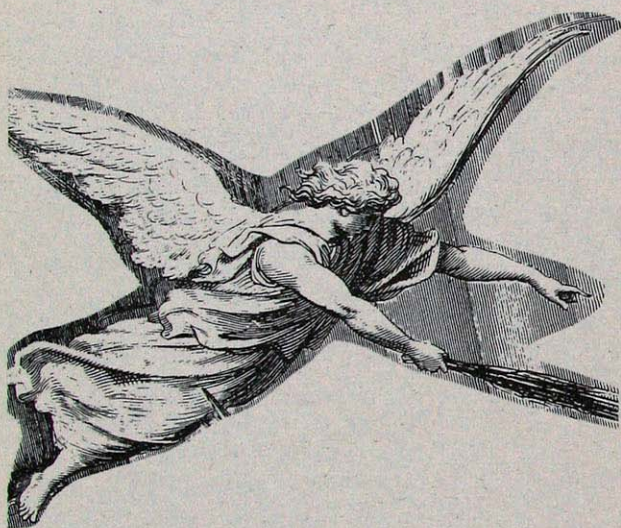
94/2

Primavera

Año 11/Núm. 42

Udaberria

11 Urtea/42 Zkia.



Sumario

Noticias generales/Berri Orokorrak

Crónica Universitaria, 2
Manuel Basas Fernández. *In memoriam*, 12
Sócrates viene a la Universidad de Deusto, 13
La Economía vasca actual: Experiencias positivas, 14

Colaboración/Lankidetzia

Israel y/o Palestina, *Angel García Galiano* 16
A tus ojos y a tu boca. *Koldo Jule Garai*, 18
Una lección de clasicismo. *Santiago Segura Munguía*, 20
Ethics and Human Genetics. *Carlos Romeo Casabona*, 24
Recorrido por la geografía arqueológico-histórica de Navarra. *Laura Malanda Obregón*, 26
Euskal Poetak Deustun (I). *Juan Otaegi*, 28
Redes Neuronales Artificiales, *Verónica Canivell y Fernando Díaz*, 30
Santas Justa y Rufina. *Luis Lázaro Uriarte*, 40

Opinión/Iritzia

Euskaldunen gizartekotza eta euskara. *Francisco Garmendia y Nekane Larrañaga*, 32
Euskal hizkuntza eta Euskal Herria. *Alfonso Irigoien*, 35
Euskararen araubidea: Euskararena: auzia ala suziria. *Andrés Urrutia*, 35

Secciones/Atalak

Los lectores escriben, 38
Novedades editoriales, 41
Noticias de Facultades, Institutos y Escuelas, 44

Universidad de Deusto *Noticias/Deustuko Unibertsitatea Berriak* • Revista trimestral de información y actividades universitarias. Editada por la Secretaría Técnica de la Universidad de Deusto. Apdo. 1-48080 Bilbao. Deustuko Unibertsitateko Idazkaritza Teknikoak argitaratua. 1 p.k.-48080 Bilbao. Hiruhilabetekaria. • Director/Zuzendaria: Javier Torres Ripa. • Jefe de Redacción/Erredaktore Burua: Myriam Portell. • Secretaria/Idazkaria: María Jesús Rebollo. • Suscripciones/Harpidetza: Idatze Bilbao. • Documentación/Dokumentazioa: Mari Carmen Santa María. • Fotocomposición/Fotokonposaketa: IPAR, S.C.L. Particular de Zurbarán, 2-4. 48007 Bilbao. • Imprime/Moldiztegia: A.G. Rontegui, S.A.L. • Depósito Legal/Lege Gordailua: BI-1941-1984 I.S.S.N. 1130-9040. • Los artículos de opinión firmados expresan el criterio personal de sus autores, sin que la REVISTA UD NOTICIAS comparta necesariamente las tesis o conceptos expuestos por ellos. *Iritzi lan izenpetuek autoreen ustea agertzen dute, U.D. BERRIAK aldizkari hau ez da nahitaez pentsamolde bereko.* • La revista no mantiene correspondencia sobre colaboraciones no solicitadas por la Redacción. *Erredakzioak eskatu ez dituen lanei buruz aldizkariak ez du harremanik zaintzen.* • Tarifa de suscripción anual (4 números al año). España 800 ptas.; extranjero, 10 dólares; números sueltos y atrasados, 300 pesetas. *Urteko harpidetza (lau ale). Espainian, 800 pzta.; atzerrian, 10 dolar; ale bakarria eta atzeratua, 300 pzta.*



Noticias Generales Berri Orokorrak

Crónica Universitaria

La Unesco crea una Cátedra sobre Recursos Humanos en la Universidad

El Rector de la Universidad de Deusto, Jesús María Eguíluz, y el Director General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), Federico Mayor Zaragoza, firmaron el día 7 de marzo, en la sede de la Unesco en París, un convenio para la creación en la Universidad de Deusto de la Cátedra Unesco de Recursos Humanos. El objetivo de esta Cátedra es promover un sistema integrado de investigación, formación, información y documentación, en orden a desarrollar un esfuerzo sistemático entre una red de universidades latinoamericanas y europeas para profundizar sobre las interrelaciones entre el sistema educativo, la capacitación, la investigación y el desarrollo tecnológico.

La creación de la Cátedra está vinculada con el Proyecto de Formación de Capital Humano para América Latina en los 90, elaborado por 23 universidades de América Latina y Europa en la Universidad de Deusto entre los días 8 y 11 de marzo de 1993 y que, a juicio de la Unesco, puede ser un instrumento importante para el desarrollo sostenido de estos países además de constituir una base importante para la transferencia de tecnología. En este sentido, la Cátedra Unesco de Recursos Humanos será el centro de una red de universidades europeas y latinoamericanas. En la primera fase estará formada por la red de universidades que participaron en la elaboración del citado Proyecto y en una segunda etapa, se abrirá al conjunto de universidades católicas de América Latina y a otros centros superiores comunitarios. La sede central de la Cátedra, su administración y sus actividades, se desarrollarán en la Universidad de Deusto.

Asimismo, durante la primera etapa se formarán en América Latina cinco coordinaciones descentralizadas: una dedicada al Derecho en la Universidad Javeriana de Bogotá

(Colombia); otra a la Economía y Dirección de Empresas en la Universidad del Salvador (Buenos Aires-Argentina); la tercera a la Salud y Familia en la Universidad Católica de Pernambuco (Recife-Brasil); la cuarta a la Intervención Psicopedagógica en la Universidad Centroamericana (Managua-Nicaragua); y la última área a Sociología en Ilades (Santiago de Chile). Para los responsables de la Unesco, el hecho de realizar la formación en los lugares de origen es la mejor condición para evitar la *fuga de cerebros* de los países en vías de desarrollo.

El Ayuntamiento recuerda al jesuita Padre Arrupe

El Vicecanciller de la Compañía de Jesús, Ignacio Cacho, y el Alcalde del Ayuntamiento de Bilbao, Josu Ortuondo, abrieron el día 10 de marzo una calle dedicada al jesuita Padre Pedro Arrupe. Este acceso, que se encuentra situado entre el edificio nuevo de la Universidad de Deusto y el Convento Ángeles Custodios, es el inicio de lo que será la pasarela que una el centro

educativo con Abandoibarra. Nacido el 14 de noviembre de 1907 en el Casco Viejo, el Padre Arrupe cursó el Bachillerato en el colegio de los Escolapios de Bilbao. En 1923 comienza el primer curso de Medicina en la Facultad de San Carlos de Madrid, donde se licenció con la máxima calificación por encima del Premio Nobel Severo Ochoa, compañero de estudios y a quien admiraba profundamente. En un viaje a Lourdes en 1926 decide ingresar en la Compañía de Jesús en el noviciado de Loyola. En 1942 es destinado a Japón donde le nombran maestro de novicios en Nagatsuka y en 1954 pasa a ser superior de todos los jesuitas del Japón, con el cargo de viceprovincial. Años después, en 1965 es elegido General de la Compañía de Jesús, tarea que realiza hasta 1981. Es entonces, cuando sufre una trombosis cerebral que le deja incapacitado del lado derecho y le obliga a dejar su cargo de superior de los jesuitas. Después de casi diez años de enfermedad, el 5 de febrero de 1991 muere en la casa generalicia de los jesuitas en Roma. Desde esa fecha sus restos han permanecido en el Campo Verano



Autoridades civiles y académicas estuvieron presentes en la apertura del acceso dedicado al Padre Arrupe.

Noticias Generales Berri Orokorrak

Berri Unibertsitarioak

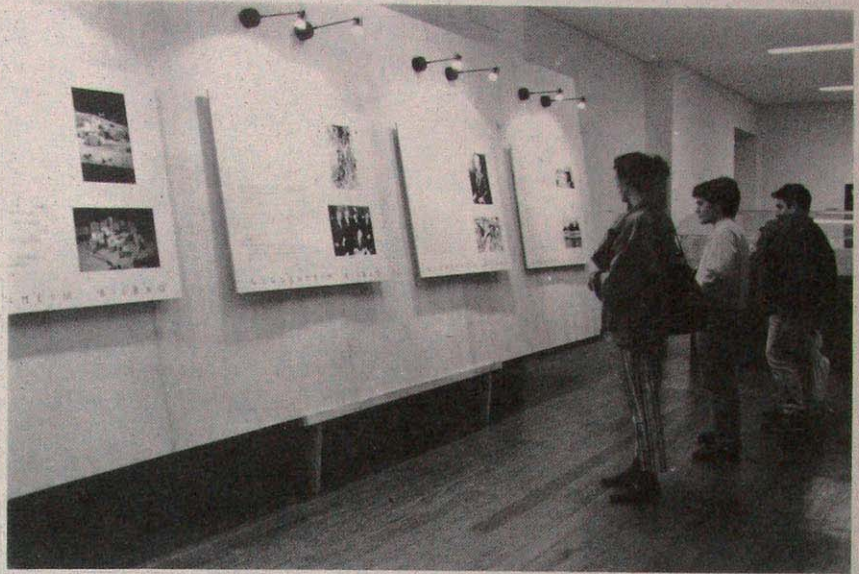
de Roma y ahora han comenzado las gestiones para trasladarle a la iglesia jesuita Gesù (Roma), donde estará en una urna junto a otro gran General P. Juan Roothaan. En estos momentos, se ha iniciado el proceso para la beatificación del Padre Arrupe.

Un aurreku de honor abrió el acto de apertura de la calle en honor de este jesuita. Además de Ignacio Cacho y Josu Ortuondo, estuvieron presentes el Rector de la Universidad de Deusto, Jesús María Eguíluz, junto a otros miembros de la Comunidad y la institución académica, en general. Seguidamente, Ignacio Cacho bendijo esta calle, abierta hace cinco años y acceso a la residencia actual de los jesuitas de la Universidad.

«Una calle pequeña pero prolongación por el puente que llevará el nombre del jesuita y que comunicará con el otro lado de la ría», dijo Cacho, y añadió que «la gran humanidad de este personaje nunca encontrará una calle lo suficientemente grande para albergar sus valores».

El Proyecto de Museo Guggenheim en Deusto

Bajo el título de *Una fundación cultural factor dinamizador de la economía*, el Director-Gerente de la Fundación Thyssen-Bornemisza, Julián León, ofreció el día 15 de marzo en la Universidad de Deusto una conferencia en la que explicó los aspectos y características de la colección privada que gestiona. Tras la charla se inauguró la exposición del Proyecto Guggenheim Bilbao, presentada en colaboración con el Consorcio Guggenheim Bilbao. La muestra estuvo compuesta por la maqueta del edificio, soporte visual, paneles y fotografías que permitieron comprender los orígenes y propósitos de la Fundación americana así como el alcance del Guggenheim Bilbao. En este acto, organizado por la Facultad de Filosofía y Letras y el Instituto de Estudios Vascos de la Universidad de Deusto, estuvieron el



El proyecto Guggenheim estuvo expuesto en la Universidad desde el día 15 al 24 de marzo.

Decano de la Facultad, Luis Miguel Villar; la Directora del citado Instituto Rosa Miren Pagola; el Viceconsejero de Cultura del Gobierno Vasco, Mikel Etxebarria, y el Diputado Foral de Cultura, Tomás Uribeetxebarria, así como numerosos miembros de la Universidad de Deusto.

Antes de la conferencia, Rosa Miren Pagola se refirió al curso que bajo el título *A la luz del Museo Guggenheim, el hombre de siempre y el arte de hoy*, comenzó ese mismo día e impartió el profesor Juan Plazaola hasta el día 24 de marzo. Por su parte, el Viceconsejero de Cultura valoró la importancia de un proyecto como el Guggenheim para Bilbao en el sentido de que es un factor revitalizador para la industria vasca. Añadió que este plan tiene grandes similitudes con el Museo Thyssen-Bornemisza. Sobre este hecho, Julián León señaló que efectivamente hay varios puntos de cohesión como el que ambas colecciones además de tener excelentes fondos plásticos, estén apoyadas por las administraciones públicas y posean un marco institucional privado. «Otro punto de coincidencia es que las dos surgen de un coleccionista privado y, por otro lado, estos proyectos están relacionados con

intervenciones arquitectónicas importantes», señaló Julián León. Seguidamente, el conferenciante dio un repaso a lo que han sido los últimos años de vida de la Fundación Thyssen-Bornemisza, creada hace tres años al servicio de la colección. A juicio de León, esta compilación se caracteriza principalmente por suponer un enriquecimiento del patrimonio artístico del Estado español tanto en lo que se refiere a arte moderno como a arte antiguo.

La Universidad inicia unos ciclos de música clásica para promocionar a concertistas

La Universidad ha iniciado los ciclos de música clásica *Conciertos en la Universidad. Jóvenes Valores* con los que se quiere dar una oportunidad a los jóvenes concertistas. Con esta iniciativa que se celebrará anualmente, Deusto pretende introducir actividades culturales que ofrezcan al alumno una formación más completa. Para ello, se han programado seis conciertos dedicados al piano, violín, violoncelo, flauta, dúos y conjuntos. El Vicerrector de Extensión Universitaria, Roberto Pascual, ha

Noticias Generales Berri Orokorrak

Crónica Universitaria

manifestado que otro objetivo para celebrar estos conciertos es seguir con el principio básico de Deusto de estar al servicio de la sociedad y mantener el diálogo entre la fe y la cultura.

El profesor Pascual ha recalcado que la idea de introducir actividades musicales en la Universidad «no es algo nuevo y de hecho se lleva haciendo desde hace años», señaló. De hecho, el Vicerrector universitario citó las Jornadas organizadas por el Foro de Actualidad, Gaugiro, sobre música como expresión cultural, social y artística formadas por conferencias, conciertos y proyecciones de vídeo a lo largo de seis semanas.

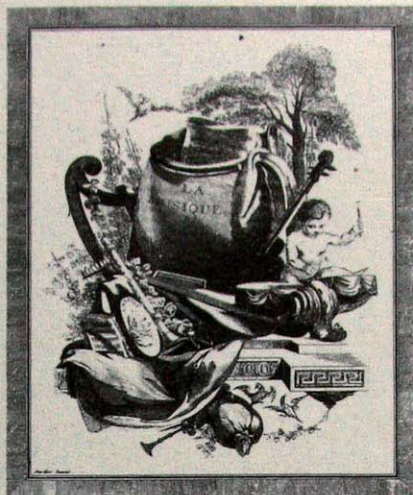
Carlos Ibarra y María Folco

El primer ciclo de *Conciertos en la Universidad* comenzó el día 1 de marzo con un concierto de piano y voz a cargo de Carlos Ibarra y María Folco sobre piezas de Schumann, Brahms, Messiaen, Duparc y Fauré. María Folco ha realizado sus estudios musicales en Bilbao. Tiene asimismo la carrera de Filosofía y Letras, la de Bellas Artes y la de Canto, ésta bajo la dirección de su madre Fina Folco. Su repertorio abarca la música del Renacimiento, el Barroco, el Oratorio, el Lied, la música española y la música vocal francesa de la que está considerada una fiel intérprete.

Carlos Ibarra, por su parte, cursó estudios de Piano, Armonía y Composición en el Conservatorio Vizcaíno de Música J.C. de Arriaga obteniendo al final de los mismos los títulos respectivos, así como el primer premio de Armonía, el primer premio con distinción de Piano y el premio *Ibáñez de Betolaza* en la modalidad de piano.

Mario Clavell y Eugenio Tobalina

Un recital de flauta y guitarra a cargo de Mario Clavell y Eugenio Tobalina fue el siguiente concierto que tuvo lugar el día 23 de marzo. Durante el acto tocaron obras de Franz Schubert, Mauro Giuliani, Mario Castelnuovo-Tedesco y Astor Piazzolla. Nacido en Bilbao, Mario



Clavell cursó estudios superiores de Flauta Travesera en el Conservatorio J.C. Arriaga de Bilbao con Constantín Adam. Posee asimismo estudios superiores de Música de Cámara. Ha asistido a cursos con A. Marion, R. Dick y A. Korneev y realizado estudios de Flauta de Pico e Interpretación de Música Barroca en Donostia y Barcelona. Eugenio Tobalina, por su parte, ha participado en numerosos cursos internacionales y trabajado con diversos maestros, siendo David Russell y Leo Brouwer quienes más han influido en su trayectoria artística. Tiene una gran actividad tanto de recitalista como de solista formando parte de diferentes formaciones instrumentales.

La Comercial promociona sus posgrados INSIDE y MEGA

La Comercial de la Universidad de Deusto va a iniciar en los próximos meses la promoción de sus títulos de posgrado en Dirección de Empresa (INSIDE) y Dirección Avanzada (MEGA). Igualmente, en abril se abre el plazo de solicitud para la licenciatura en Administración y Dirección de Empresas que para el siguiente curso tiene las novedades de incluir el idioma inglés como obligatorio, mantenerse en cinco años, aumentar las asignaturas optativas

con una fuerte carga de obligatorias y la característica de la internacionalidad, es decir dar a los alumnos la oportunidad de estudiar en el extranjero.

No obstante, para el Decano de la Comercial, Fernando Gómez-Bezares, el principal reto con el que se enfrenta su centro es el de impulsar sus títulos de posgrado. El INSIDE, por una parte, ya muy consolidado como Máster ejecutivo y el MEGA, por otra, que es también ejecutivo pero con una vida más corta. Para ello, la Universidad está elaborando nuevos catálogos de presentación de cada uno de estos títulos.

Con el INSIDE, la Comercial intenta ofrecer un curso de dirección a personas con experiencia suficiente y con una visión general de la empresa. Este título en dirección se enfrenta ante esta etapa renovando sus programas con el objeto de adecuarse a las necesidades actuales pero siempre manteniendo su metodología sistemática. En cuanto a las principales novedades que incorpora se encuentra el Análisis de alianzas estratégicas, la Potenciación de la búsqueda de oportunidades de negocio y la Nueva gestión de la empresa pública.

El Director del INSIDE, Antonio Freije, resaltó que también se están centrando en las formas de salida de la crisis, tema principal de los Encuentros INSIDE organizados por la Asociación de Antiguos Alumnos. Otro punto que va a reforzar el Instituto este año es la consolidación de otros mercados en los que se imparte el posgrado: Valladolid, Sevilla y en la Universidad de El Salvador (Argentina). A este respecto, Freije destaca que en estos lugares se aplica el método INSIDE pero adaptándolo a las peculiaridades de sus mercados.

Últimas técnicas en gestión

En relación con el MEGA, éste es un curso que se caracteriza por la profundización en materias de gestión y que está destinado a expertos con formación en este tema. Lo peculiar del MEGA es que

Noticias Generales Berri Orokorrak

Berri Unibertsitarioak

en él se imparten las últimas técnicas de gestión y para ello, existe un centro dedicado a investigar sobre las mismas. El decano puntualiza que el curso no pretende reciclar sino dar lo último en gestión pero partiendo de un buen nivel.

A juicio de Fernando Gómez-Bezares, para que los cursos de posgrado sean innovadores los programas nunca deben perpetuarse. «El hecho de que cada año se cambien los planes supone un esfuerzo de investigación importante para profesores y participantes», manifiesta. Del resto de títulos, Gómez-Bezares citó el MBA que es de gran interés por realizarse en tres idiomas, el Posgrado de Recursos Humanos y el Máster en Finanzas.

Entre los participantes estuvo Juan Carlos Negrete, Médico Psiquiatra y Director de la Unidad de Alcoholología y Toxicomanías del Hospital General de Montreal, quien habló de *Drogas estimulantes para una sociedad competitiva*. Negrete considera las drogas como objetos de mercado y, por ello, cree que el hecho de que algunas se pongan de moda en un momento dado obedece a condiciones específicas de producción y tráfico, así como a trabajos de marketing que realizan los distribuidores.

Otro de los ponentes fue Antón Aizpuru, responsable del Programa de Objetivos Intermedios de Bizkaia, quien en su comunicación sobre *Programas de Objetivos Intermediarios para consumidores de opiáceos* expuso los resultados de tratar a los drogadictos con metadona. Moderador de la mesa temática *Estrategias de Intervención en el ámbito laboral sobre el uso y abuso*, Javier Cortadi, médico del Trabajo del Consorcio de Aguas de Bilbao, manifestó en su ponencia que la toxicomanía que más preocupa en el trabajo es el alcoholismo.

También intervino Miguel del Río, Jefe Clínico de la Unidad Hospitalaria Villa 'Le Crêts' y de Institutions Universitaires de Psychiatrie (Ginebra), quien participó en la mesa temática titulada *Hacia nuevas estrategias en el abordaje de las toxicomanías*. A este respecto, Del Río concretó que la red asistencial intentará entrar más pronto en contacto con el toxicómano activo, mantener este contacto y prioritariamente ayudarle a sobrevivir para evitar la aparición de patologías crónicas irreversibles.

Abuso de medicamentos

Durante el segundo día de las Jornadas, se contó con la presencia de Tokuo Yoshida, científico del Programa sobre Abuso de Sustancias de la Organización Mundial de la Salud (OMS), quien habló de *Uso y abuso de medicamentos psicoactivos que producen dependencia*. Explicó que la OMS está trabajando fuertemente

en tres aspectos fundamentales: el tratamiento y rehabilitación, la prevención, realizada en colaboración con programas en escuelas, Universidades y otros centros, y en el control internacional del abuso de las drogas.

Por otra parte, Zili Sloboda, Directora Adjunta de National Institute on Drug Abuse (NIDA) expuso el estado actual de la investigación sobre la prevención del abuso de drogas en los Estados Unidos. Unos estudios que, a su juicio, han tenido importantes implicaciones para la evolución de la intervención preventiva y han producido una enorme expansión de programas con base en la escuela y en la comunidad.

El alcoholismo, hoy

El alcoholismo fue la toxicomanía sobre la que giraron las conferencias, mesas temáticas y comunicaciones del tercer día de las Jornadas. Para el neurólogo y psiquiatra Javier Aizpuri, que habló de *Abordaje integral de la dependencia alcohólica. Diagnóstico y tratamiento*, durante casi diez años el alcohol ha estado sumergido y aplastado por la ideología de la heroína aunque la realidad diaria está llevando las cosas a su cauce ya que en la actualidad, casi ningún programa que aborde el tema de drogas se atreve a eludir el alcoholismo, aunque sea tan segmentado como el «alcoholismo juvenil».

Sobre esta toxicomanía en los adolescentes habló el profesor y sociólogo Javier Elzo quien señaló que el principal problema del alcohol es que está asociado al fin de semana, al tiempo libre y a la fiesta y en general al estilo de vida. No cree que las nuevas drogas hayan suplantado a las «clásicas» sino que, por el contrario, se han solapado, «Además como las nuevas son más difíciles de controlar los consumidores prefieren tomar, entre otras drogas, alcohol», señaló. Por su parte, Rafael Alcaraz, Director del Instituto Anatómico- Forense de Bilbao, considera que



La Universidad, sede de las XXI Jornadas Nacionales Socidrogalcohol

Un total de 300 especialistas participaron en las XXI Jornadas Nacionales Socidrogalcohol, que se celebraron en la Universidad de Deusto los días 2, 3 y 4 de marzo con el objeto de debatir sobre las nuevas pautas del consumo de alcohol, el abuso de psicoestimulantes en el contexto de una sociedad competitiva y el uso de psicofármacos.

Noticias Generales Berri Orokorrak

Crónica Universitaria

el alcoholismo es uno de los mayores problemas sanitarios que tiene el Estado español y la mayoría de los países de Occidente. Tiene una importante trascendencia dentro del campo de la Medicina legal que se puede ver desde el terreno de la embriaguez hasta los problemas derivados de la intoxicación grave. Añadió que en el caso de la embriaguez, posee una gran importancia sociológica, criminológica y médica.

La Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación trabaja por ampliar las prácticas de trabajo en las empresas

La Facultad de Filosofía y Ciencias de la Educación (FICE) celebró entre los días 15 y 18 de marzo su VIII Semana dedicada a *Ilusión y Realidad*, que tuvo como objeto, según palabras del Decano de la Facultad Manuel Marroquín, «reivindicar una utopía que genere ilusión en un mundo como el actual en el que se ha perdido la fe y se vive con incertidumbre ante el futuro», señaló.

La Semana de esta Facultad fue creada hace ocho años con el fin de crear un espacio distinto al académico que propiciara una nueva relación entre alumnos y profesores. En un principio estaba organizado por conferencias y debates pero con los años se ha ido configurando en lo que es hoy en día: una serie de cursos y seminarios especiales, impartidos por profesores de la Universidad, junto a charlas y mesas redondas a cargo de especialistas.

«Desde que comenzamos con la Semana, la acogida por parte de alumnos y profesores ha sido muy grande. Hemos logrado que todos colaboren, participen y hasta se encarguen conjuntamente de la organización de los programas», manifiesta el profesor Marroquín. Afirmó que se ha logrado un enorme éxito porque se ha creado una nueva relación profesor-alumno que propicia un mejor funcionamiento de la Facultad.

En la semana participaron Antonio Maldonado de la Universidad de Granada con una conferencia sobre *Aprendizaje y Atribución de Causalidad*, Salvador Peiro de la Universidad de Granada que habló de *Pedagogía, Ilusión y Realidad*, Jesús Bernal de la Universidad de Innsbruck quien disertó sobre el tema *Realidad Psíquica e Ilusión y* Andrés Ortiz-Osés, Josetxo Beriain y Antonio Agudo los cuales intervinieron junto a Jesús Bernal en una mesa redonda sobre *Ilusión, y simbolismo*.

El Decano del FICE se siente profundamente orgulloso de los profesores de su Facultad no sólo por su labor dentro de la preparación de la Semana sino también por toda la colaboración ofrecida en la reestructuración de los planes de estudios. «Durante el pasado curso trabajaron duramente en adaptar las asignaturas y programas a las actuales cuatro licenciaturas de la Facultad: Pedagogía, Psicopedagogía, Filosofía y Psicología, así como en la creación de la nueva Diplomatura en Educación Social», señaló.

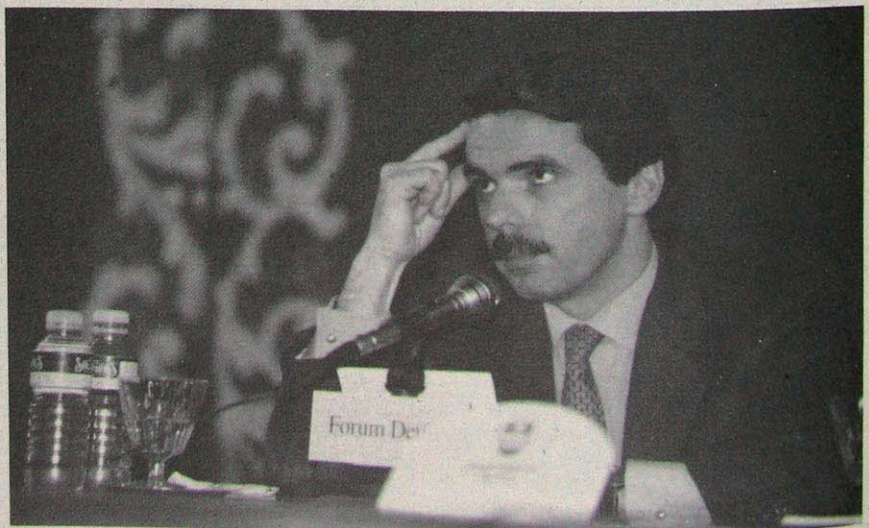
En cuanto a los proyectos futuros, el máximo representante de FICE adelantó que se está pensando en las nuevas especialidades, al mismo tiempo que se reestructurarán y

ampliarán las ofertas de cursos especializados de Posgrado, más adecuados a las necesidades del mercado actual. El Decano explicó que algunos de los programas existentes en la Universidad son pioneros como el de especialización en cuidados paliativos o el de Educación Especial y Ocio y Minusvalías.

Asimismo, Manuel Marroquín informó que en estos momentos se está actuando en la obtención de acuerdos con instituciones privadas y públicas para que los alumnos hagan prácticas en empresas durante la carrera. «De hecho, recientemente hemos firmado un convenio con Osakidetza que garantizará que los estudiantes hagan prácticas en centros médicos de la Comunidad Autónoma Vasca», dijo Marroquín.

El Forum Deusto, entre la política y los derechos humanos

El Presidente del Partido Popular, José María Aznar, participó el día 3 de febrero en el Forum Deusto con la conferencia titulada *Presente y futuro del País Vasco y España*. Con esta disertación, enmarcada dentro de la serie de disertaciones sobre *Cuestiones de Actualidad*, el Forum



José María Aznar en el Forum Deusto.

Noticias Generales Berri Orokorrak

Berri Unibertsitarioak

Deusto retomó el contacto con la política que fue muy intenso en la primera época de esta plataforma de opinión y reflexión crítica, introduciendo charlas con los líderes de los principales grupos políticos.

En su disertación, Aznar manifestó que en España hay que abrir una nueva etapa en la que se refuerce las claves de la identidad nacional. Igualmente, el líder político dijo que España es una nación débil sin un proyecto claro de futuro y, por ello, su tarea más importante es recuperar la vitalidad nacional. Concretó que esta recuperación debe ser un objetivo común y compartido.

Por otro lado, José María Aznar explicó que España ha solucionado el problema histórico de su integración territorial mediante el Estado de las autonomías y considera que la fase reivindicativa frente al poder central se debe ir cerrando para lograr un refuerzo de los elementos de cohesión nacional del país.

Antonio Carrillo Salcedo

Los resultados acordados en la Conferencia Mundial de Derechos Humanos, celebrada en Viena el pasado mes de Junio (entre los días 14 y 24), fue el tema central de la conferencia *Los Derechos Humanos en la relaciones internacionales contemporáneas* que mantuvo el día 15 de febrero Juan Antonio Carrillo Salcedo, Catedrático de Derecho Internacional de la Universidad de Sevilla, dentro de la serie *Cuestiones de Actualidad* del Forum Deusto.

Para el profesor Carrillo, vivimos en momentos de profundas diferencias entre los países, aspecto que se puso de manifiesto en la Conferencia de 1993. Su convocatoria se realizó en 1989, por parte de todos los países, en una época de intensos cambios en el mundo y, por ello, cuando se celebró todo había cambiado. Además, los intereses eran tan variados que cuando se llegó a Viena el documento preparativo

sólo fue aceptado en un 15%. De ahí que el profesor crea que los Derechos Humanos son el gran malentendido «ya que todos hablan de ellos pero para cada país los derechos universales son diferentes», ha manifestado. En relación con el documento general que surgió de la Conferencia Mundial, Carrillo explicó que es un texto con unos contenidos mínimos que promocionan y reafirman los derechos humanos. Resaltó asimismo que se había formado una institución para crear un Alto Comisionado para las Naciones Unidas para los Derechos Humanos cuyo representante, el ecuatoriano Ayala Lasso, nombrado recientemente, tendrá la función principal de coordinar todo el mecanismo de los Derechos Humanos y dar un impulso político a los mismos.

Un serbio en la Universidad

En el marco de esta serie sobre Cuestiones de Actualidad, el Forum Deusto invitó el día 22 de febrero a Zenljko Simic, Vicepresidente de la República Federal Yugoslava (Belgrado), a dar una conferencia sobre *El problema de los Balcanes*. A última hora en la madrugada del mismo día avisó que como vicepresidente le era imposible ausentarse de Belgrado en las delicadas circunstancias que vivía su país en esos momentos. Por ello, la conferencia se suspendió.

El mismo día de este acto, algunos grupos protestaron airadamente contra la celebración de esta conferencia, hecho que para la dirección del Forum Deusto resultó llamativo y decepcionante ya que esta actividad pretende ser una tribuna abierta a todas las tendencias que tengan algo importante que decir a nivel académico. Y de hecho así lo ha demostrado en sus cinco años de andadura.

Concretamente en el tema de los Balcanes el pasado otoño ha habido en el Forum dos conferencias a cargo de José María Mendiluce (22

Noticias Generales Berri Orokorrak

Crónica Universitaria

de noviembre de 1993) y Herman Tertsch (3 de noviembre), en las que se expusieron con toda claridad puntos de vista nada favorables a Serbia. En este sentido, el Forum Deusto admite la crítica y la protesta siempre y cuando se salvaguarde el respeto a las personas y libertades de palabra. Así, el Forum está convencido de prestar un buen servicio a la sociedad al fomentar la exposición y discusión serena de temas controvertidos.

Paramananda Divarkar

Dentro del ciclo *La religión en los albores del siglo XXI* del Forum Deusto, el profesor de la Universidad de Bombay Paramananda Divarkar intervino el día 22 de marzo con una conferencia sobre *Cristianismo en Asia: un nuevo reto*. Inició su disertación hablando del poco éxito del Cristianismo en el Asia oriental, «un problema tanto más serio porque se trata de la mitad del género humano», señaló. Para resolverlo, el profesor Divarkar propone la inculturación: «expresar la fe en el idioma cultural de cada pueblo». Añadió que para comprender la situación hace falta un cambio de perspectiva y hay que mirar al Cristianismo desde Asia teniendo en cuenta que todas las grandes religiones son asiáticas: medio-orientales o extremo-orientales. A su juicio las religiones orientales pueden ayudar a redescubrir la dimensión espiritual y también la psicología moderna puede prestar un gran servicio a todas las religiones. «Aquí se halla un fecundo campo para un encuentro fructífero entre el Cristianismo y las religiones orientales, para salvar la humanidad de la autodestrucción y llevarla a la plenitud de su vocación divina», explicó y añadió que «la cuestión clave es si el Cristianismo está dispuesto a esta profunda transformación, no de su ser, sino de su modo de ser», señaló.

Expertos ofrecen en el Seminario de Traducción una visión más amplia sobre su especialidad

La Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Deusto ha organizado por segundo año consecutivo el Seminario de Traducción que tiene como objeto ofrecer, a través de charlas y talleres de trabajo, la opinión de expertos en las diferentes ramas así como adquirir una visión más amplia e interdisciplinar de la traducción. En este marco se están manteniendo dos ciclos paralelos, uno en euskera y otro en castellano, de conferencias.

Hasta la fecha ha participado, entre otros, Valentín García Yebra, de la Real Academia de la Lengua, que fue el encargado de inaugurar en el mes de enero este Seminario con una charla titulada *Mi experiencia como traductor*. García Yebra disertó de sus primeros contactos con lenguas distintas al castellano y comentó algunas de sus traducciones realizadas del alemán, francés, griego, latín, portugués e italiano.

Otro de los invitados al Seminario fue Miren Azkarate, de Euskaltzaindia, quien participó con una conferencia titulada *Hizkuntza estandarra eta lexikoa: eztabaidak eta auziak* en la que habló sobre la lengua estándar y el léxico con especial hincapié en los problemas y controversias. Señaló, asimismo, algunas sugerencias de Euskaltzaindia sobre la forma de escribir las palabras compuestas así como sobre su construcción y ortografía.

También destacó la disertación del traductor Jorge Luis Mustieles sobre *El lugar de la Literatura en un Máster de Traducción*. En su conferencia planteó cómo se desarrolla la actividad profesional del traductor en una editorial y describió los tipos de textos que se presentan en traducción editorial. Igualmente, destacó la relevancia teórica de los estudios sobre traducción y expresó su apreciación personal del estado actual de los estudios sobre traducción en su doble vertiente de didácticos y

teóricos.

El último de los conferenciantes fue el profesor Mariano Antolín Rato quien habló *Un lector privilegiado: el traductor*. Explicó que después de traducir el libro inglés *Ser americanos (The Making of Americans)*, obra de casi mil páginas considerada como la más difícil de este siglo, ya se atrevió con lo que fuera. «Por lo general, novelas o poemas que sentía próximos a mi sensibilidad», expresó.

En su charla también habló del libro de *Yonqui*, de William Burroughs, del por qué de su especialización en literatura norteamericana, las relaciones con las editoriales y los medios de comunicación. Todo ello relatado a partir de sus vivencias personales durante su larga experiencia como traductor. Finalizó exponiendo su teoría de la traducción surgida de la propia práctica: «una posible conclusión es la aceptación del papel del traductor como hombre invisible», dijo.

La renovación ante la crisis en los Encuentros de INSIDE

La Asociación de Licenciados del INSIDE (Instituto Internacional de Dirección de Empresas) de la Comercial inició a finales de enero los *Encuentros INSIDE* con la charla-debate titulada *La renovación ante la crisis*. En ella participaron el profesor y Director del INSIDE Antonio Freije, el Director del CIMV (Centro Industrial y Mercantil de Vizcaya), José María Vázquez y el Director del Consulting IDAK, Alfonso Vázquez.

Para José María Vázquez, quien trató del tema *Empresa y sociedad ¿Cambio cultural?*, la empresa es el motor del desarrollo económico y está inmersa en el futuro permaneciendo atenta a las demandas de la sociedad del futuro. A su juicio, el esquema de los agentes sociales es incompleto y las élites no pueden anular los proyectos. Añadió que la empresa contribuye a los procesos de modernización y existe una evolución hacia unos valores menos materialistas, «por ello, la

Noticias Generales Berri Orokorrak

Berri Unibertsitarioak

movilización social toma importancia y tenemos que prescindir de las ocupaciones inservibles y crear otras».

En este sentido, Vázquez considera que «estamos obligados a cumplir el principio de eficiencia basado en la recompensa del mérito personal». De esta forma, la sociedad asistirá, según su opinión, a una exaltación de los valores individuales donde la educación y la formación toman un papel importante como elemento de reducción de las diferencias creadas como consecuencia de la estratificación. «Nos movemos hacia la idea del hombre total», puntualizó.

El Director del INSIDE, Antonio Freije, por su parte, abordó las *Causas y parámetros de la crisis. Oportunidades empresariales* desde la perspectiva técnica, señalando los dos criterios básicos que hay que tener en cuenta: el realismo y la oportunidad. «La competitividad se vuelve un factor fundamental en la empresa basado en la forma en que los productos llegan al mercado, la concepción del negocio y la capacidad de llegar a mercados ampliados», dijo.

Parámetros e improntas de las empresas con futuro fue el centro de la disertación del director del Consulting IDAK. Alfonso Vázquez declaró que en su exposición presentaba indefiniciones porque «no hay fórmulas mágicas sino que hay que ir descubriendo caminos». En su opinión la crisis actual no es coyuntural sino que estamos asistiendo al final de una estructura de principios de siglo que afecta al modelo de concepción y funcionamiento de las empresas. Agregó que los sistemas de dirección imperantes están en crisis y son incapaces de crear futuro.

Según Alfonso Vázquez, los cambios siempre han existido y el momento actual está caracterizado porque la información en tiempo real desestabiliza, la tecnología deja de ser competitiva siendo el conocimiento la verdadera ventaja y hay empresas capaces de aliarse con el cambio. Teniendo en cuenta estos aspectos, el director de IDAK



El Rector, ante las autoridades académicas de la Universidad, en el momento del juramento de los licenciados.

cree que hay que hacer frente a una serie de restrictores: la planificación, el control, la jerarquía, el equilibrio y la superación de las modas.

Soluciones para esta crisis fue el tema, ofrecido por Domenec Biosca, Economista y Presidente de la Asociación Española Calidad Total, el día 7 de marzo en la siguiente charla organizada dentro de estos ciclos.

El Rector apuesta en la festividad de Santo Tomás de Aquino por las ciencias sociales y del hombre

«Nuestra sociedad ha caminado durante muchos años en una clave de relevancia del consumismo, tomando su nivel como medida de la valía personal y situando el grado de riqueza personal e incluso nacional a niveles absolutos, de tal manera que actualmente se necesita un subrayado en favor de los valores y desarrollo de la persona y de la asunción de la dignidad personal y cultural», así se expresó el Rector, Jesús María Eguíluz el 28 de enero, día del Patrono de Deusto, Santo

Tomás de Aquino, en el Acto de Investidura de los Nuevos Licenciados.

Aprovechando que la ceremonia de este año estuvo dedicada a la Facultad de Filosofía y Letras, el Rector quiso romper una lanza en favor de las ciencias sociales y del hombre «como una de las grandes tareas de la Universidad actual, la del siglo XX y XXI, en contra de tantas otras posturas que parecen haber apostado exclusivamente por lo técnico y lo práctico de los estudios universitarios como característica de modernidad».

En este sentido, Jesús María Eguíluz resaltó que para los alumnos lo más importante de la carrera es la configuración de su persona, por encima incluso de la especialización, «y es que la superación personal es en la vida mucho más que cualquier otra apoyatura de éxito profesional o social que se puede adquirir en correspondencia al esfuerzo de trabajo y crecimiento».

Casi 2.000 nuevos licenciados

Durante el pasado curso 92-93 obtuvieron la licenciatura un total

Noticias Generales Berri Orokorrak

Crónica Universitaria

de 1.928 alumnos en las distintas Facultades, de los cuales 280 correspondieron a Filosofía y Letras. Para el Decano de esta Facultad, Luis Miguel Villar, cada licenciatura supone una enorme satisfacción que se ha visto incrementada este año por el considerable aumento de matrículas que han tenido todos los estudios de Filosofía y Letras. «En 1993 hemos comenzado el curso ya con los nuevos planes de estudios que en nuestro caso tienen la novedad de que se han acortado de cinco a cuatro años con el objeto de acercarlos a los estudios de letras en Europa», señaló.

El profesor Villar añadió que durante el presente curso su Facultad, además de asentar los nuevos planes, tiene el reto de ofrecer «junto a la formación histórico-filosófica una cualificación distinta a través de los títulos de posgrado: el Máster en Traducción, el Diploma de especialización en Edición y Publicación de Textos, el Diploma de especialización en Gestión del Patrimonio Histórico y el Diploma en Arqueología Práctica del País Vasco», informó el profesor Villar.

A su juicio, estos cursos han proporcionado una salida profesional a los alumnos de esta Facultad clásica de Deusto «ya que actualmente existen convenios con 27 empresas privadas para la realización de prácticas». En este sentido, resaltó que «el siguiente paso que tenemos pendiente es reformar estos cursos de posgrado para adecuarlos a los nuevos planes de estudios y demandas sociales». Villar indicó, por otro lado, que hay acuerdos con varias universidades europeas y un gran número de alumnos participan en programas de intercambio.

Resto de Facultades

Por lo que respecta al número de licenciados en el resto de las Facultades, 554 alumnos se titularon en Derecho, 263 en FICE, 4 en Teología, 133 en Ciencias Económicas y Empresariales de

Bilbao, 84 en Sociología, 293 en Informática, 233 en Ciencias Económicas y Empresariales de San Sebastián y 85 en Filosofía y Letras de San Sebastián.

Las investiduras de estas Facultades se celebraron de acuerdo con el siguiente calendario: Informática el 29 de enero, Ciencias Económicas y Empresariales y Filosofía y Letras de San Sebastián el día 5 de febrero, Ciencias Políticas y Sociología el 12 de febrero, Derecho los días 19 y 26 de febrero, Ciencias Económicas y Empresariales de Bilbao el día 5 de marzo, y FICE y Teología el día 12 de marzo.

La crisis e integración europea, tema central de un ciclo de conferencias del Instituto de Estudios Europeos

El Instituto de Estudios Europeos inició en enero un ciclo de conferencias titulado *Crisis e integración europea* con el objeto de profundizar sobre las repercusiones del Tratado de la Unión en el proceso de integración. Organizado con la colaboración de la Comisión de las Comunidades Europeas, fue una continuación de la serie de disertaciones *Maastricht a debate* que se desarrolló en Deusto durante el pasado curso 92-93. Además de los profesores universitarios Iñigo Bullaín, Nicolás Mariscal, Francisco Rodríguez, Andoni Kaiero y José Ignacio Ruiz Olabuénaga, participó José Palacio que habló sobre *El Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas: política y derecho ¿Los jueces constructores de Europa?*. Para este profesor, la Comunidad no atraviesa uno de sus mejores momentos y esa es la causa por la que «se ha retrasado la entrada en vigor de la moneda única o se es incapaz de realizar una política capaz en torno a Sarajevo». Este ciclo finalizó el día 3 de marzo con una mesa redonda titulada *Elecciones 1994 al Parlamento Europeo ¿Qué modelo para Europa?*, en la que intervinieron los representantes políticos Javier Areitio

del Partido Popular (PP) y europarlamentario, Josu Jon Imaz del Partido Nacionalista Vasco (PNV), Karmelo Landa de Herri Batasuna (HB) y europarlamentario, Begoña Lasagabaster de Eusko Alkartasuna (EA) y Ana Miranda del Partido Socialista de Euskadi - Euskadiko Ezkerra (PSE-EE) y europarlamentaria. Begoña Lasagabaster de EA fue la encargada de abrir esta mesa redonda y lo hizo exponiendo la política de su partido en materia comunitaria. «En EA defendemos la Europa de los pueblos, que esté representada por los Estados y las nacionalidades con características propias reconocidas constitucionalmente», señala. Para ello, Lasagabaster cree que hay que paliar una serie de cuestiones como son el déficit democrático y la revitalización de la Europa social.

Rindiendo un tributo a la libertad de expresión, Karmelo Landa de HB inició su exposición sobre lo que para su partido debe ser Europa. Partió de la idea de que en el País Vasco se está en continua lucha por la defensa de la identidad y la lengua y manifestó que la Europa de Maastricht es perjudicial para Euskadi. «Desde HB nos oponemos frontalmente a este Tratado y estamos seguros de que es posible una Europa alternativa. De ahí que animo a todos los partidos a que se sumen a esta disconformidad», dijo.

Por su parte, Josu Jon Imaz del PNV expresó que la Europa de hoy debe adaptarse a las estructuras políticas del momento actual. Imaz cree que, a pesar de la crisis, Europa debe avanzar porque fuera de ella no hay alternativa. Desde esta perspectiva, «los vascos necesitan mecanismos institucionales para defender sus intereses en Europa», puntualizó.

Según Javier Areitio del PP, en un primer momento la estrategia económica ha sido la que ha dirigido la unificación europea pero ahora Europa debe ir encaminada a lograr la integración política. En este sentido, su partido aboga por un modelo federal con cesiones de poder a unos órganos

Noticias Generales Berri Orokorrak

Berri Unibertsitarioak

comunitarios lo que exige, a su juicio, una profundización democrática, mayor solidaridad entre los Estados y una buena gestión de la diversidad.

Por último, la eurodiputada Ana Miranda del PSE-EE declaró que los partidos políticos europeos tienen que hacer frente a la reconstrucción de la economía en crisis para fortalecerse y poder competir con potencias como Estados Unidos y Japón. Señaló que Europa está rodeada de países en crisis lo que puede afectar en la integración europea y esta situación «obliga a llevar una política de cooperación con países en vías de desarrollo o con algún tipo de problemas», indicó.

Igualmente, el PSE-EE mantiene la necesidad de respetar y apoyar las diferentes culturas e identidades de todos los pueblos de Europa para evitar un desequilibrio cultural. Otro punto sobre el que Ana Miranda profundizó fue el de la importancia de conseguir niveles de bienestar suficientes.

Deusto organiza un curso para facilitar la integración de los alumnos de otras universidades europeas

Los Vicerrectorados de Relaciones Internacionales de la Universidad de Deusto y de la Universidad del País Vasco han organizado el curso titulado *El País Vasco y Europa: Presente y Futuro*, dirigido a todos los alumnos de universidades euroamericanas que participan o han participado en los programas internacionales de estos centros, y que tiene como objeto facilitar la integración de estos estudiantes en la sociedad.

En este sentido, el programa sitúa a los alumnos en el marco económico, social y político del País Vasco, a través de la presentación de la historia del lugar, el presente actual y los proyectos para el futuro. Se trata de que los estudiantes obtengan además de la vida académica, una visión más amplia y cercana de Euskadi.

El curso, patrocinado por el Gobierno Vasco, la Diputación Foral de Bizkaia, la Bilbao Bizkaia Kutxa y las citadas universidades, consta de sesiones teóricas que se celebran en la Universidad de Deusto, conferencias/coloquios y visitas

culturales que se desarrollan los fines de semana.

La apertura oficial del curso tuvo lugar el día 18 de febrero en la Diputación Foral tras lo cual se inició la primera de las sesiones titulada *Rasgos Generales de un Pueblo*. En este marco se desarrolló una visita a la exposición *Bilbao, ecosistema urbano*. La segunda sesión que giró en torno a *Los legados de la Historia* se mantuvo el día 25 de febrero y se complementó con una visita al Museo Etnográfico. Asimismo, el día 26 de febrero los alumnos visitaron la villa de Bilbao.

Para el día 4 de marzo se organizaron dos ponencias sobre los temas: *Las instituciones vascas y Panorama político vasco* y el día 11 se abordó *El proyecto de la nueva Bilbao*, sesión que finalizó con una visita al Ayuntamiento bilbaíno y a la ciudad. *La renovación económica y nuevas tecnologías* fue el título de la sesión del día 18 de marzo que tuvo lugar en el marco del Parque Tecnológico de Zamudio.

Por otro lado, el día 25 de marzo los alumnos conocieron los *Rasgos de la Sociedad Vasca* y visitaron el día 27 de marzo San Sebastián, el Ayuntamiento y la ciudad, así como asistieron a un concierto de la Banda de Txistularis de Donostia.

Las actividades del mes de abril se abrieron el día 15 con una sesión dedicada a *La política educativa* en el Gobierno Vasco y se complementó con una visita a Vitoria, su Ayuntamiento y su ciudad. A la semana siguiente, el día 22, el Museo de Bellas Artes de Bilbao fue el escenario de la sesión sobre *El Ocio y las Artes* y el día 23 se programó una visita a Urdaibai. Asimismo, el día 29 de abril se habló de *La Universidad creadora de futuro* y el día 30 se ha organizado una visita a Urkiola.



Representantes de los partidos políticos vascos debatieron en Deusto en torno a las elecciones europeas.

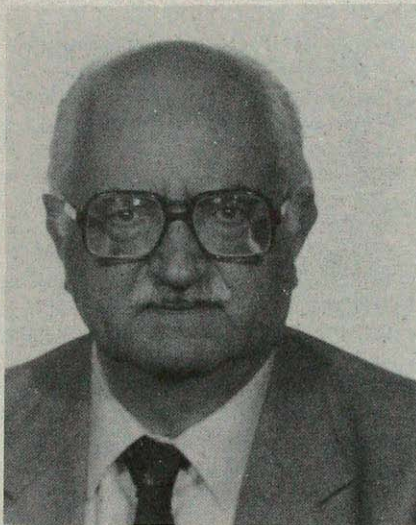
Noticias Generales Berri Orokorrak

Necrológicas Hildakoak

Manuel Basas Fernández *In memoriam*

El domingo 23 de enero de este año 1994 fallecía, tras una larga y penosa enfermedad, Manuel Basas Fernández, archivero-bibliotecario del Ayuntamiento de Bilbao, Catedrático de Historia Económica, «cronista» de la Villa del Nervión y, sobre todo, maestro indiscutible de muchos de los que, hoy día, enseñamos en la Universidad de Deusto.

Don Manuel para los más, Manolo para los amigos fue precisamente, allá por 1962, cofundador con el Padre Carmelo Sáenz de Santamaría (también ha poco fallecido) de la Facultad de Filosofía y Letras de Deusto y, asimismo, de su Sección de Historia Moderna y Contemporánea, de la que hasta su paso definitivo a la Universidad Pública (1974) fue su vicedecano. Pero no por dejarnos sin su magisterio directo perdió la relación con los antiguos compañeros de Deusto: en el plano afectivo y en el estrictamente académico continuó siendo el maestro que dirige tesis y tesis doctorales, y así lo ha seguido haciendo hasta el día de su muerte, dejando «huérfanos» a algunos de aquellos sus antiguos discípulos. Y, a lo largo de los dos últimos años, pese a ser consciente de la gravedad de su dolencia, ha continuado colaborando con la Universidad de Deusto en los cursos de la Diplomatura de Gestión del Patrimonio Histórico. Manuel Basas nació en Valladolid en 1928 y, en Valladolid, cursó la carrera de Filosofía y Letras,



formándose en la vieja escuela de los historiadores que bucean incansables entre los documentos del pasado -tan bien representados en los archivos de la Castilla Vieja- para conocerlo y así conocer el presente. Y este trabajo detallista y minucioso estuvo en Manuel Basas acompañado de un impresionante bagaje cultural, de un recto espíritu crítico y de un rigor científico que tan magníficos frutos dieron en sus numerosas e importantes publicaciones. Manuel Basas fue un buen historiador, mejor archivero y bibliotecario, atrayente periodista y gran maestro. A todas estas facetas unía una inmensa humanidad y un trato siempre correcto, acogedor y afectuoso para con sus compañeros de claustro y para con sus discípulos. Escuchaba con sincero interés todas las opiniones y las tenía en cuenta, pues disfrutaba tanto

transmitiendo su saber y su experiencia como dialogando y departiendo sobre temas de interés histórico. Su magisterio fue por todo ello plenamente actual, moderno; junto a la clase magistral, las prácticas, las mesas redondas, el debate, la discusión, la historia en vivo.

Manuel Basas fue —y en esto sí que constituye casi una excepción— un hombre generoso y desinteresado en lo económico. Este trabajador infatigable —bilbaino de adopción pero castellano viejo en sus más recios aspectos— jamás buscó el lucro, el dinero; no le importaba, no le daba ningún valor.

La Sección de Historia de esta Facultad de Filosofía y Letras de Deusto perdió, parcialmente, a Manuel Basas, primero, cuando en 1974 se hizo cargo de la cátedra de Historia Económica de Sarriko; ahora, en 1994, lo ha perdido definitivamente. Descanse en paz.

Deusto-Bilbao, 1 de marzo de 1994
Pilar Feijóo Caballero.

Sócrates viene a la Universidad de Deusto

Como Erasmo de Rotterdam en su época, innumerables alumnos universitarios han viajado en los últimos años por Europa con el fin de estudiar en centros de enseñanza superior. Esta posibilidad se ha debido principalmente al programa European Action Scheme for the Mobility Students, más conocido como Erasmus. Pero como si de la historia se tratara, Erasmo va a dejar paso al filósofo Sócrates quien a partir de ahora dará nombre a un nuevo programa de acción comunitaria, más amplio y extenso en cooperación europea. La Universidad de Deusto ya está trabajando en esta propuesta de la Comunidad Europea que consiste en edificar sobre lo bueno de los actuales programas de acción europea uno nuevo que agrupe tanto la educación superior como la escolar así como las acciones transversales de promoción, esto es de competencias lingüísticas, del aprendizaje y de la educación abierta y a distancia, y de la información y los intercambios de experiencias.

En este sentido, el programa Sócrates continuará con la labor emprendida por los programas Erasmus y Lingua pero dotándoles de los medios necesarios para enfrentarse a los retos de los años 90 y racionalizando las actividades de los mismos y de las líneas presupuestarias disponibles para la cooperación en materia de educación.

Aunque la movilidad de los alumnos va a continuar, en esta fase se pondrá más énfasis en el desarrollo de proyectos conjuntos entre los distintos centros educativos. «Se trata de dar un paso más en la cooperación, de forma que surja una dimensión europea de la educación», ha manifestado la Directora de



Relaciones Internacionales de la Universidad de Deusto, Julia González.

Otras de las novedades que promocionará Sócrates en la Universidad es la creación de redes universitarias europeas y la financiación de becas para la movilidad de los estudiantes. A juicio de Julia González, en el campo de las redes universitarias Deusto tiene mucho camino avanzado ya que en los últimos cinco años se han enviado y recibido numerosos alumnos gracias a que el centro interviene en más de cincuenta redes de intercambio universitario. De éstas, diez están lideradas por la Universidad.

Igualmente, la Comunidad a través de este programa ofrecerá ayuda financiera para la introducción o ampliación del sistema de transferencia de créditos académicos (ECTS) con lo que se contribuirá considerablemente a la transparencia de los procedimientos de reconocimiento

académico de los títulos o los períodos de estudios realizados. En relación con el sistema ECTS, la Universidad de Deusto ha participado en el programa piloto y, respaldada por Bruselas, lo ha utilizado en todas sus asignaturas, siendo la segunda Universidad con el ECTS después de la de St. Andrews. Por ello Julia González es consciente de que «el proceso de adecuación al programa Sócrates va a ser relativamente fácil». Y es que la Universidad de Deusto ha trabajado duramente en los últimos años por estar en la vanguardia en todo lo referente a programas de movilidad. No en vano, su Departamento de Relaciones Internacionales está considerado como uno de los de los mejores y de más prestigio en el ámbito europeo.



La economía vasca actual: Experiencias positivas

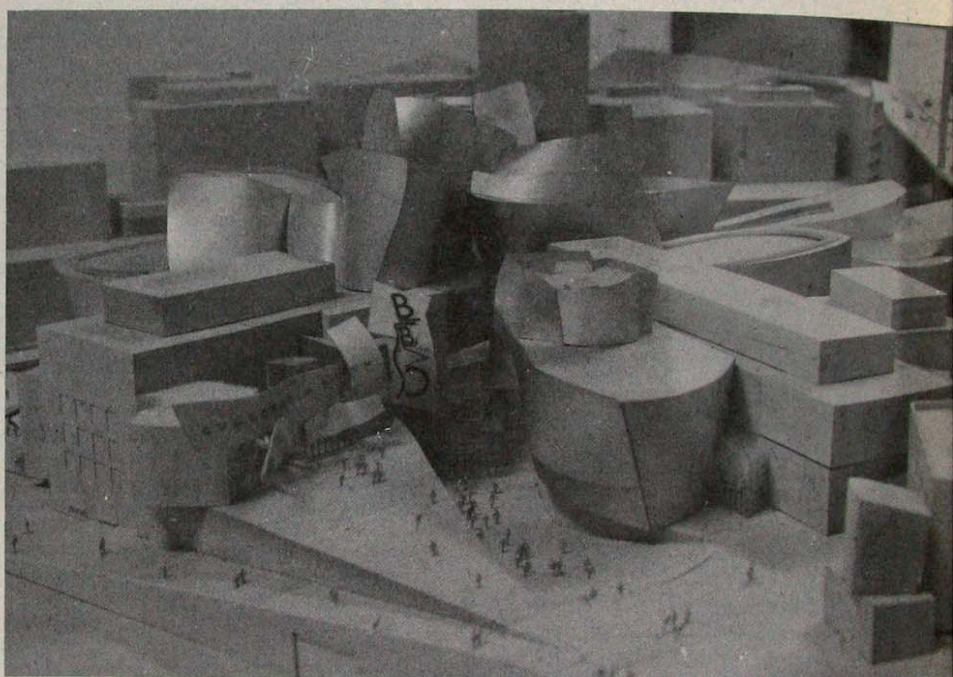
Jornadas de la Especialidad Jurídico Económica

El Vicerrector de Extensión Universitaria, Roberto Pascual, y el Decano de la Facultad de Derecho, Francisco María Lledó, inauguraron el día 23 de febrero las V Jornadas de la Especialidad Jurídico Económica sobre *La Economía Vasca actual. Experiencias positivas*, organizadas por la Facultad de Derecho con el objeto de reflexionar sobre aquellos elementos que pueden ayudar y revitalizar en el futuro la economía.

Las Jornadas se iniciaron con una ponencia a cargo del Consejero de Cultura del Gobierno Vasco, Joseba Arregi, quien habló sobre el tema *El mundo de la cultura*. Arregi se centró en el proyecto del museo Guggenheim para Bilbao como uno de los aspectos más positivos de la economía vasca. A su juicio, en este proyecto coinciden dos deseos: el de la Administración vasca de contar con un museo de arte moderno y contemporáneo y el de la Fundación Guggenheim de internacionalizar sus operaciones y rentabilizar sus fondos. A ello hay que añadir que esta Fundación y su colección tiene una intrínseca vocación europea. «Con la construcción de este museo de categoría internacional se dota a Bilbao de un elemento que empieza a mejorar el contexto y panorama que son necesarios para atraer las inversiones. Lo hace además unido a una institución de renombre y significa el comienzo de la recuperación de una ciudad que sufre las consecuencias de un monocultivo industrial y una falta de crecimiento y desarrollo armónico e integral», señaló Arregi.

Antón Aranzabe y Javier Mongelos

El mundo de los conocimientos fue el centro sobre el que giró la



conferencia del Presidente del Parque Tecnológico, Antón Aranzabe. Habló de la ciencia y la tecnología como elementos fundamentales del desarrollo económico desde una perspectiva técnica en relación con las empresas en cuanto motores principales del desarrollo. Para Aranzabe, en la sociedad actual la ciencia y la tecnología ocupan un lugar preferente. No obstante, según su opinión la humanidad tiene hoy en día el doble reto de seguir mejorando pero con el temor a lo desconocido.

Por otro lado, Aranzabe habló de la situación de la tecnología en el País Vasco. Considera que Euskadi se ha caracterizado en el pasado por carecer absolutamente de tecnología propia y, por ello, en un

momento como el actual donde hay una internacionalización de los mercados, globalización del trabajo y enorme competencia, la sociedad vasca se encuentra ante la disyuntiva de seguir dependiendo del exterior o impulsar el desarrollo tecnológico. En este sentido, el máximo responsable del Parque Tecnológico cree indispensable el papel público y el apoyo al hombre como auténtico protagonista de esta nueva época.

Javier Mongelos, Presidente del Consejo General de Mondragón Corporación Cooperativa, fue el siguiente ponente con una exposición sobre el nacimiento, historia y filosofía de la Corporación Cooperativa Mondragón. Finalmente, Mongelos anticipó que para el trienio 94-96 se tiene

Noticias Generales

Berri Orokorrak

prevista una inversión de 114.000 millones de pesetas y la creación de 4.700 nuevos puestos de trabajo.

Lucio Delgado, Francisco Albisu y Carlos Lambarri

Lucio Delgado, Socio de Andersen Consulting, abrió el segundo día de las Jornadas con una conferencia sobre los *Estilos de Dirección en el País Vasco*.

En su discurso, Delgado planteó la necesidad de una visión clara que identifique los cambios y convulsiones de la sociedad y perciba su influencia en las variables estratégicas de la empresa.

Considera, asimismo, que es imprescindible tener una actitud decidida ante la necesidad de cambios en determinados procesos de negocios claves en el desarrollo de la empresa, de forma que se asegure la supervivencia.

Por otro lado, Delgado destacó que hay que adaptar los estilos de dirección hacia una mayor apertura, profesionalidad y confianza en los Recursos Humanos disponibles. También cree que hay que propiciar un acercamiento a la sociedad y a la Universidad como agentes indicadores de los movimientos futuros.

Francisco Albisu, de Sener, habló, por su parte, sobre *El marco de la industria: los servicios*. En su charla, examinó la importancia de una buena dotación de servicios a empresas como parte de un desarrollo económico armónico. Citó brevemente los diversos tipos de servicios a empresas y su importancia, profundizando en especial en temas de los servicios de ingeniería. Asimismo, hizo unas reflexiones en torno a la situación actual, con especial incidencia en Bilbao y su entorno.

Potencialidad del sistema fiscal y financiero vasco fue el tema de la siguiente ponencia a cargo de Carlos Lambarri, Viceconsejero de Hacienda del Gobierno Vasco. Lambarri manifestó que el gran reto de la hacienda pública actual consiste en que desde las Administraciones Públicas vascas, desde los agentes económicos y

sociales y desde la sociedad en general se sea capaz de dar respuesta a las demandas que la gestión ortodoxa de las finanzas públicas ejerce de manera sofocante.

Lambarri cree que para ello, Euskadi dispone de buena parte de los medios e instrumentos necesarios los cuales se aglutinan en torno al Concierto Económico y que permiten la toma de decisiones prácticamente integral en materia de política fiscal. En este sentido, cree que se debe tener mayores cotas de responsabilidad, intentar conservarlas y aplicarlas siempre que se pueda.

Javier Herrero y Josu Bergara

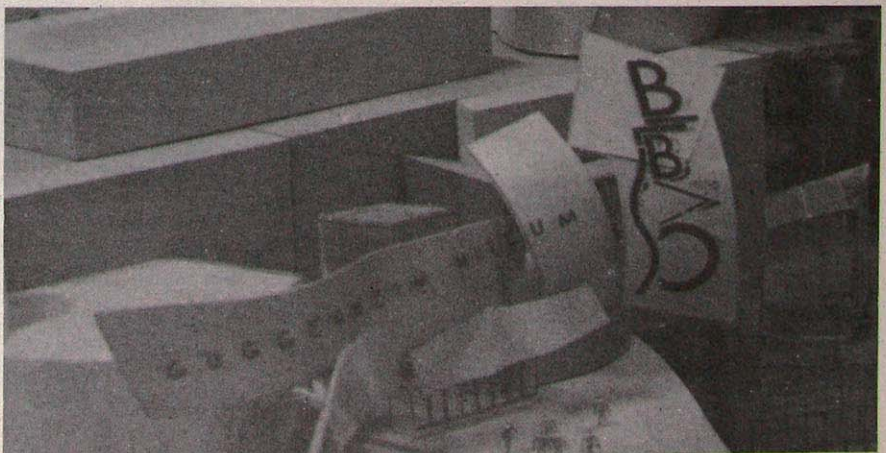
El Director General de Iberdrola, Javier Herrero, ha intervenido en estas Jornadas con el tema titulado *Economía Vasca Actual: Experiencias positivas. La industria*.

Para Herrero un sistema económico es rico cuando dispone de suficientes empresas prósperas y es capaz de crear más. Por ello, cree que una de las razones de la crisis actual es la pérdida de empresas importantes lo que ha disminuido la capacidad de progreso y de desarrollo en todo el tejido industrial. A este respecto, valora el esfuerzo que se está haciendo en el País Vasco por crear y desarrollar empresas de esta naturaleza y

resalta la capacidad de los directivos y, en general, el valer de sus Recursos Humanos.

El siguiente tema sobre el que disertó Javier Herrero fue Iberdrola para lo que profundizó sobre el sector eléctrico español, las características significativas de Iberdrola, los recursos utilizados, tanto humanos como técnicos y financieros, la generación de rentas, el efecto tractor, el grupo industrial y su diversificación y de Iberdrola como institución. El futuro de Iberdrola y las relaciones Universidad-Empresa fueron los dos últimos apartados que tocó en su exposición.

La clausura de las Jornadas corrió a cargo de Josu Bergara, Consejero de Transporte y Obras Públicas del Gobierno Vasco, quien trató el tema *Infraestructuras físicas y de comunicación*. Bergara resaltó la importancia de las infraestructuras en el desarrollo económico y destacó la urgencia de acelerar un plan de construcción de nuevas carreteras. También señaló que en el futuro, los recursos se van a destinar a la conservación de las vías ya realizadas.



Israel y/o Palestina

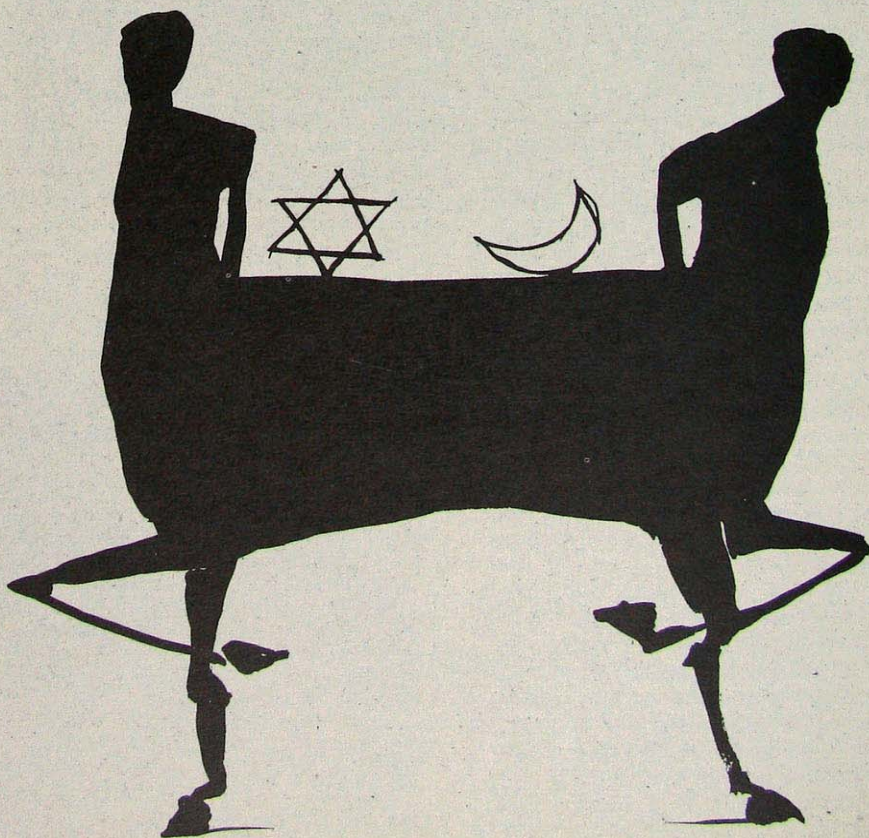
La paz en tierras santas y sangrientas de Palestina, ese *shalom/salam* que, sólo hace unos meses, parecía tan ilusorio, nos invita a reflexionar sobre la realidad de dos naciones o pueblos que conviven, inmemorialmente, sobre un mismo territorio. Tras cuatro décadas de guerra, de ininterrumpidas guerras entre árabes y judíos, casi un siglo de disputas por esa Tierra, y milenios de batallas, cruzadas, reconquistas y expulsiones, de templos, mezquitas y sinagogas derruidos y vueltos a reconstruir, al viajero que se acerca a Tierra Santa, ávido de historia, belleza, descanso o respuesta a tanto interrogante no le pasan desapercibidos los múltiples contrastes que subyacen en ella, contrastes, tal vez, inherentes a su condición de tierra de promisión, apetecida por imperios seculares, añorada por judíos errantes en diáspora perpetua, requerida por árabes palestinos que nacieron en ella y fueron despojados de su tierra por los colonos sionistas, por un lado, y por la avaricia suicida y fraternal de sus hermanos árabes, coadyuvantes del desastre que supusieron las guerras del 48, 56 y, sobre todo, del 67.

Palestina y/o Israel (¿tanto monta, monta tanto?) se nos presenta como las dos caras de una misma moneda: el orgullo de su pobladores, árabes y judíos, aferrados a una tierra que, por lo general y hasta ahora, pretendían monopolizar en exclusiva como propia. El viajero abre sus ojos admirados al misterio de un país que ha sobrevivido a la calamidad ancestral de todas las invasiones: egipcios, babilonios, hititas, romanos, cruzados, otomanos, ingleses...

Si hubiera que plasmar en una sola imagen el misterio de su belleza peculiar e infinita, ésta, sin dudarlo, sería la sonrisa: la sonrisa cristiana de la hermosa y árabe doncella de Nazaret que atiende a los peregrinos fatigados por el mucho calor y les ofrece el remanso de sus ojos luz de oliva y la dulzura de sus labios florecientes; la sonrisa del exbeduino repanchigado al sol en cualquier esquina de una Belén impotente, deseosa de sacudirse el yugo tanto del sordo asedio israelí como de la brutal *intifada*; la beatífica sonrisa del monje franciscano que, orgulloso, nos muestra como restos salvados

de un naufragio las reliquias más inverosímiles; la sonrisa tensa del joven soldado que, kippa y metralleta caladas, ofrece su asiento en el autobús que hace el trayecto Jerusalén Tel-Aviv a una encantadora viejecita askenazi de pelo blanco, que agradece ese gesto galante con un «gracias» dicho en yidish, el idioma de los judíos de Centro-Europa; o la sonrisa del monje venerable y ortodoxo, de lengua barba blanca, que cuida con delicada ternura la piedra que conmemora el Santo Sepulcro, y el viajero siente que le tiembla el alma al apreciar el mimo con que trata el mármol frío y memorable mientras asiste ajeno al trasiego cansino de peregrinos vagamente fervorosos; y la sonrisa severa de aquel rabino cuando acoge en el seno de la comunidad, al pie del muro entristecido, a un nuevo joven *sabra*, que lee ante los ojos arrobados de

sus padres, con voz firme y segura, el texto de la *Torah*; o la sonrisa coránica del muecín cuando entona solemne, al caer la tarde y el cielo se arrebola en magentas sobre las murallas de la Ciudad Santa, la salmodia vespertina y, a su llamada, se convocan miles de fervientes hijos de Mahoma desparramados por toda la explanada inmensa que acoge la Mezquita de Omar —palabra de Alá hecha belleza— y la de Al-aqsa: ese mismo escenario fue testigo del asesinato del rey de Jordania, padre del actual rey, y de tantos otros momentos dramáticos y de tensión en pos de una soberanía que apetecen los hombres, los hijos de Abraham, apelando al nombre de Dios (¿en vano?); o la sonrisa aterida por el miedo del niño aquel que arruina su infancia infinita e irrecuperable asestando pedradas al jeep del ejército ocupante; la sonrisa barbuda y maca-



Colaboración Lankidetz

bra del iluminado fanático del irredentismo chiíta, portavoz en sus ojos inyectados, basta mirarle aun de soslayo, del grito legionario/mujaidín de la Guerra Santa y Viva la Muerte por el Libro; como esta otra sonrisa, enfrentada pero tan idéntica, el rictus integrista del anciano habitante del barrio exasperado de Mea Sherim, colonizado en exclusiva por hebreos ortodoxos y contumaces que no aceptan la proclamación del Estado sionista y que siguen a la espera del Mesías para instaurarlo. Estos mismos y sus acólitos de los partidos religiosos de ultraderecha son los que imponen leyes tan peregrinas —para el lego en estos arrebatos de marcialidad talmúdica— como la de prohibirlo casi todo el sábado: autobuses, cines, restaurantes... Imposible transitar en una ciudad desértica y momificada por la intransigencia de los hijos de la Ley.

Oportunidad inmejorable la que nos ofrece el riguroso *sabat* para alquilar un taxi palestino al pie de las murallas, en la puerta de Damasco, y desplazarnos hasta Jericó, la capital de la Paz, según los tratados, milenaria ciudad al borde mismo del Mar Muerto, oasis esplendente y feraz cuajado de palmeras, sicomoros, acequias, beduinos indolentes y orondos, mujeres de mirar ardiente, honesto, de belleza tan serena como recatada. Propicia es la ocasión para escabullirnos por un día del rancho turístico que imponen todos los hoteles, y acercar nuestro olfato a los manjares especiados que se ofrecen a la vista en un puesto de fritangas: una suerte de buffet de andar por casa, pero pletórico de ricas viandas que nos harán olvidar con alivio la comida pastiche y plastificada del hotel. Respuesta nuestra mirada, gusto, tacto con el bello oasis de la ciudad más antigua del mundo, arropamos la digestión con un paseo en derredor de sus mil y una veces abatidas murallas, a golpe de trompeta o de mortero: Por la tarde, de la mano una vez más de nuestro afable taxista, retornamos a Jerusalén. Sin duda alguna, la más bella ciudad del planeta. Por breve que sea la estancia en ella, no se podrá dejar de advertir el carácter abigarrado, laberíntico —con lo que todo laberinto tiene de metáfora del infinito— y fastuosamente histórico que se ofrece ante nuestros ojos incrédulos de pasmo: la convivencia secular y casi siempre armónica durante casi mil quinientos años —excepción hecha de algún infausto paréntesis, como el de los períodos más feroces de las cruzadas, o este último a partir de la proclamación del Estado judío— de las tres grandes religiones monoteístas:

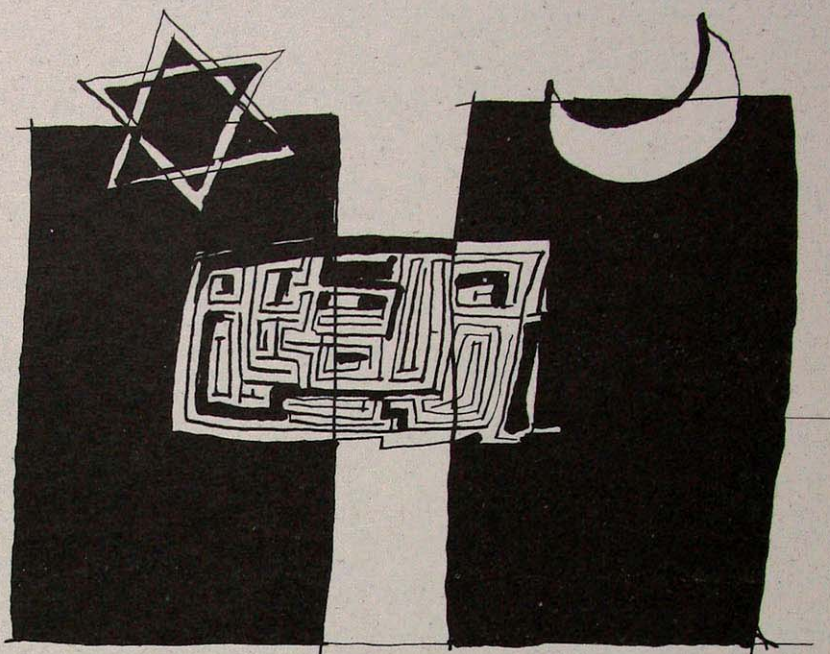
judíos, musulmanes y cristianos, los hijos de Abraham, ha otorgado a la ciudad un talante absolutamente original y único en el mundo. Se tiene la sensación de visitar un ámbito insondable, tan múltiple y variopinto que harían falta varias vidas sucesivas para empezar a asumirlo. Incluso dentro del país, de Israel y/o Palestina, Jerusalén ofrece una como intensificación casi infinita de todo lo percibido hasta entonces (si uno tiene la suerte de dejar para el final del viaje el plato fuerte): el trapeicheo multicolor y plurilingüe, la vasta complejidad de lo específicamente religioso: la diversidad de sectas y confesiones, también entre musulmanes y judíos, pero sobre todo entre cristianos, ofrece sin duda un espectáculo desolador para el peregrino de fe turística y tambaleante —por lo sectario y mercantil de muchos planteamientos pseudoteológicos y escasamente ecuménicos— y fascinante para el viajero absorto ante la bullanga, el colorido y la ornamentación desplegada en cualquier misa copta, viacrucis franciscano, procesión ortodoxa, ceremonia hebrea u oblación musulmana. El olor a incienso de un pebetero en el santuario bizantino se entremezcla en bizarra confusión con el sahumerio que exhala fragancias exóticas en la esquina del zoco y el hedor putrefacto de la carne expuesta en cualquier improvisado tenderete.

Israel y/o Palestina proclama un inusitado espectáculo de esplendor convaleciente tras 46 años (¿o siglos?) de trage-

dia; por eso el contraste que nos revela la belleza de esta tierra y la plenitud de quienes la co-habitan es aún más llamativo. En un espacio tan pequeño, donde han ocurrido en diez mil años de historia tantas cosas, se ven obligados a litigar dos comunidades entrañables. Una, la judía, pueblo sin nación —hijo de muchas naciones—, que precisaba un Estado para adquirir entidad nacional (de ahí su insistencia en el hebreo como idioma de Israel); y otra, la palestina, nación sin Estado, que se ha visto, tras cuarenta años de luchas fratricidas y traiciones de sus supuestos defensores, dispersada en varios territorios, expoliada, dividida, utilizada para fines espurios y, a la postre, radicalizada.

Sabemos que no es fácil el acuerdo, ni tan siquiera el compromiso, pero el orgullo de un pueblo, de dos, expresado en la sonrisa que refleja el amor a la vida y el cariño por su tierra, no puede ni debe ser usado como moneda de cambio entre los fanáticos de uno y otro bando, ajenos, desde su suficiencia de elegidos, al dolor de un país —o de dos— que quiere la paz (shalom/salam: la paz, es el saludo de unos y otros) por encima de todas las historias. Que Yaveh, Alá y la Trinidad Santa, en ningún sitio tan amados (o al menos tan apremiados) como aquí, les ayuden. Israelíes y palestinos no estaban *condenados* a entenderse, como si eso fuera un castigo, están salvados por hacerlo, y nos redimen a todos con su abrazo.

Angel García Galiano



Colaboración Lankidetzta

A tus ojos y a tu boca...



Sobre la nariz, Quevedo, que yo sepa, tiene dos poemas; aunque teniendo en cuenta su afición por la burla al *locus amoenus* y a los excesos del neoplatonismo, bien pudiera tener bastantes más que caigan allende mi pobre erudición.

Si para los neoplatónicos la perfección decrece según nos alejamos de la Luz y de la armonía pitagórica de lo astral, los mundoceptores serán menos perfectos en tanto en cuanto lo sean los objetos captivos. Es decir que vista, oído, olfato, gusto y, por último, y sólo si no queda otro remedio, el pecaminoso tacto, supondría un orden decreciente adecuado; cualquier inversión de estos factores, sin embargo, plantearía una crítica ideológica en aquel marco cultural.

También la erudición tiene su marco cultural y su mercado; su folklore (congresos y canapés donde antes, en otro nivel, romerías y sukalkis) y su marketing. Hablemos de distintas erudiciones con distintas expectativas de mercado; por ejemplo, todo el mundo sabe que lo que un estudiante de Filología Vasca ha de saber es Euskera, mientras que el deber de un estudiante de Hispánicas es la literatura (sic o casi casi). De hecho, un profesor de Euskera puede, incluso a veces es lo conveniente, hablar mal el castellano; de esta forma su capacidad lingüística vasca o su *aborigenidad* no se cuestiona, sino que queda así, por reducción al absurdo o negación, formalmente probada. Si un hispanista habla mal castellano (no le vamos a pedir euskera) será o porque es moderno, o porque se adecúa a los tiempos modernos (a éstos o a aquéllos), o etcétera; si tiene alguna laguna en la gloriosa historia de la Literatura española —que

parece no existir más que para los Siglos de Oro, y el resto no es sino burdo intento de emulación fallido— será porque se nos especializó en otra época o rama, etc. Total que los mercados y, según Stalin el experto, con ellos los nacionalismos quedan perfectamente enmarcados. Esto es importante, incluso diría más: exceptuando acaso las universidades catalanas, todo lo que a cultura se refiera en el Estado español es reducible —siempre con la cautela a la que toda reducción nos obliga— a un comercio de erudición real o aparente, a una venta de información necesaria o prescindible pero siempre consumible; una adecuación de los datos en cuestiones que hay que ensalzar para que parezcan vitales. Y con esto lo fundamental no es tanto ilustrar como deslumbrar; así no queda la obra, siempre mejorable, sino la persona, catapultada al estrado violeta de la fama, según la cantidad de datos vendidos; no importa tanto la aportación de esa persona a la Ciencia como la impresión de docta que pueda dejar a su paso. Luego, claro, vienen los problemas, y la rémora, que supone el mantener un sistema probatorio a base de argumentos de «autoridad». Cf. este mismo articulillo.

Pero atrevámonos —eso sí, santiguándonos— a hacer caso de Kant: *sapere aude*. Imaginemos, sólo por un momento, que abandonamos el pensamiento esencialista noventayochista trasnochado, aún no superado en algunos círculos de estudios hispánicos, y que desde aquella lengua del mus pueda haber yo mirado a Quevedo. Supongamos —sin que sirva de precedente— que la igualdad anterior (F. vasca = euskera, F. hispánica = Literatura) pueda no ser cierta, o que, en cualquier caso, la ignorancia, tanto sobre Lengua y Literatura vascas por parte de algunos profesores de Hispánicas como de lo contrario por parte de algunos adictos al euskera, ni tiene por qué ocurrir, ni desde luego tiene por qué hacerse extensible a siglos anteriores. Lope sí utilizó versos en euskera en *Los ramilletes de Madrid*, fragmento que recogemos de Luis Michelena; *Textos Arcaicos vascos*, Anejos del Anuario del Seminario de Filología Vasca «Julio de Urquijo», XI, Donostia, 1990, pág. 123 (al lado transcribimos en euskera actual): «[...] comedia de ocasión escrita cuando la entrega de doña Ana, reina de Francia, y de la princesa doña Isabel, en 1615:

*Zure vegui ederro<c>,
Ene lastanã,
Cativaturic nave,
Librea nintzanã.»*

*Zure begi ederrok,
ene lastana
Gatibaturik naute
Librea nintzena.*

Esos hermosos ojos tuyos
Mi cariño
Me tienen subyugado
A mí que era libre.

Y si semejante atrevimiento proviene del comediante nacional, qué podríamos decir del famoso traductor; denme permiso pues, señorías, para una aclaración filológica desde la óptica euskeróloga de una palabra del mencionado romance sobre la nariz que escribió Quevedo:

A tus ojos y a tu boca
acuden tantos requiebros,
que ya no caben de pies
en labios y sobrecejos.

[...]

17 Pues hubo pastor Belardo,
pues hubo pastor Vireno,
haya pastor Narigano:
guarde por cabras lenzuolos.

[...]

85 Hay para los dientes perlas,
hay soles para cabellos,
y faltan para narices
briznas de aurora en los versos.
[...]

Sobre Narigano no hemos de decir nada, queda evidente su vinculación con «nariz». Sobre Vireno y Belardo en principio diremos que son nombres de pastores utilizados por Lope de Vega, contra quien va el romance.

Si «Vireno» se desprende de vista, ¿de dónde deducir «Belardo»? ¿cómo explicarlo? Podríamos suponer una caída de la vocal inicial de «Abelardo», pero esta aféresis no es vana; probablemente aquí está la risa particular de don Francisco, particular o compartida por quienes pudieran entender el vocablo. También podríamos suponer que Quevedo lo tomó de Lope tal cual, y en este caso sería Lope el culpable de utilizar el estilo etimológico. En cualquier caso quién y por qué lo utilizó son cábalas posteriores. Su significado vendría deducido, según nuestra hipótesis, de -to/-do, sufijo adjetivizante en vizcaíno meridional antiguo. Actualmente este sufijo es, sin embargo, adverbializador, -to/-do y -ro, correlativo al común -ti de una parte y al oriental -ki, de otra. Pero en otro estado de lengua, de la misma manera que -ti/-ki —probablemente emparentados con el partitivo y ablativo -rik, antes prosecutivo— para el ámbito geográfico oriental, así, paralelamente para el ámbito occidental-meridional, -ro y -to/-do podrían definirse como nominalizadores de verbos («esuro»/«isuri»), a la vez que adverbializadores de adjetivos («ondo»/«ongi»), por un lado, y adjetivizadores de sustantivos («kakati»/«kakazto»), por otro; actualmente

Colaboración Lankidetz

esta función sólo la guarda el común -ti. Cuando decimos que -ki se corresponde a oriente no es una afirmación exclusiva, pues ya en las Glosas Emilianenses «izioki», en (R.S.) «jarrugi» y vizcaíno actual «ebagi», etc... probablemente estamos ante una distribución complementaria.

En resumen, y teniendo en cuenta que es necesaria una investigación de la morfología histórica del euskera más profunda que esta breve nota, diremos que, para lo que nos concierne, el quid está en demostrar el valor antiguo adjetivizador del sufijo to/do. Según nuestra experiencia lingüística, que no quiere ser exclusiva ni catedrática, hay sustantivos que conservan este valor, como «papardo» (zool. «zapatero», «palometa») de «papar» «papada» —también «papalardo», con el mismo significado, con formación paralela al G. «papardi»/«paparki» «buche de las aves» y «entrepecho» respectivamente, tomado de Plácido Múgica, Dicc.— De igual modo, mantenemos para el vocablo de Quevedo, de «belari» «oreja» vendría deducido «belardo» «orejón» que se aviene, creemos que perfectamente, al marco ideológico descrito en el párrafo inicial.

Así recogemos en *Morfología vasca*, de R.M. de Azkue, Bilbao, La Gran Enciclopedia Vasca, 1969, volumen I, capítulo III, párrafos 172 y 174 incluidos bajo el epígrafe de *afijos derivativos adjetivos, derivativos abundanciales*: «172. **Ti**, además de tener el carácter común a los otros sufijos del grupo, denota ti: 1.º frecuencia en ejecutar la idea expresada en el tema, 2.º imperfección en el sujeto a quien se aplica el adjetivo así derivado. Es decir, que tiene cierto dejo peyorativo. El tema que sirve de base a este muy oído sufijo es siempre nominal.» A continuación incluye una lista de ejemplos de los cuales sólo recogemos aquellos para los que conocemos doblete con el sufijo que nos interesa que añadimos consecuentemente: *Bekaitzi* (c) *envidioso* / *Bekaitzo* (begi + gaizto); *Gaixoti* (B), *geixoti* (B) *enfermo*. Más usuales son *gaixoki* y *gaixobera* / en la endecha de Andre Milia Lasturko (*Memorias de Garibay*, p.177-180) «gaiztoto» adv. «malamente»; *Gorroti* (B,G) *gargajoso* / pero común «gorroto» «odio» quizá emparentado; *Kakati* (AN, B, G), *cagón* / «kakazto».

Volvemos a Azkue, *op. cit.*: «174. **Zto**. Su campo de acción es mucho más limitado que los anteriores, muy usual en B en docena escasa de vocablos y como se advirtió en el Diccionario, tales derivados indican defectos. *Aduzto* baboso / en berm. «babazto». *Ezka-bizto* tiñoso. *Garizto* cerdo atacado de cisticercos. *Oreizto* (G) —En Oreja— lleno de lunares. *Pekazto* pecos. *Sapazto* desgreñado. *Zorritzto* piojoso. Decimos también *sarnazto* por sarnoso.»

Nuestra hipótesis presenta dos objeciones que no se nos escapan: la primera es contextual, el segundo morfológico. Si en el romance «belardo» es próximo a «belardi», teniendo en cuenta que el significado de este último viene de belarra «hierba», «prado» sería lo lógico, además de que presenta un *locus amoenus* aceptable y, en cierta medida, contrario a

lo que aquí se mantiene. El otro problema es que, exceptuando los ejemplos de cosecha propia, todos van seguidos del caso instrumental -z, cf. «koipezto» «súcio», lit. «grasiento»; tenemos pues que acudir a otra fuente.

Michelena, en su *Fonética Histórica Vasca*, nos indica varios caminos: «-to sufijo diminutivo (neskato, guip. vizc. mizto «aguijón (de abejas, culebras)» —en este caso mihi+zto también Azkue— de *bini «lengua», etc.) oriental -tto: occidental -txo, vizc. txu.» (*op. cit.* pág. 186, 10.5) y en nota n.º14: «Leizarraga distingue, según Schuchardt, *Intr. XL*, entre haourto «Kindlein im geistlichen Sinne» y *haourcho* «Kindlein im eigenem Sinne». En los demás casos, sin embargo, parece ser el tema el que determina la elección del sufijo: (...)» «No es seguro que -t(t)o y -txo sean variantes de un mismo morfema (que estaría además relacionado con el oriental -no, -ño, de sentido análogo), porque ya en aquitano hay dos sufijos distintos que parecen corresponder a éstos: -t(t)o, gen. -t(t)onis y -x(s)o, gen. —x(s)onis.» (Ibíd. pág. 186-187) y nota 15: El suf. -txo puede estar relacionado con el vizc. txo (reduplicado txotxo —y aún más, añadimos nosotros, en berm. txetxotxu, con disimilación— «palabra con que se llama a los muchachos»). Para -t(t)o, cf. com. to «toma» «voz con que se llama al hombre y a algunos animales domésticos» (...) La misma coincidencia se da entre el suf. -no y no «toma (fem.)» «palabra con que se llama a una mujer» conservado en dialectos orientales con su variante ño. Téngase además en cuenta el ronc. ño, ñotto «pequeño, pequeñito».)»

También, añadimos nosotros en el Dicc. de Pierre Lhande (970): «-To 1 C. (H.) suff, augmentatif, opposé à -tto, -txo. Gizonto bat, un gros homme. SYN.: -ko. Las demás acepciones abundan en lo ya dicho.

Sin embargo, parece que no encontramos una mención más precisa para nuestro objetivo, pues las traídas hasta ahora, a excepción de Azkue —y recordemos que no lo presenta separado del instrumental— nos llevan por otro camino y, probablemente, tratan de un sufijo distinto. Pero en nuestro somero rastreo de autoridades llegamos a A. Irigoien: «Sobre el sufijo colectivo -di < -dui < -doi,...» in *De Re philologica Linguae Uasconicae*, III, Acedo, Wilsen editorial, 1990, pág. 69-70: «En relación con el sufijo véase el elemento -do que llevan añadido en algunos casos palabras como *bizar*, *ezker*, *zabar*, etc., «barba», «zurdo», «desaliñado»:

«*Bizado*, palabra que en la actualidad se emplea en la zona de Munguía, pronunciándose como *biserdo*, según corresponde al habla local, empleándose también la forma *bizardun*, esta última sin connotación alguna.

«*Ezkerdo*, véase el Diccionario de Azkue, en el cual se cita a Añibarro. Ciertamente para la palabra castellana *zurdo* recoge la vasca *ezquerdo*, dándola como de Guipúzcoa, véase Fr. Pedro Antonio de Añibarro, *Voces bascongadas*, Bilbao 1963, p. 177, publicado por Fr. Luis Villasante O.F.M. Es evidente, además, que la palabra castellana



izquierdo está relacionada con esto, y que procede de la forma *ezkerdo*, habiéndose dip-tongado la -e- de la segunda sílaba, con tratamiento de -e- abierta, en -ie-. Luego, naturalmente, desarrollaría en castellano la moción femenina.»

En definitiva, Irigoien deriva, siguiendo para la toponimia a Mitxelena, di/ti de dui/tui y a su vez de doi/toi, bisflabo y con probable consonante intervocálica to.i/do.i —recorremos la distinta etimología que Azkue y Mitxelena daban a «toki»—, y de aquí pasa a las cuestiones que a Irigoien interesan: Izardui, Lo(h)iola, etc.

Nuestro «belardo», pues, correría paralelo a «bizado»; la falta de documentación, y el hecho de que de haberla la interpretación más normal podría ser «prado» «belardi» (Velarde antroponímico extendido, etc.) nos inducen a pensar que fue el propio autor quien creó el vocablo —repetimos, o él o allegado—, con lo que no estamos ante un préstamo casual, sino ante creación lingüística consciente, con lo que esto conlleva de conocimiento del idioma, etc. Si es cierto para Quevedo, tómese ejemplo, y si no, imaginémoslo.

Koldo Jule Garai

Una lección de clasicismo

Las raíces comunes de Occidente

El profesor Santiago Segura trabaja actualmente en un nuevo proyecto editorial de lo que será el libro sobre Cultura clásica en el mundo actual, dirigido a los alumnos de los nuevos planes de Bachillerato. Esta publicación constará de dos partes, la primera recogerá la historia griega y romana y la vida privada; la segunda, las instituciones públicas, el ejército, la religión y la literatura. Publicamos, por su interés divulgativo, un resumen de las ideas generales con las que el profesor inicia el texto.

La cultura clásica ha infundido su espíritu vital a la civilización de Occidente, ha modelado sus aspectos peculiares, sus artes, sus ciencias y su literatura. Los griegos inventaron todos

rollaron imprimiendo en ellos su propio genio.

Tras la fragmentación del Imperio Romano de Occidente, ante el impulso juvenil de los pueblos bárbaros, se sucede un eclipse cultural de unos 500 años (de 500 a 1000 d.C.), al final del cual van surgiendo, con personalidad propia, las lenguas romances, nacidas de la fecunda semilla que había sembrado Roma en Europa.

Los primeros autores que escribieron en estas lenguas incipientes buscan afanosamente en la literatura latina las viejas ideas, los temas olvidados por años de barbarie. Y no sólo descubren en los textos de antaño ideas, argumentos, relatos interesantes y recursos estilísticos sin cuento, sino que ellos mismos infunden nuevo vigor a esas lenguas juveniles inyectándoles la savia del léxico latino y la energía creadora latente en la poesía clásica.

Y de ese modo, a través de renacesces incesantes, fue modelándose el alma de Occidente, que hunde sus raíces más profundas en el mundo intelectual y espiritual de Grecia y Roma. La civilización actual comenzó a forjarse de nuevo, tras siglos de agonía, gracias al redescubrimiento laborioso de esa brillante cultura, que yacía soterrada bajo las ruinas provocadas por la ignorancia de los invasores bárbaros. A partir de la eclosión final del Renacimiento, el Occidente entero pudo asimilar los ideales y las artes del mundo clásico, sentando con ello las bases más firmes de la civilización de nuestros tiempos.

En Grecia nació la democracia, cuyas virtudes y defectos fueron ya analizados por los filósofos griegos. Los

romanos fueron modelando, a golpes de experiencia, durante el medio milenio que duró su República, unas instituciones políticas, que perviven en esencia en las constituciones democráticas del mundo libre, que han tomado del clásico sus ideas fundamentales sobre los derechos y deberes del ciudadano. El Derecho romano ha marcado la pauta de las actuales legislaciones de Occidente, que, en el campo de la Filosofía y de otras actividades intelectuales, se ha limitado a adaptar a las necesidades presentes las viejas creaciones de Grecia y Roma.

El latín ha sido el principal vehículo de transmisión cultural en Europa hasta mediados del siglo XIX. En esta lengua expresaron sus ideas genios como Newton, Copérnico, Erasmo, Vives, Suárez, Descartes, Spinoza y muchos más.

Cuando el Imperio Romano estaba en la cumbre de su poderío, el derecho, el orden y la educación eran algo difundido y respetado en todo el territorio regido por la *pax Romana*. La profusión de inscripciones descubiertas indica que en aquellos tiempos la escritura era conocida por la mayor parte de los habitantes. Tras el derrumbamiento de tan vasto Imperio, en los reinos bárbaros instalados sobre sus escombros la escritura era, hacia el año 600, algo tan inusitado, que se consideraba cosa de magia, capaz de operar verdaderos prodigios. La civilización retornó en Occidente a un estado más primitivo aún que el reflejado en los poemas homéricos.

Así, pues, bajo las ruinas de lo que habían sido espléndidas villas romanas, dotadas de grandes comodidades,

los géneros literarios cultivados en la actualidad, la epopeya, la tragedia, la comedia, la lírica, la novela,... inventaron también los temas y argumentos aún vigentes, que los romanos desa-

Colaboración Lankidetz

los arqueólogos modernos exhuman artísticos mosaicos y restos de esculturas. Otros habitantes menos civilizados establecieron sus hogares en estas villas. Después, el fuego y la acción destructora del tiempo hicieron el resto. Los sedimentos arrastrados por las aguas y la maleza que fue creciendo entre sus ruinas sepultaron en el sueño del olvido toda esta brillante civilización, que hoy despierta, llena de sugerencias, hablándonos de su glorioso pasado.

Y, sin embargo, lo mismo que la Grecia cautiva había cautivado a la fiera Roma vencedora, los conquistadores bárbaros de ésta fueron, a su vez, conquistados por la superioridad de una cultura que hundía sus raíces en siglos de experiencia. La lengua que servía de medio de expresión de esta cultura, el latín, siguió hablándose, libre de toda traba de los gramáticos, en todos los países que habían constituido el vasto Imperio Romano de Occidente. De ella proceden las actuales lenguas neolatinas o romances, como el español, gallego, portugués, catalán, francés, provenzal, italiano, rumano y una larga serie de dialectos.

La Iglesia Cristiana adoptó primero, como lengua propia, el latín sencillo y coloquial, al que fue traducida la Biblia, para hacer asequibles los textos sagrados al pueblo llano. Más tarde, al generalizarse en Europa el uso de las lenguas romances, la Iglesia, para no romper su unidad y evitar la dispersión del dogma, si era sometido a libres interpretaciones, siguió utilizando, como lengua común entre sus miembros, la latina, a pesar de los recelos que le inspiraba una civilización clásica y pagana, cuya lengua y literatura hallaron cobijo en las bibliotecas de los monasterios medievales, en las que los monjes conservaron y copiaron muchos de sus manuscritos.

La filosofía clásica pervivió, al servicio del cristianismo, en las obras de San Agustín y de otros muchos Padres de la Iglesia. El Derecho romano se mantuvo vivo en los diversos códigos medievales. La Iglesia conservó, no sólo el sentido político de la vieja Roma, sino también los métodos y principios de su Derecho y, sobre todo, el concepto básico de que éste es la expresión concreta y perdurable de lo justo, que prevalece sobre los inte-

reses o apetencias de cualquier individuo o grupo social.

La segunda etapa de la Edad Media, superada la barbarie inicial, supone ya un progreso lento, incesante y laborioso hacia la radiante aurora que alumbró el Renacimiento. Su camino es iluminado por el conocimiento, cada vez más profundo, de las ideas, la lengua y la literatura del mundo romano, fiel transmisor de los logros conseguidos por los pensadores griegos.

En esta época de transición van naciendo, una tras otra, las primeras universidades: Salerno, Bolonia, París, Oxford, Cambridge, Montpellier, Salamanca, Praga, Viena y otras muchas, consagradas esencialmente al estudio de la filosofía, inspirada sobre todo en Aristóteles.

Las peregrinaciones a Santiago de Compostela y a otros lugares santos estimulan el deseo de conocer nuevos países y culturas. Los peregrinos y viajeros en general, especialmente los estudiantes, que se desplazan de unas universidades a otras, hablan en latín, auténtica lengua internacional del medievo, usada no sólo en los círculos científicos, culturales, políticos y diplomáticos, sino como habla viva.

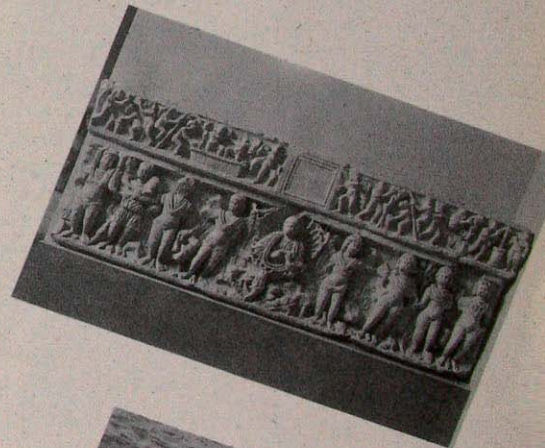
Este latín internacional pretendía ser la continuación directa del latín clásico, no del vulgar, que se había convertido ya en las diferentes lenguas romances. Se aprendía laboriosamente a través de una ininterrumpida tradición de intercambio culto y no tenía como antagonista ninguna otra lengua de cultura, como ahora lo serían el español, el inglés, el francés y algunas más. Era, pues, el único vehículo capaz de comunicar ideas y de difundir conocimientos entre las jóvenes naciones de Occidente.

A lo largo de esta última etapa de la Edad Media van proliferando y difundiendo los manuscritos de los grandes clásicos y se van haciendo, cada vez con más frecuencia, traducciones de las obras más representativas a las lenguas romances, que van enriqueciendo su vocabulario con los préstamos tomados del latín clásico, que les permiten expresar de modo apropiado los conceptos intelectuales, científicos, artísticos y literarios. El deseo de emular la belleza de la poesía latina contribuyó a la creación de las literaturas

nacionales y ennoblecó las ya existentes.

En el siglo de los grandes descubrimientos de todo tipo, geográficos, científicos, artísticos,... se va ensanchando el horizonte material y espiritual del hombre, al que el Renacimiento impulsa a convertirse en dueño y señor de la naturaleza circundante.

Se van descubriendo también nuevos manuscritos latinos, cubiertos hasta ahora de polvo de siglos. Aparecen obras de arte, sepultadas durante casi un milenio. Sale a la luz, entre otras estatuas, el grupo de *Laocoonte*, mostrando el hondo dramatismo logrado por los escultores griegos. Los artistas del Renacimiento estudian, copian e incluso osan restaurar los restos, a veces maltrechos, de las obras clásicas exhumadas.



También suscita interés la lengua griega. Fue Petrarca el primero que, ya en su vejez, comienza a aprenderla, el año 1339, y fue Boccaccio quien llevó a cabo la primera traducción completa al latín de los poemas homéricos.

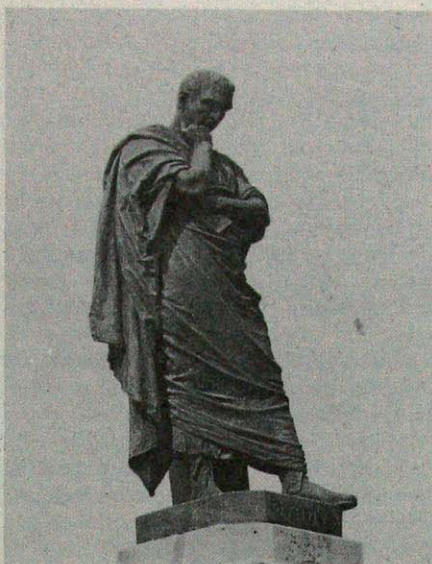
Colaboración Lankidetz

Las lenguas romances y, con ellas, el inglés siguen enriqueciéndose con la incorporación de voces tomadas directamente del latín y del griego. El estudio de los autores clásicos y de sus recursos estilísticos contribuyó a ampliar y perfeccionar el lenguaje empleado por los literatos y oradores de toda Europa.

Sólo el pueblo griego supo descubrir y emplear tantas formas literarias susceptibles de ser adaptadas a otras lenguas y capaces de proporcionar un placer estético tan perdurable. Todos los recursos expresivos inventados por los autores griegos y transmitidos fielmente por los latinos, unidos al ingente cúmulo de materiales legados por la historia y las leyendas clásicas, lograron estimular la creación de las obras maestras más importantes del mundo moderno.

En la literatura española, el poema de *Mío Cid* (h. 1140) nos ofrece ya algunos latinismos. Poco después, los poetas del *Mester de Clerecía* latinizaron copiosamente el idioma. Los precursores del Renacimiento, sobre todo el Marqués de Santillana y Juan de Mena, enriquecieron el castellano con aportaciones abundantes del léxico latino. Lo mismo sucede en *La Celestina*. El año 1492, A. de Nebrija asegura que el castellano podía ya rivalizar con el latín. Fernando de Herrera crea una lengua poética impregnada de la latina, preparando con ello el camino a Góngora, que siguió aclimatando a nuestro idioma un gran número de cultismos latinos.

La lengua inglesa había tomado del latín y del griego, ya en la primera parte de la Edad Media, muchos términos religiosos, sociales, políticos e incluso correspondientes a comidas y bebidas extranjeras. Muchas voces latinas entraron en el inglés tras la conquista de Inglaterra por los normandos, que impusieron allí la lengua que habían aprendido durante su prolongada permanencia en Francia, en la zona aún denominada Normandía. Más tarde, la influencia latina fue aumentando, paralelamente al desarrollo del Renacimiento, que afectó a todos los países de la Europa occidental. La figura más representativa de este proceso cultural en Inglaterra es Chaucer, que conocía algo de latín y sabía el francés casi tan bien como el inglés.



Muchas voces latinas pasaron al inglés gracias a la lengua francesa. A finales de la Edad Media y principios del Renacimiento, fueron el español, el italiano, el francés y el inglés las lenguas que ganaron más en fuerza expresiva y en flexibilidad, gracias a esta incorporación masiva de vocablos latinos y griegos. Este movimiento se aceleró durante el Renacimiento en todas las lenguas de Occidente, que de este modo se transformaron de toscos dialectos en las actuales lenguas de cultura.

La última región del Imperio Romano sometida a los bárbaros había



sido Italia y fue precisamente en ella en donde antes se produjo el resurgimiento de su antigua cultura. Dante, Petrarca y Boccaccio fueron tres luces de la aurora que anunciaba un nuevo día, tras una noche milenaria.

Petrarca conoce la literatura clásica mejor que Dante y contribuye a divulgarla. Estaba familiarizado con el teatro de Plauto y de Terencio, con las tragedias de Séneca, las sátiras de Juvenal y de Persio y la obra de T. Livio. Fue el primer admirador moderno de Platón. Escribió, como Dante, en latín y en italiano; ambos enriquecieron la vida cultural de sus contemporáneos y de sus sucesores inyectándoles la savia regenerada del mundo clásico.

Durante los siglos XVII y XVIII tuvo lugar una famosa e interminable disputa, que nunca llegó a zanjarse, entre los partidarios de la tradición clásica y los de la modernidad, en todos los campos de la cultura. Uno de los paladines modernistas fue Ch. Perrault, autor de cuentos tan célebres como *El gato con botas*, *La Cenicienta*, *Capitucita Roja* y *Barba Azul*.

La Revolución Francesa, prescindiendo de algunos aspectos más o menos discutibles, logró transmitir a las nuevas generaciones muchos valores positivos nacidos de la civilización grecorromana, sobre la que los revolucionarios construyeron un mundo nuevo, imitado después por los revolucionarios norteamericanos. Frutos de estas innovaciones son, por ejemplo, el hecho de que el cuerpo legislativo más importante en Francia, en los Estados Unidos y en la mayor parte de las naciones hispanoamericanas se llama *Senado* y los senadores estadounidenses se reúnen en el *Capitolio*, nombre de la acrópolis de la vieja Roma.

Napoleón creó el código civil de Francia, imitado después en muchas naciones modernas, sobre el modelo romano, para sustituir a las leyes derogadas por la Revolución. Pintores como David, trataron los temas clásicos; Gluck (1714-1787) compuso, en 1762, la ópera *Orfeo y Eurídice* y fundó la ópera moderna sobre los principios del teatro griego, haciendo de la música el vehículo primordial del sentimiento lírico y trágico.

La literatura clásica forjó el espíritu de los revolucionarios y les sugirió

Colaboración Lankidetz

una serie de símbolos, con los que reemplazaron a los del antiguo régimen. El programa de estudios clásicos en Francia era latino, no griego. Sus autores predilectos fueron Cicerón, Salustio, Tito Livio, Tácito, Plutarco y, entre los poetas, Virgilio, Ovidio y Horacio.

Fue el estudio de las democracias griega y romana lo que infundió el más vigoroso impulso moral a la Revolución francesa. Fueron T. Livio y Plutarco los autores que suministraron los múltiples ejemplos de heroísmo cívico, que inspiraron a los precursores de esta Revolución la idea de la necesidad de erradicar la corrupción social de su época. Las obras de Plutarco, especialmente sus *Vidas Paralelas*, influyeron en el s. XVIII por su idealismo moral. Se compusieron tragedias sobre la vida de sus héroes y se crearon instituciones sobre el modelo de las que él describía.

Tras el triunfo de la Revolución, Francia quedó poblada de símbolos romanos y griegos: gorros frigios (como los que llevaban en Roma los libertos), coronas de laurel, fascas, etc. Las águilas de las legiones romanas se convirtieron en insignias de los regimientos franceses, que las pasearon por toda Europa, desde Bailén a Moscú. En los trajes, muebles y decoración de las casas se impuso la simplicidad clásica, frente al barroquismo precedente.

Se adoptó la terminología oficial romana: Napoleón recibió el título de *cónsul* y, más tarde, en virtud de un decreto del *Senado*, fue investido de la autoridad de *tribuno* y nombrado *emperador*. Los nombres de los meses se formaron sobre raíces latinas o griegas (*brumario, floreal, termidor*,...). Se erigieron estatuas a Licurgo, Solón, Bruto y otros prohombres de la Antigüedad. Se levantaron arcos de triunfo y edificios grandiosos de estilo clásico (*Panteón, Magdalena*,...) y en los salones de la Guardia Nacional se grabó un verso de Lucano: «Las espadas se dieron para que nadie sea esclavo.»

Posteriormente, la Revolución norteamericana se inspiró, en parte, en ideales clásicos. Muchas poblaciones de los EE.UU. llevan todavía nombres griegos o romanos. Una treintena de ellas se llaman *Troy* (= Troya) otras, *Athens, Utica, Séneca, Cincinnati*,... Uno de sus grandes hombres, T. Jefferson (1743-1826) consideraba la litera-

tura grecolatina como el fundamento de toda cultura superior. Gracias a su iniciativa, los primeros edificios oficiales de su país se construyeron siguiendo el modelo de la arquitectura de Grecia y Roma.

En Inglaterra, la historia romana, revitalizada por la Revolución francesa, hizo de Wordsworth «un gran poeta político», influido especialmente por el estoicismo de Séneca. Lord Byron, que idealizó y amó la cultura clásica, murió en Grecia y por Grecia. J. Keats desarrolló, como ya lo había hecho Shakespeare, numerosos temas sacados de la literatura y la mitología clásicas. Shelley, para quien el don más importante del espíritu griego era la libertad, tradujo al inglés, en 1818, siete himnos «homéricos» y, en 1816, el *Prometeo Encadenado*, de Esquilo. Posteriormente, llevo a cabo la versión al inglés de varias obras griegas, entre ellas el *Banquete*, de Platón.

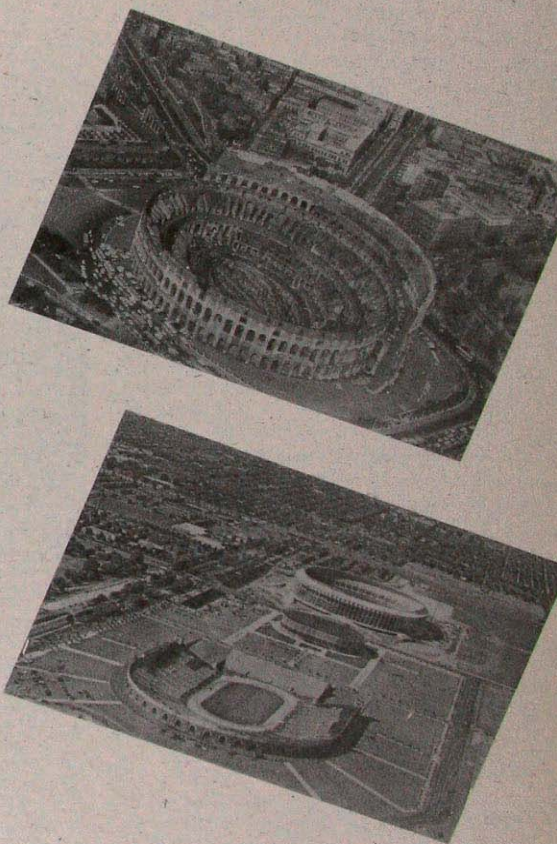
En Italia fue Alfieri quien acusó más directamente la influencia de Plutarco. Sus 32 tragedias, las mejores escritas en italiano, transmiten, bajo una forma clásica, un mensaje revolucionario. G. Leopardi, tan gran poeta como ilustre helenista, comenzó su obra poética traduciendo autores clásicos y después trató de rivalizar con ellos.

La era revolucionaria, de la que se ha intentado hacer aquí un somero bosquejo, constituye, pues, una especie de segundo Renacimiento del mundo clásico. Una de sus secuelas más positivas fue la comprensión más honda del arte, la literatura y el pensamiento grecorromanos, algo que puede unir al hombre de nuestros tiempos, por medio de unas raíces culturales comunes, que impidan que el género humano se disgregue formando innumerables tribus, que, en vez de entenderse y de ayudarse mutuamente, se destruyan entre sí, impulsadas por un egoísmo estéril y suicida.

Durante los dos últimos siglos se han incrementado notablemente los conocimientos acerca del mundo clásico. Se han publicado vastas obras de conjunto, que los han hecho más asequibles al gran público. Sin embargo, el imparable progreso del mundo moderno ha ido introduciendo gradualmente en los centros de enseñanza nuevas disciplinas científicas. Por otra parte, los jóvenes comenzaron, hace ya mucho tiempo, a considerar más

útil el aprendizaje de las lenguas modernas (especialmente el inglés y el francés), para ganarse la vida en actividades concretas. Todo ello ha conducido a la postergación paulatina de la enseñanza de las lenguas clásicas a lo largo, sobre todo, del último siglo.

Sin embargo, la cultura clásica no está muerta, puesto que sigue viviendo en el espíritu de la humanidad. Las lenguas clásicas no son lenguas muertas, como las denomina la ignorancia reinante, ya que siguen sirviendo de vehículo del pensamiento actual y se-



guirán transmitiéndolo a nuevos hablantes y lectores. La civilización que nos legaron los griegos y los romanos no quedó soterrada para siempre bajo los escombros del Imperio Romano, sino que sus semillas enterradas germinaron, renacieron y fructificaron, a lo largo de los siglos, para educar a los hombres de hoy, contribuyendo a formar el espíritu, que es lo que nos hace auténticamente humanos.

Santiago Segura Munguía

Ethics and Human Genetics

Second Symposium of the Council of Europe on Bioethics

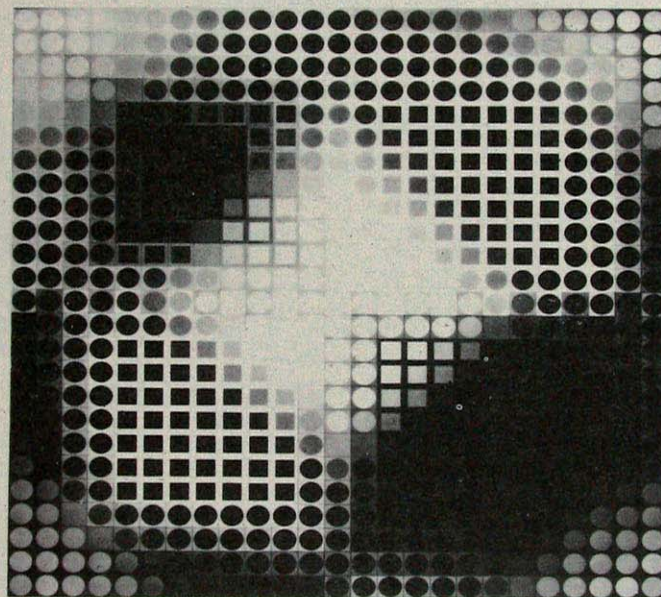
Human Rights Issues in Research on Medical Genetics (Second Part)

3. The boundaries of genetic research in newborn infants and adults

When genetic research verifies in man the therapeutic validity of its applications, it must obey the widely accepted general rules governing experimentation on human beings. There would be no justification for revising the normative principles governing all human experimentation, unless it were established that genetic research differs sufficiently from non-genetic medical research. The contribution of scientists and researchers in the field of human genetics will be extremely valuable when it comes to examining the validity of these general rules.

It would seem possible in principle to establish an essential parallel and to note similarities between genetic research concerning somatic diseases and general non-genetic experimentation, within which a distinction may be drawn between therapeutic (clinical) research and non-therapeutic (non-clinical) research. Apart from certain specific requirements and conditions, such types of research share common characteristics, including: justification of the need for and value of the research; preliminary trials carried out in the laboratory and on animals; informed consent expressly given by the subject; cost/benefit analysis; no threat to the life, health and physical or mental integrity of the subject; use of a protocol; assessment, follow-up, etc. by research committees set up as a matter of practice or under national law.

In the case of children there are two basic issues. Firstly, should the child benefit directly from the research project, or can exceptions to the rule be accepted when the foreseeable risks to the child are nil or minimal? Secondly,



are the child's legal representatives (parents or guardians) the only persons who are entitled to give their informed consent, or should the child's wishes be taken into account, assuming that the child has sufficient understanding to grasp the importance, for himself and for others, of the procedure he is to undergo?

Genetic research on germ-cell material would not appear to have any implications for human rights so long as it does not concern human biological material which is used (gametes and zygotes produced *in vitro* and not implanted in a woman). It may however affect both future human beings (for example if the zygote is implanted in a woman and allowed to develop) and the community as a whole (the human race). The complex nature of such research (whose potential for good or ill is not yet sufficiently

known) would require a separate monograph, probably based on the idea commonly found today that there should be a moratorium on this type of research until all relevant factors are properly known.

The issue of genetic engineering for the purposes of medical research, and even for therapeutic purposes, needs to be reconsidered entirely, in order to ascertain any new human rights, either individual or collective (probably inherent in the human race), and in the light of this to allow a debate as to which activities are admissible and which should be limited or prohibited, with the aim of giving such «new» rights proper protection. As a methodological premise, the values and interests objectively underlying these rights need to be defined. The «right to inherit an intact genetic heritage» could serve as a starting

point, but a statement of such importance would need to be qualified, to avoid falling into the trap of over-simplification, for not every genetic change is necessarily harmful to humanity (assuming that the effects on humanity in the long term are irreversible) and might even be beneficial for certain individuals.

A question which we cannot address here is the legal fate, from the point of view of human rights, of an embryo produced *in vitro* which is not then implanted, knowing that such an embryo does not necessarily lead to the formation and birth of a human being, and that most national legal systems do not acknowledge it to have the status of a person, ie someone having individual rights, but knowing too that it represents a form of life which might constitute the germ of a human being.

4. Research on implanted embryos and fetuses

Generally speaking, studies have agreed that research or experimentation on live human embryos and fetuses developing normally within the uterus of the mother should be prohibited, on the principle that external intervention is only justified if carried out in the interest of the embryo or foetus. The same criterion is generally applied to a foetus expelled by its mother but which is nonetheless viable. The only allowable interventions on these embryos and fetuses are diagnostic or therapeutic measures, ie measures designed to improve the health of the foetus itself and not the health of another person. Diagnostic tests are justified if they are a necessary preliminary to such foetal therapy (subject to the provisions of national law governing abortion). The principle

Colaboración Lankidetza

of proportionality must be observed in the case of both diagnostic and therapeutic measures, weighing the hoped-for benefit against the foreseeable risk, but bearing in mind that the mother too can be affected by intervention on the foetus she carries with her.

Assuming their validity to be confirmed, these principles allow little scope for any form of research —without excluding it entirely, since medical genetics can make use of biological material obtained for the purpose of carrying out diagnostic tests on the foetus or of studying the effects of therapy. It seems to me that these tests can serve as a source of valuable information for this type of genetic research. In such case, the consent of the mother —and of the father?— would be sufficient and the desirability of forgoing such consent could be reconsidered in some cases.

The above considerations raise certain issues which relate to human rights. Firstly, there is the protection of the life, health and integrity of the conceived human being (which would barely be affected by the process indicated) as assets or values which deserve to be guaranteed by law, including cases in which the conclusion is that the conceived human being is not yet a person in the legal meaning of the term (disregarding the moral meaning of the term) and does not have individual rights (and therefore human rights). In this respect the draft Bioethics Convention seems to be moving towards recognition of a certain form of protection for the conceived human being. In any event it does not seem to exclude this possibility completely, since it uses the term «human being» as well as the term «person» (for example in Article 1). Secondly, the question then arises whether the consent of the mother —and of the father if necessary— may be dispensed with when the right to protection of private life is at issue, since it is possible to obtain information concerning private life from such biological material.

5. Human rights and obligations

Knowledge of the human genome and the applications of such knowledge for the benefit of mankind will affect all human beings in one way or another. The genome being a universal constant, this all-embracing scientific

challenge will create closer ties between us and will reinforce our awareness and feeling of belonging to the human race.

This observation means that the values of solidarity and shared responsibility, which ought to be reinforced, will be invoked more and more frequently. Scientific and technical progress usually works against human rights, challenging their inviolability whilst advancing criteria for guaranteeing the protection of human rights against possible violations. At present, intervention in human genetics opens up a different prospect, concerning the establishment and recognition of human obligations which could be invoked as such. In addition to the human rights which we enjoy vis-à-vis the State and vis-à-vis other people, we may also have «human

obligations» towards members of the community in the name of collective responsibility and solidarity. These obligations would not be seen as the counterpart to the human rights currently enshrined in national and international legal instruments. On the contrary, their structure would be independent and autonomous, in its origin and its development. This is not a new prospect (for example, some systems of national law make certain forms of non-assistance a criminal offence), but it would become so if an attempt was made to place such obligations on the same conceptual and legal level as established human rights. Would such a prospect imply, indirectly, the appearance of undesirable restrictions on human rights? Is there a danger of going too far? Should they remain merely

moral obligations, whose undeniable value would nevertheless oblige the competent public and private bodies to meet them? These are some of the questions which may provide us with food for thought.

Reference list

Association International de Droit Pénal, «Droit Pénal et techniques biomédicales modernes (Resolutions)», in *Revue Internationale de Droit Pénal*, v. 59, 1988.

ESER, Albin: «La moderna medicina de la reproducción e ingeniería genética. Aspectos legales y sociopolíticos desde el punto de vista alemán», in *Ingeniería genética y reproducción asistida*, Madrid, 1989.

Fundación Banco Bilbao Vizcaya (BBV) (Ed.): *Proyecto genoma humano: Ética*, Madrid, 1991.

KNOPPERS, Bartha M.: «Human dignity and genetic heritage», *Study Paper*, Law Reform Commission of Canada, 1991.

MACKLIN, Ruth: «Mapping the Human Genome: Problems of Privacy and Free Choice», in *Genetics and the Law, III* (A. Milunsky and G.J. Annas, Eds.), Plenum Press, New York, 1985.

President's Commission for the Study of Ethical Problems in Medicine and Biomedical and Behavioural: *Screening and Counseling for Genetic Conditions*, U.S. Government Printing Office, Washington DC, 1983.

ROMEO-CASABONA, Carlos M.: «Límites penales de la manipulación genética», in *Workshop Human Genome Project: Legal Aspects*, Bilbao, 1993 (forthcoming publication).

The Danish Council of Ethics: *Ethics and Mapping of the Human Genome*, 1993.

VALLE MUÑOZ, José M./GONZÁLEZ GONZÁLEZ, Marisé: «Utilización abusiva de técnicas genéticas y Derecho Penal», in *Poder Judicial*, n.º 26, 1992.

Carlos Romeo Casabona

N.B.: Este artículo constituye la segunda y última parte de la ponencia presentada por el autor en el II Simposio del Consejo de Europa sobre Bioética, celebrado en Estrasburgo del 30 de noviembre al 2 de diciembre de 1993. Se publica en su versión original

Recorrido por la geografía arqueológico-histórica de Navarra

Una vez más, la EPAPV (Escuela Práctica de Arqueología) ha realizado con sus alumnos una excursión por la provincia de Navarra. Esta salida se realizó aprovechando el puente de la Inmaculada en diciembre de 1993.

Nuestro recorrido comenzó, en la mañana del domingo día 5, con la llegada a la capital navarra: Pamplona. En ella vimos la espectacular fachada de su ayuntamiento y el Museo de Navarra. Nuestra visita se centró en el museo, aunque aprovechamos para acercarnos, in situ, a la curiosa exposición «Los niveles del tiempo», sobre las excavaciones arqueológicas realizadas en los últimos años en la Catedral de Pamplona. Esta visita finalizó con la visualización de un vídeo sobre los resultados de estas excavaciones y los materiales obtenidos, parte de los cuales se encontraban allí expuestos.

Los objetivos matutinos ya se habían cumplido, por lo que tras tomar el consiguiente aperitivo, colmamos nuestra tarde acercándonos al pueblo de Artajona. A 5 km del mismo y padeciendo el viento frío navarro, disfrutamos de estar en el dolmen de Farangortea-Portillo de Enériz: el monumento más rico de la cultura megalítica de esta provincia. Data del Eneolítico-Edad del Bronce, con una cronología que va desde el año 1500 al 900 a.C. Lo más espectacular del sepulcro es su arquitectura. Se trata de una cámara funeraria, de orientación sureste, inmersa en amontonamiento circular de piedras, o tierra, que alcanza varios metros de diámetro. La cámara está compuesta por una estancia cuadrangular, o poligonal, de losas verticales de gran altura. Esta sala va precedida de un corredor de acceso, separado de ella, por una «puerta» o «ventana» semicircular.

Tras pasar la noche en Pamplona, al día siguiente, 6, nos trasladamos hasta el monasterio o abadía benedictina de S. Salvador de Leyre.

Por su aspecto monumental se considera obra cumbre del primer románico navarro y muestra de gran talento

arquitectónico. Data del siglo XI de nuestra era y es obra del maestro Esteban. Leyre fue en la monarquía navarra, refugio de guerreros, corte de reyes y panteón de los mismos. Crean algunos que allí proclamaron rey a Eneko Aritza... Sí es cierto que los hijos de los reyes navarros fueron ins- truidos en el monasterio y que la mayoría de los obispos de Pamplona serán monjes de Leyre. Tras la visita a la cripta, pudimos gozar de escuchar la leyenda del monje Virila y la plenitud del canto gregoriano que todavía conserva este monasterio.

Con el susurro del gregoriano en nuestros oídos, retomamos el camino hasta llegar a Liédena: municipio en el que se encuentra la villa romana del mismo nombre. Allí pudimos observar el paisaje y la vista del río Irati y de la Foz de Lumbier. Esta villa romana de Liédena, está en la vía romana de las Cinco Villas, y data de los siglos I-IV después de Cristo, y posee los elementos característicos de las villas: proximidad a un recurso hidráulico, el río Irati; gran número de estructuras de habitación con un diverso y complicado orden, espacios civiles amplios con mosaicos, donde se instalan las «tabernae» o tiendas cuadrangulares del mercado, etc.

Nuestra próxima, aunque corta parada, se efectuó en una de las obras escultóricas románicas más destacadas de la región: la portada de Sta. María La Real de Sangüesa, del siglo XII y obra del maestro Leodagarius. Con el sol ya en el crepúsculo, nos dirigimos hacia Santacara, donde todavía subsiste la ciudad romana de Civitas Cara (la «Ciudad querida»). Es del siglo I a.C.-IV. d.C. Su asignación como ciudad se comprende debido a la gran extensión de ocupación de su área habitada, así como por la inmensidad de los restos de sus edificios civiles en el foro.

Para cerrar el día decidimos hacerlo desde el maravilloso paisaje que ofrece la villa medieval de Ujué. Villa medieval del siglo XII, donde pudimos recrear el ambiente de esa época recorriendo los pasillos y recovecos de la iglesia —fortaleza— donde en 1378, Carlos III intentó crear una Universidad.

El día 7, martes, sustituimos la capital navarra por la capital aragonesa: Zaragoza. En ella pasamos toda nuestra mañana visitando el Museo Arqueológico y de Bellas Artes. Este museo se encuentra instalado en uno de los edificios construidos con motivo de la Exposición Hispano-francesa de 1908,



Colaboración Lankidetza



sus arquitectos Ricardo Magdalena y Julio Bravo, conservaron en su realización el ladrillo cara vista y el alero de madera, con larga tradición en la región. En su sección de Arqueología degustamos de los objetos prehistóricos y de los cuantiosos y diversos materiales hallados en las excavaciones de Caesaraugusta (la Zaragoza romana). En la sección de Bellas Artes, la pintura gótica aragonesa del siglo xv, y para finalizar los cuadros de renombrados pintores, entre los que destaca, Francisco de Goya y Lucientes.

Después de realizar una parada en Mallén (Zaragoza), retomamos energías para nuestra próxima visita: el poblado del Alto de la Cruz, en Cortes de Navarra. Poblado de la edad del Bronce y del Hierro, de los siglos VIII-IV a.C. Fue excavado por el ilustre Maluquer de Motes. Posee un hábitat con división tripartita de las unidades de habitación, que son cuadrangulares. Este poblado pereció por un incendio, el cual ha dejado su huella en un potente estrato de cenizas de uno de los niveles arqueológicos. Allí pudimos ser testigos y admiradores del buen hacer en la práctica arqueológica: observando el sistema de hoyos de excavación utilizado por Maluquer y el actual sondeo o cata de grandes proporciones, excavada en profundidad con el famoso método de Harris, de coordenadas cartesianas y efectuando un levantamiento artificial en capas de 5 cm., hasta el establecimiento de los diferentes niveles arqueológicos.

Nuestro último día de excursión, comenzó por ir a la villa fortificada medieval o «Desolado de Rada». Recinto

amurallado medieval de los siglos XI-XV. Rada desempeñó en toda la Edad Media, desde que se conoce documentalmente su existencia, siglo XII, un importante papel estratégico como lugar fronterizo y de vigilancia, quedando constancia de ello por la relevancia del castillo y de su fortificación.

Entre sus muros encerraba la necrópolis junto a la ermita, y una gran guarnición que destacó en las luchas entre agramonteses y beaumonteses, y que fue destruida en el año 1455 por un incendio.

Al bajar de Rada, desde donde se contempla un paisaje casi lunar, nos acercamos a Olite. Lo que da renombre a Olite es su rica historia como sede real navarra y su valioso patrimonio artístico. Esta ciudad está en íntima relación con los reyes de los siglos XIV y XV, y para dar muestra de ello, fue nuestro recorrido obligado por el bello palacio-fortaleza de Carlos III «El Noble». Obra del rey a comienzos del siglo XV, fue en su tiempo uno de los palacios más lujosos de Europa, siendo incendiado en 1813 y reconstruido a partir de 1937.

Para regresar en el tiempo, nada mejor que detenernos en las cercanías del municipio de Berbinzana, en el pobre poblado de la Edad del Hierro (siglos VIII-II a.C.) denominado «Las Eretas». Y para acercarnos otra vez a lo romano fuimos a la ciudad romana de Andelos (Andión), ubicada en la vía de Jaca a la Rioja, y donde hoy se encuentra Mendigorriá. Esta grandiosa ciudad romana tuvo una vida desde el siglo I a.C., -IV d.C. En Andelos destacan tres calles que rodean una ínsula, dentro de la cual aparecen sistemas de termas. Es de destacar el pavimento de «opus signinum» con inscripción ibérica en el acceso a la casa, que pone de manifiesto que ya se hablaba y escribía esta lengua prerromana en esta zona, y que pervive a la romanización de la ciudad. Uno de sus monumentales vestigios, es el «Castellum Aquae» o depósito regulador de agua, del siglo I d.C. y situado a más alto nivel, que abastecía a la ciudad de ese recurso imprescindible.

El puente de unión entre Navarra y las clases de Deusto, lo realizamos en la práctica cruzando el puente románico (sobre romano) sobre el río Arga de Puente La Reina; lugar de unión para los dos caminos centrales de peregrinación a Santiago de Compostela, el

navarro y el francés, que provienen de Somport y Roncesvalles, respectivamente. Este puente destaca dentro de las construcciones civiles medievales de Navarra.

Y de camino, hicimos una parada de soledad y reflexión en la aislada iglesia del Santo Sepulcro o Sta. María de Eunate. La iglesia data del siglo XII (1150-1160), denominada «Nuestra Señora de las 100 puertas». Se trata de una construcción románica con elementos de transición al gótico, compuesta por un cuerpo principal, octogonal, rodeado por un deambulatorio o claustro exterior, exento de arcadas, también octogonal pero con sus lados marcadamente desiguales.

Y de la magia templaria de Eunate, nuestra presencia en Navarra se iba esfumando para hacerse realidad en Bilbao. Como recapitulación y conclusiones de esta excursión, podemos decir que es necesario el fomento y la relativa frecuencia de este tipo de actividades, en las que la diversidad de sus contenidos y lo divertido, impregnan en nosotros el querer hacia nuestro patrimonio histórico-arqueológico, además de enriquecer nuestro acervo cultural. Desde aquí nuestros más sinceros agradecimientos a los promotores de estas salidas que tanto nos hacen disfrutar de lo que más nos gusta: la arqueología y la historia.

Laura Malanda Obregón

Euskal Poetak Deustun (I)

Deustuko Unibertsitatean martxoan izan ditugun euskal olerkari buruzko ihardunaldiak burutu dira. Bost izan dira deituriko poetak: Bernardo Atxaga, Juan Mari Lekue, Xabier Lete, Patxi Ezkiaga eta Joxe Austin Arrieta. Eta ihardunaldiei irekiera emateko Jon Kortazar kritikaria «Gaur egungo euskal poesia»ren berri emateko.

Bost olerkariok poesigintzan urrats sendoak emanak dira. Berek erakutsi dute —argitaratu dituzten olerki liburuen bidez— badutela ahots berena. Eraiki dutela, alegia —liburuak labur ala luze izan—, poesia mundua. Somatu edo ikuskatu duten mundu hori euskal irakurleoi interesgarri egin zaigu, bai dakarten mundu ikuskeragatik, bai eta gauzatu duten hizkuntz adierazpideagatik.

Zer nahi izan dugun

Gu, irakurle edo kritikari, Unibertsitate barruan nahiz kanpoan, ohituak gaude beskeen testuak gure iritziz saretik iragazten. Gure iritzia —beti ere mugatuak— dugun ezagutzatik emanak dira. Hala behar ere, jadanik gure artean joan zaizkigun autoreen obrei dagokienez. Ez, ordea, gu bezala ari diren beste hainbat kritikari kontutan izan gabe, ez eta gurea azken hitza bailitzan emanez.

Bizi dira, ordea, zorionez, gure gaur egungo poetak; eta oraindik luzaro biziko ahal dira beren poesigintza gero eta zabalgogo dadin. Bidezkoa da entzun ditzagun, zer mundu poetiko eskaini nahi izan duten esan diezaguten, zer arnas dakarten adieraz, zer sentikari somatu duten eman, zer hizkuntza-aren espresabide estetiko gauzatu duten ulertaraz.

Begirunez etorri nahi izan dugu beren obrara; irakurle-entzule izanaz gainera, miresle izan nahi dugu; eta, nola ez, autoreen jokoa sartu, parte hartzaile izan; eta kritikariaren lana bera —ahal den neurrian behintzat— gozamen jolas bihurtu. Ez genuke nahi Joseba Sarrionandiak dioen bezala «literatur kriptika» bihurtu gure lana. Esan nahi baita, ez genukeela nahi hitza den hitzaren ilundura eta nahasturik eskaini, kritika litzatekeelakoan.

Sortuz gero obrak bere autonomia badu ere, eta hura dasta eta iker dezagun eman zaigunarren, hainbat itsu-mutilen laguntza-aren beharrez aurkitzen gara sarritan literaturazko obra uler dezagun. Ez da, noski, gure ibili horretan tente-makilik eskasena autoreek berek eman diezaguketena.

Horra zergatik deitu ditugun gure artera.

Euskal olerkari modernoak kritikariaren leihoan

Gaur egungo euskal olerkari eskainitako ihardunaldien lehen egun honetan Jon Kortazarrek hitzegin zuen lehenengo. Gaurkotasuna eta gaurko poesia zertan datzan argitu nahi izan zuen hasieratik:

- Ihaz argitaratua bada, noski, gaurkoa.
- Azken hamarkadako ere hala da.
- 1950az geroztik egin den euskal poesia ere bai.

Bestalde, poesia honek modernitatearen sena darama. Ez da mota bakarrekkoa. Tentsio eta kontraesan jantzia dator. Eta Mirandez geroztik egin da.

Joan den mendearen amaieran gauzatu zen modernitateak eragin handia izan du 1960az geroztik egin den euskal poesian. Gainera, euskal poesia mundu honek hiru aitabitxi izan ditu Kortazarren esanetan: Freud, Marx eta Nietzsche.

Nietzsche joan den mendean Jaungoikoa hil zela esan eta metafisika itzulikatu zuenetik, hogeigarren mendeko pertsonaren eta olerkariaren eragin handia izan du.

Era berean, aurreagoko mendean Rousseauk bideratutako irrazionalismoaren bideak gauzatu zituen Freudek, eta mundu horretan garrantzia hartzen joan ziren zenbait gai: ametsa, gaua, irudipena. Poesia mundura ere indartsu etorri ziren gaiak dira horiek. Freudek ilunbearen adierazpenaren alde jokatu zuen eta ikuskera horren babesean surrealismoa eta abanguardia loturik datoz, gero eta jarraitzaile gehiago dituztela.

Hiruorogeigarren hamarkadan Marxen segitzaile ugari izan zen; halaz ere, komunista bezainbat edo gehiago ziren antifrankista beren burua marxistatzat zutenak. Hortik poesia soziala eta konprometitua gauzatu zen.

Hiru aitabitxien eraginaren inguruan gaur egungo euskal poesiaren zenbait ezaugarri gauzatu dira. Oinarrian borrokan, tentsiopean bideratutako poesia da.

Nietzsche eta Marxen aldeko joeren arteko borroka, tentsioa, batetik. Bestetik, marxismoa eta modernitatea ere borrokan agertzen zaizkigu. Modernitateak ekarri duen olertia nahiko autonomoa izan da, ordea, hermetikoa. Olerkariak berek ulertzen dutena; baina komunikaziorako zailtasunak dituena. Atrofiatua ere bada halakoa. Bestalde, joera askotakoa, ardatz ugariaren inguruan datorrena. *Etiopia*, esaterako. Gaur egun, ordea, bada irakurri hutsez ulertuko litzatekeen poesiaren aldekorik, eta joera itxia eta estetizista utzi behar litzatekeela dioenik.

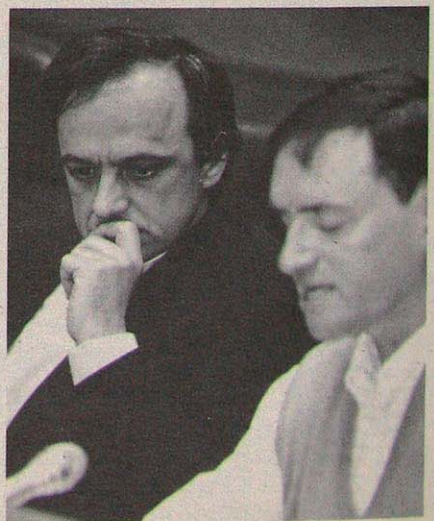
Joera ezberdinek eta tentsioek berez da-karte nagusitu nahia, joera «dominantea» izan nahia. Mende honetan garrantzia handia izan du nazionalismoak olertian. 1960-1980 bitartean, ordea, nagusigoa poesia sozialak izan zuen. Eta 1980ko hamarkadan joera estetizista nagusitu zen. Azken urte hauetan, aldiz, poesia politikoa berrindartzen ari da.

Nietzscheren eta T.S.Elioten eskutik datorren joera kontutan hartzekoa da, euskal poesia izan duen eragina handia baita. Gainera, Arestik eta Sarrionandiak euskaratu zituzten T. S. Elioten zenbait testu. *Maldan Behera*-n garbiro somatzen da Elioten eragina. Honek, bere pentsamendu filosofikoan, pertsona paradisu kanpo ikusten du, etsipenez bete. Munduaren ikuskera nihilista erakusten du. Ezin dugu egia eragutza osorik egin. Egia partzialki ezagutzen dugu. Egia eta pertsonaren esperientzia bat eginik ditugu, bestalde, eta egia ez da objektiboa. Kaosak hobeto adierazten du pertsonaren egoera ordenak baino.

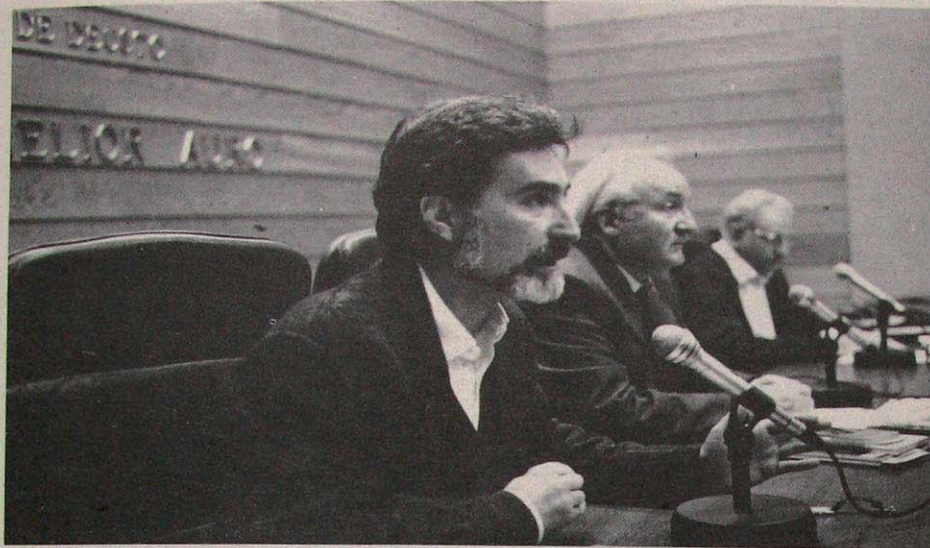
Idea hauek bizi-bizirik daude 1960-1970 bitarteko euskal poesian. Heriotzaren ondoren ez dago Jaungoikorik, isiltasuna eta hutsa baizik. Eta, ondorioz, izua eta beldurra somatzen du gizakiak. *Etiopia* lur agorra da Atxagarengan.

Surrealismoaren joera ere hor dugu. Mendebaldeko kulturen hiru zutabeen kontra ari da. Izan ere, mendebaldeko kulturak hiru eusgarri ditu:

- Sexuaren inguruko debekua.
- Arrazoi / eromenaren banaera.
- Egia-aren konzeptuaren baieztatpena, egia objektiboarena.



Lankidetza Colaboración



Surrealismoak erotismoaren alde jokatzeko du. Ez ditu banatzen arrazoia eta eromena; bide horretatik doaz Atxaga, Izagirre eta Saizarbitoria bere nobeletan. Hizkuntzaren patologiaz arduratzen da. Eta surrealismoa, matxinada denez, errusiar iraultzaren alde agertuko da. Joera abanguardistak kulturari kritika gogorra egin dio, era berean.

Erromantizismoaren ondoren poesia sinbolista etorri zen. Joera estetizista da, metaforaren analogian oinarritua. Poesia ikuskeraren indar handia izan du gure artean: gerra aurrean «Lizardi» eta «Lauaxeta» horatik ibili ziren. Baita geroztik Juan Mari Lekuona, Bitoriano Gandiaga, Xabier Lete eta Mikel Lasa.

Gaurko euskal poesia modernitateak markatua dagoelarik, lehen begirada 1960 eta 1970 hamarkadetan ipini zuen Jon Kortazarrek. Bigarren aldi bat 1980garren hamarkadak osatzen du, eta hemen ere eskema batera etorriaz lau joera azpimarratu zituen:

Lehenengo, poesia militantea. Atxagaren poesia abanguardiazkoari kontrajarritik gauzatu zen poesia militantea. Hor dago Koldo Izagirre hiri poesia berria egin nahi duenak. Hor baita Iñigo Aranbarri, poesia hermetikoa egiten duela; baina aldi berean militantea eta estetizista dena, irudi espresionista eta surrealista darabiltzana. Hor, era berean, Omar Navarro, Montoia, Otamendi, Borda.

Bigarren joera giza esperientziatik, olerkariarenetik, jakina, dabilena da. Hemen Elioten egia guztiak pertsonalak direlako baieztapenaren ondorioak somatzen dira. Baina norberaren esperientzia hori moztorturik eskaintzen digute. Hala: Felipe Juaristi, J. K. Igerabide, T. Irastorza, etabarrek.

Hirugarren joera poesia tradizionaltzat kalifikatu zuen, tradizio baliabideak darabiltzalako. Hala, Patziku Perurenak, kopla zaharren estetika baliabideak darabiltzala. Joera poetiko irmoak dira. Tradizioarekin apurtzailerik ez direnak, epikaren eta existentzialismoaren edukiak dakartzatenak. Hala: Patxi Ezkiaga, Imanol eta Joan Mari Irigoien.

Laugarrenik, ideia metafisikoen mundua gauzatzen dutenena; horretan Joseerra García aipatu zuen.

Euskal poeten olerkigintza eskemetera ekartzen ahalegindu zen. Nahiz eta aitortzen zuen, eskema guzti mugatua dela.

Bernardo Atxagaren estetika bizipena

Bernardo Atxagak bere poesigintzaren berri eman baino lehen estetika mundura nola zabaldu zen adierazi zigun. Hasiera interesgarria eman zion hitzaldiari, esanez, ahalik eta gezur gutxien esan nahiko zukeela, nahiz eta gezurra egia baino distirantagoa den. Baieztapen hori literatura munduan egia toki txiki-egia emanaren damutan eginga izan zen.

Zergatik ekin izan zion poesiari agertu zigun lehenengo; bera herri txiki-egia izanik, hor mundu estetikora zabaldu zuten errealitateak aipatu zituen. Euskal poesiaren inguruko lehen esperientzia, halako unkitasun estetikoak sentitu zueneko, etxeko aroterira txirbil bila joan eta, langile bat kantari entzun zueneko izan zen: «Ixil ixilik dago...» kantatzen ari zelarik.

Mundu estetiko horretarantzako ingurua- ren eragina bi arlotan gauzatu zela bere bizitzan esan zigun Atxagak:

Elizaren bitartez somaturiko forma estetikoan lehenengo. Hizkuntzaren noblezia dastatu ahal izan zuen latinaren edertasunean. Hizkuntza ez mintzatua izanik, misterioaren ezaugarria zabaldua suertatu zitzaion. Bestetasunaren ezaugarria zuen. Unkitasun estetikoak zekarren. Elizak etxe denez, bestalde, berebiziko inpresioa utzi zigun herri txikitako garenok; hango urre, ditzira, intzentsu usain... Guzti horrek bestetasunaren berri ematen zigun.

Eskolaren eragina azpimarratu zuen bigarrenik. Eskola bideko abenturek, Asteasutik Zizurkilera egunero bizikletan joan behar horrek, lagun arteko abenturarako aukera ematen zuen. Batzutan kuku bila, bestetan halako valentziar gizon aldikari pornografiko saltzaille baten ezagutza zela... bere izpiri-

tua bestetasunera, misteriorantza zabaltzen joan zen. Baina eskola bera izan zen estetika mundua molde bereziz zabaldu ziona. Hain zuzen, estetika munduaren bide zibila eskaini zion eskolak. Eskolan enziklopedia erabiltzen zen, eta honek gai ezberdinekiko ere posiak zekartzan. Berebiziko inpresioa egin zioten bertan zetozen poema satirikoek. Enziklopediak, bestalde, halako batasun sentsazioa ematen zuen. Han ez ziren literaturazko testuak beste gaietaz aparte. Eta guzti horrek berehala sortzen zuen edertasunaren inpresioa, eder esanaren sena. Gainera testu horiek kopiatu egin behar ziren, buruz ikasi eta gero esan. Literatura testuek munduarekin eta umorearekin lotura estua zuten. Hori, hamalu urte bitarteko esperientzia.

Baina guzti hori esperientziari dagokio. Esperientzia horri, ordea, forma eman behar zaio literatura egiterakoan. Buruan dugunari itzulpena egin behar diogu, kanon batzutarra ekarri behar da. Batzutan sonetora izango da, bestetan poema askera, hurrengoan nobelara. Honetan dago bide luzea. Izan ere, literatura arteetako bat da. Teknika bat dugu hor jokoan, eta teknika ikasi egin behar da.

Teknika horrez gainera, berez zaila ez badirudi ere, gaitz egiten zaigu gu geuk geure burua ikustea. Bistakoa izanik ere, zaila. Geure burua ikusteko espiluaren beharra dugu. Esaterako, gure garaian zail zen norbere burua euskaldun bezala ikustea. Formazio garaiko liburuek eta, ez zuten inondik ere kokapen biderik ematen gure geure burua euskalduntzat jo genezan. Bernardo Atxagaren koadernoan ageri den lehen euskal testua hemezortzi urte zituene-koa da. Arestirena, hain zuzen.

Hemezortzi urterekin Bilbora etorri- rik, hemen egin zuen lehenengo harremana «Lizardi»-rekin. Baina ulertzen ez eta, utzi egin zuen. Aresti gero, eta hori bai, ulertzen zuen. Horrek ondorio izugarria izan zuen. Garai berean Ote- roren poesia munduarekin eta beste erdal auto- reen testuekin egin zuen harremana. Bestalde, garai hartan, frankismoaren pean, errealis- moak ez zuen lekurik, ez zitzaion uzten.

Orduan, Bilbon, abanguardia zegoen in- darrean; korronte horretako Europako tea- trorik onena Bilbon ikusteko aukera zen. Abanguardia liluratu egin zituen garai har- tan. Harreman horrek baldintzatu zuen garai hartako Bilboko literatura giroa, eta baita Bernardo Atxaga eta bere garaikoen giro li- terarioa. Atxagaren lehen poesia abanguar- diaren bidetik dator, beraz.

Bigarren momentu batetan abanguardia- ren giroko poesiaren iluntasunaz kezkatutik, poesia argi-agoa egin nahian, ideiak eta lan- du zituen eta gero eta poesia ulertzerazagoa egiten hasi zen. Hirugarren momentua has- ten da geroago Atxagaren. Oraindik ere metafora gehiegi erabiltzen duela uste du, erretorika gehiegi. Aitortu ere egin zuen, gero eta argi-ago ikusten duela iluntasun ho- riek albora utzi beharra.

Bernardo Atxagaren komunikazio gaita- sun eta trebeziaren xarmak behin berri- z un- kituak utzi gintuen.

Juan Otaegi

Redes Neuronales Artificiales

Desde la antigüedad, los seres humanos han tratado de duplicar, de una forma u otra, el comportamiento inteligente. Este interés se ha incrementado especialmente desde la aparición de los primeros ordenadores hace algunas décadas, dando origen a una nueva ciencia denominada *Inteligencia Artificial*, IA, una de cuyas finalidades es encontrar modelos de proceso capaces de emular la actividad inteligente del cerebro humano.

Desde un punto de vista cognitivo, la mente humana puede caracterizarse como un dispositivo que manipula símbolos, y construye representaciones del entorno que posteriormente transforma aplicando operadores o reglas, es decir, es un dispositivo capaz de **procesar información**. En este sentido, puede decirse que pertenece a la misma clase de sistemas físicos que otros seres biológicos más simples, y que algunos sistemas artificiales como los ordenadores. La analogía entre el ordenador y la mente humana, en sus aspectos puramente funcionales, ya fue establecida por Alan Turing, quien consideró a la última como un dispositivo computacional. Ahora bien, esta consideración planteó desde un principio la necesidad de analizar adecuadamente las características diferenciales del sistema cognitivo humano, debidas fundamentalmente a su carácter biológico.

Los ordenadores son máquinas capaces de realizar tareas asombrosas que resultan imposibles para las personas: pueden almacenar sin ningún esfuerzo cantidades enormes de datos, y pueden realizar millones de operaciones aritméticas sin cometer un solo error en tiempos increíblemente pequeños.

Sin embargo, los seres humanos realizan rutinariamente otras tareas de características diferentes como, por ejemplo, caminar, percibir objetos sobre escenas naturales, hablar, y

razonar con sentido común, las cuales son imposibles de implementar con igual eficacia en los ordenadores actuales. Así mismo, las personas son capaces de aprender a hacer todas estas cosas de forma cada vez más precisa y efectiva a través de la experiencia.

Todas estas tareas, aparentemente simples, tienen una importante característica en común: la existencia de múltiples fuentes de información y restricciones actuando simultáneamente durante su desarrollo. Por ejemplo, realizar una acción motora, como capturar con la mano un objeto en movimiento, implica tratar un gran número de restricciones que interaccionan a la vez de forma dinámica: la posición y velocidad del objeto, su forma, tamaño, peso, la postura de la mano en cada instante, los obstáculos que pueda haber en la trayectoria, etc. En general, la razón por la que las personas son capaces de realizar estas actividades (control motor, percepción, comunicación lingüística, ...) mejor que los ordenadores, se debe a que el cerebro humano emplea una *arquitectura computacional básica* más apropiada para realizar el procesamiento paralelo distribuido necesario para desarrollar dichas tareas.

Dentro de una línea diferente a la concepción clásica de las máquinas de procesamiento secuencial de Von Neumann, surgió de forma paralela la teoría de las redes neuronales artificiales, la cual ha cobrado recientemente gran interés gracias a los avances conseguidos en este área. Las **redes neuronales artificiales** (RNA), son sistemas computacionales masivamente paralelos de control distribuido, inspirados en los sistemas nerviosos naturales. Su funcionalidad principal es la de **reconocer y clasificar** conjuntos de patrones de entrada, con la característica excepcional de ser capaces de **aprender** a realizar dicha

tarea sin una programación previa. Esta capacidad permite su aplicación a actividades para las que no existen reglas o modelos matemáticos precisos, algunas de las cuales han sido ampliamente estudiadas en la Inteligencia Artificial clásica, como el procesamiento de imágenes, sonidos, y señales analógicas, el control de acciones motoras, la implementación de memorias asociativas, etc.

La teoría de las Redes Neuronales Artificiales se ha inspirado en los conocimientos biológicos actuales de la estructura y funcionamiento del sistema nervioso. Estos conocimientos son aún incompletos y contienen muchos puntos de controversia, especialmente en lo que se refiere a los mecanismos biológicos complejos. Sin embargo, son bien conocidas las funciones básicas de las neuronas, así como la organización y las características de procesamiento de información de pequeñas redes neuronales.

La **neurona** es la unidad genética del sistema nervioso. En ella pueden distinguirse tres partes diferenciadas: —El cuerpo central o *soma*, cuya misión es generar el impulso nervioso, además de las tareas propias para la supervivencia de la célula, tales como producción de energía, síntesis de proteínas, etc.

—Un conjunto de fibras nerviosas llamadas *dendritas*, que son las entradas a la neurona, por las que recibe impulsos nerviosos procedentes de otras células nerviosas. En una célula puede haber miles de dendritas, como en el caso de algunas de las neuronas del cerebro, o sólo dos, como en la retina.

—Una fibra nerviosa de salida, el *axón*, por la que se transmiten los impulsos nerviosos generados en el soma hacia otras neuronas. El axón es la vía de salida de la neurona, generalmente única, por la que se envían los impulsos nerviosos a otras neuronas.

Colaboración Lankidetza

En cuanto a la organización de las redes neuronales biológicas, se sabe que:

—*Existe un gran número de neuronas.*

Un aspecto muy importante de la arquitectura neuronal es el gran número de unidades de procesamiento involucradas. Una estimación convencional establece un número de 10^{10} ó 10^{11} neuronas en el cerebro humano. No parece difícil pensar, por tanto, que puede ser este paralelismo masivo lo que proporciona al cerebro humano su asombrosa capacidad.

—*Las neuronas reciben entradas de un gran número de neuronas.* Otra característica importante de las redes neuronales es el alto número de interconexiones que pueden poseer. Esto sugiere que el procesamiento computacional del cerebro humano está relacionado con un proceso estadístico en el que las unidades simples no toman decisiones, sino que estas se producen a través de la cooperación de múltiples unidades independientes.

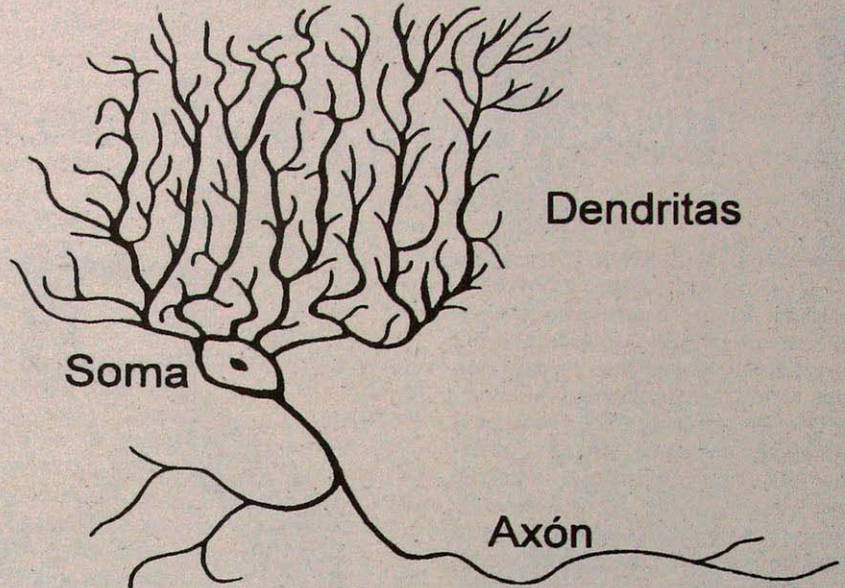
—*Las conexiones entre las neuronas varían a lo largo de la vida del sistema nervioso.* El tejido se construye progresivamente a lo largo del tiempo, por lo que puede pensarse que el desarrollo de las fibras nerviosas se ve influido por los estímulos recibidos durante el aprendizaje.

Ahora bien, la manera en que se organizan estas neuronas es (casi) completamente desconocida, con lo que los modelos artificiales presentan una distribución (llamada *arquitectura* de la red) totalmente diseñada *ad hoc*, sin ninguna pretensión de semejanza biológica.

Así, la **redes neuronales artificiales** están formadas por un gran número de unidades simples de procesamiento llamadas **nodos**. Cada nodo es una simulación simplificada de una célula cerebral o neurona.

—Los nodos se interrelacionan mediante múltiples **conexiones con pesos asociados**. Los pesos de las conexiones representan el conocimiento de la red.

—Existen diferentes arquitecturas de redes, cada una adaptada a resolver un tipo de problema, pero subsisten algunos principios básicos comunes a todos los casos: en una red neuronal típica los nodos o unidades de



Esquema de la célula nerviosa o neurona.

procesamiento se disponen, por lo general, en capas sucesivas, con una capa de entrada, una de salida y ninguna o varias capas intermedias, llamadas capas ocultas. Lógicamente, los nodos de la capa de entrada no poseen conexiones de entrada, y los nodos de la capa de salida no poseen conexiones de salida.

—Cada nodo en una red neuronal posee un **estado de activación**, el cual puede ser de tipo discreto o continuo. Este estado de activación se obtiene mediante la operación de una función de discriminación o umbral sobre la combinación (normalmente la suma) de las entradas ponderadas del nodo.

Red neuronal multicapa totalmente conectada.

—La utilización de las redes implica generalmente dos fases: el entrenamiento o aprendizaje, y el examen o proceso de la red. Estas fases pueden estar separadas (aprendizaje off-line), o bien pueden efectuarse simultáneamente (aprendizaje on-line).

Los rasgos más significativos de las RNA se sintetizan en su capacidad de aprender de la propia experiencia a base de ejemplos, generalizar sobre nuevos casos y extraer sus rasgos importantes eliminando datos irrelevantes.

En la actualidad, se aprecia un notable crecimiento de las concesiones de fondos para la investigación y desarrollo de redes neuronales. Han aparecido conferencias dedicadas a las redes neuronales y una nueva sociedad profesional, así como muchos programas educativos nuevos en facultades y universidades que están empezando a formar a sus alumnos en el terreno de la tecnología de redes neuronales.

Esperamos que todos aquellos que sienten el mismo entusiasmo que nosotros por esta relativamente nueva tecnología, sigan investigando para intentar resolver problemas que han eludido otras aproximaciones.

Verónica Canivell
Fernando Díaz

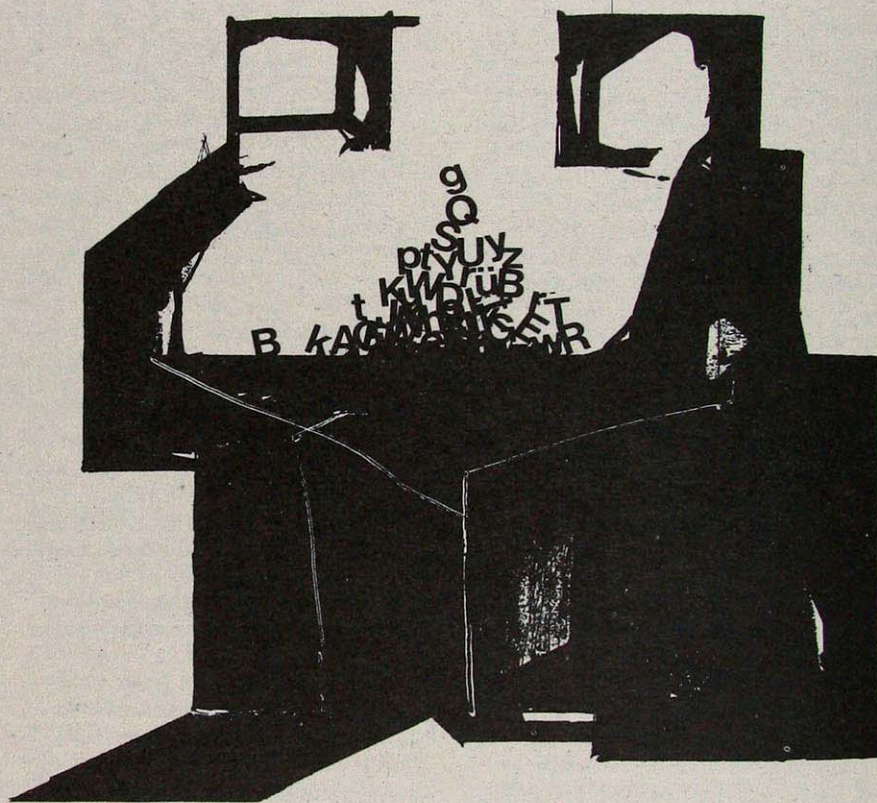
Eztabaida Juridikoak
Debates Jur3dicos

Euskaldunen gizartekotza eta euskara

Izan horixe da **gizartea**: gizon-ema-kume garenon **artekotza**, **gizarteko-tza** alegia. Elkarren artekotza horren eragile, bitarteko edo ondorioetako bat dugu gizakiok **mintzodun, eledun edo hiztun** izatea. Hizkuntza ezberdin askotan burutu **lezake** gizaki batek bere gizartekotza. Baina, ezinbestean, noiz-nongo jakinetan jaio eta bizi beharrak aukera eta eragozpen jakinak eskaintzen dizkio bakoitzari hizkuntza batean ala bestean aritzeko bere gizartekotzan. Hala gertatzen zaio euskaraz ari nahiko lukeenari eta nahi duenari ere.

Euskalerria deitu izan zaion euskolurretan izan zen, noski, aldi bat, bertako gizon-emakumeen artekotza erabat euskaraz burutu izan zena. Orduko haien artekotzan jaiotzen zenak, euskara ohi zuen hiztun izateko lehen aukera eta muga. Haiengandik jaso dugu euskarazko izenez jantzitako edo estalitako lurraldea. Hasi Nafarroako mendigailurrik garaienetatik eta Atturri-Ebro-Kantauriko itasora etzaten diren lurrak ditugu oparoenak gaur egun euskarazko izenetan. Haranak eta ibaiak, larreak eta basoak, saroiak eta olak, kortak eta soloak euskaraz izendatzen zituztenek, euskaraz landu zituzten beren buruaz, aurrekoetaz, ondoregoetaz, herriaz eta atzerriaz egindako beste hamaika galdera eta erantzun ere. Haiengandik jaso ditugunak lekuko: ipuiak, atsotitzak, hitzak eta aditzak, hiztun izateko aukera jakinetako bat eskaintzen digutenak ...

Baina, gaur egun, euskal izenez estaliena dagoen eskualdean jaio eta bizi denak ere, zeharo bestelako aukerak eta mugak ditu bere gizartekotzan euskaraz aritzeko. Oraingo hemengoan burutzen den gizartekotzan hiru hizkuntza dira ohizko hizkuntzarik arruntenak: euskara, gaztelania eta frantsesa (ingelesa bera ere aipatu beharra legoke, zenbaiten egunoroko gizartekotzan duen eraginagatik). Azken mendeotan euskararen galeran ordezkotu dira gure harremanetako hizkuntzabideak. Zer-nola gertatu den ordezkotze hori



Ilustraciones de Carlos San Millán

gure gizartean? Barruko eta kanpoko baldintzak, jarrerak eta jokabideak, denak dira aintzakotzat har hartu beharrekoak. Argi bait-dago, euskaldunen utzikieriaz gain, izan duela euskarak bestelako erasorik. Ezta gaur goizeko kontua, Lorenzo Valla-k zioenari jarraiki nonbait (*ibinamque imperium romanum est ubicumque lingua romana dominatur*), Nebrija-k (1441-1522) bere *Gramatica Castellana*-ren atarian Isabel Erreginari proposatzen dioena: "Gorentasun horrek herri bati eta hizkuntza bitxidun asko uztarpetu ondoren, *menderatutako herri horiei garaileak galtzaileari ezartzen dizkion legeak eta lege horiekin batean gure hizkuntza ezarri beharra dago*; hori horrela, hizkuntza ikasteko

nire liburu honetaz baliatu daiterke, gu latinez ikasteko latin-gramatikaz baliatzen geran bezala. Eta hori, gure sinismenaren etsaientzat ezezik (...) Espainian harremanak izan eta tratuak egin edo gure hizkuntzaren beharra duten *bizkaitarrentzat*, frantsesentzat, *Nafarrentzat* ere egia da...".

Nebrija-ren asmoek eta estrategiek gure auzoko erdal herrietan izan zuten beste jarraitzailerik izan balu 1545garreneko **hadi plazara!** oihuak euskal buruzagi eta agintarien aldetik, bestelako hizkuntza egoeran legoke agian Euskalerria. Baina, gaur bere gizartekotzan euskaraz ari nahi duen euskaldunak honako gizarte-baldintzak ditu:

—Erdaraz besterik ez dakitenak dira nagusi gure gizartean: %90 Nafa-

Eztabaida Juridikoak

rroan, %76 Euskal Autonomi Elkar-
tean eta %66 Iparraldean. Euskaraz
besterik ez dakitenak, aldiz, %1 beste-
rik ez dira (hogei mila lagunetik gora,
halere).

—Euskaraz eta gaztelaniaz edo
frantsesez ongi hitz egiteko gai dire-
nek (elebidun funtzionalek, alegia),
%21 osatzen dute Euskalerrri guzian
(%33 Iparraldean, %23 Euskal Auto-
nomi Elkartean eta %9 Nafarroan).
Euskaraz zertxobait hitzegiteko gai
direnak edota euskaraz ongi edo nahi-
koa ongi ulertzen dutenak, elebidun
hartzailleak deituak gure artean, ez
dira %10 ere (%9 Euskal Autonomi
Elkartean, %7 Iparraldean eta %5 Na-
farroan).

Gizartekotza euskaraz burutzeari
begira, zenbaki horiek bezainbat ga-
rantzia dute, gainera, bestelako gizar-
te-baldintza hauek:

—Euskaraz hitz egiteko edo euska-
ra ulertzeko bederen gai diren euskal-
dunak ez dira lurralde-eremu bakar
baten bilduta bizi. Gaztelaniaz edo
frantsesez baino ez dakiten familiaz
betetako lurralde baten sakabanatuta
bizi dira; beraz, iruditan adierazteko,
gure gizartea zuhaitz klase ezberdine-
tako baso bakarra da eta ez hizkuntzen
arabera banatutako hiru barrutiz osatu-
tako gizarte bakarra.

—Azken bi mendeotan —batez ere
azkenengo hamarkadetan—, gizar-
te-kotzaren egiteratzean hainbesteko ga-
rantzia duten herri eta gizarte zerbi-
tuetatik ia denak —batez ere herri
arduralaritzaren eskutik eskainiak—
euskara erabat bazterturik ukan dute
oraintsu arte.

—Horiek horrela, beren artekotza
orohar euskaraz egiteratzen dituzten
euskaldunak eurak ere beren beharre-
tako batzuei erantzuteko Frantziako
eta Espainiako Erresumetan nagusi di-
ren hizkuntzetako batera jo beharra
izan ohi dute sarritan eta, hori, euskal-
dun hutsak direla esan daitekeeneko
tokitan ere bai.

—Euskarak bere jatorrizko lurre-
an jasaten duen egoera hori alemanak
Hego-Tirolen edo frantsesak Quebec-en
izan dezaketenen erabat bestelakoa
da. Euskaldunak Euskal Herriaren mu-
gartearen du bere gizartekoztari euska-
raz eragiteko berezko barruti bakarra.
Hego-Tiroleko alemandunek eta Que-
bec-eko frantsesdunek, alderantziz,

hor dituzte beren hizkuntzek inolako
trabarik ez duteneko Alemania-Aus-
triako eta Frantziako gizarteak.

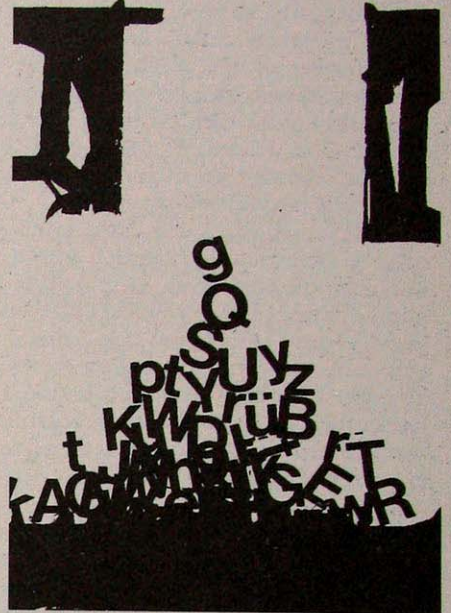
Baldintza hauen eraginpean, bere
gizartekotza euskaraz burutu nahi
duen euskaldunak aukera baino era-
gozpen gehiago ditu gaur egungo Eus-
kalerrrian. Demokraziaren tradizio-
rik jatorrenei jarraituz, *onar-ezineko bide-
gabekeriatzat jotzen da, Euskalerrrian
bertan euskaraz bizi nahi duenari ho-
rretarako aukerarik ez eskaintzea.*

Hain zuzen Franco hil ondorengo
Hego Euskalerrrian, bereziki Euskal
Autonomi Elkartean, bidegabekeria
horri erantzun demokratiko baten bila,
honako erantzun hau ematea erabaki
zen: a) herrikideak berak, nahiz euska-
raz nahiz gaztelaniaz aritzeko aukera
izan dezala bere gizarteko harremanetan;
b) herri eta gizarte zerbitzuetan eta
zerbitzariengandik, herrikidearen auke-
rako hizkuntzan erantzungo zaiola.

Gizartekotza ez da, baina, politi-
koen dekretuz besterik gabe hartara-
tzen edo hontaratzen. Politikaz galduta-
ko gizarteko zera asko, ezin birreskura
daitezke gero politikaren eragin hu-
tsez. Hizkuntzaren eta gizarteko zen-
bait baloreren kasuan oso nabarmena
da hori. Hizkuntza jokabideak aldatze-
ko gure gizarteko harremanetan, harta-
rako herri-baldintzetaz aparte, gai izan
behar da lehenengo eta gogoia izan bi-
garrenik. Inoren hizkuntza jokabidea
aldatzeko, beraz, borondateaz eta ja-
rreraz aparte, erabili nahi —edo era-
biltzea zor duen— hizkuntza jakitea
da beharrezko.

Nola ikasiko du, baina, hizkuntza
bat eztaikienak, nork irakatsirik ez
badu? Etxerik gehienetan eta zenbait
auzotan, berez-berez euskararen jabe
egiteko aukerarik ez dagoenez, etxetik
kanpoko bizitzan jarri behar izan dira
euskara ikasteko aukerak. Hortik, ba-
tik bat hezkuntzabidean jarritako espe-
rantzak, izan ere, hezkuntzaren sarean
eskaini baitzaizkie gure ondorengo be-
launaldiei euskararen jabe egiteko eta
zinez gizarte elebidun bati egokitzen
ikasteko aukera berriak. Gure gizartea-
ren euskarazko etorkizuna zertan den
jakiteko, bada, eskola eta ikastoletako
gaztetxoek euskararekiko dituzten ja-
rrera eta jokabidea aztertzea da biderik
egokienetako bat.

Euskalerrriko gaztetxoek euskarare-
kiko jarrerak aztertu asmoz egin da



ikerketa zabal bat, laister batean Deus-
tuko Unibertsitate honetan tesia lege-
z aurkeztuko dena, okerrik ezpada behi-
nepehin.

Ikerketa honetako datu bilketa
1992. urtean egin zen, gaur egungo
Euskalerrriko lurralde denetan, hegoal-
dekoetan bezala iparraldekoetan. 13-
14 urteko gaztetxoak izan dira galde-
tuak, 3.655 guztira. Lortutako datuak
ugariak izan dira. Galdekizun zehatz
baten bitartez jasotako erantzunetatik
aparte, idazlanak egin bai dituzte,
EUSKARA gai bezala jarrita, bakoitz-
zak bere iritziak emanaz.

Ezohizkoa bada ere tesi bateko
ikerketaren emaitzak aurreratzea, ez
dirudi gordetzea ere zilegi denik uni-
bertsitarien arteko harremanetan. Hara
ba zenbait datu eman.

Azpmarratzekoa da, azken urteota-
ko ekimenei esker (hezkuntzaren sai-
lean batibat) goraka doala euskaraz
aritzeko gaitasuna dutenen kopurua.
Euskalerrri osoan, 13-14 urteko gazte-
txoek duten euskarazko hizkuntza gai-
tasuna honako hau da: beren buruak
nagusiki euskalduntzat jotzen dituzte-
nak, % 30.7 dira; ia euskaldunak, %
51.0; ia euskaldun pasiboak, % 3.5;
eta beren buruak erdalduntzat dauzka-
tenak, % 11.9 dira ¹.

Datu hauen arabera, Euskalerrriko
gaztetxoek artean ia herenak ondo

Iritzia Opini3n

Debates Jur3dicos

daki euskaraz, eta beste kopuru haundi batek ere jakin badaki, erdizka bada ere. Gazteen artean, euskaraz dakitenen batzbestekoak gora egin du, helduagoekin alderatzen baditugu. Aipatzekoa da hala ere, % 11.9a dugula gaztetxo erdaldunen kopurua, hau da euskararik ez dakitenena.

Euskalerrri guziraiko datu hauek, nahikoa bereizten dira lurralde edo eskualdeka banatuz gero. Euskal Autonomi Elkartean dago euskara dakien gazte kopuru haundiena, alde haundiz egon ere: %39.3 baita euskaraz ondo hitzegiten dutenen kopurua; ondoren Iparraldea (% 21.3) dago; eta azkenik Nafarroa da euskara dakiten % gazte gutxiaren duen lurraldea: % 12.6 a besterik ez.

Bestalde, euskaraz dakiten Euskalerrriko gaztetxoek asko bereizten dira lurralde batetik bestera, beren alfabetatze mailari begiratzen badiogu. Bereizketa hori, jakina, euskarak eskolan lortu duen tarteari zor zaio. Iparraldeko gazte euskaldun askok, euskaraz hitzegiten jakin arren, ez daki euskaraz idazten eta irakurtzen, ez baitira euskara erabiltzeko eskolatuak izan. Euskal Autonomi Elkartean aldiz, idazten dakitenak hitzegiten dakitenak baino gehiago dira, euskara ikastetxean jaso izanaren ondorioz. Nafarroan ere euskara dakitenak, nahiz eta gutxi izan, alfabetatuak ditugu, hainbat ikastetxetan aukera bai dute euskara lantzeko.

%	Euskal Autonomi Elkartea	Nafarroa	Iparraldea
Hitzegin			
Ondo	39.3	12.6	21.3
Erdizka	33.2	9.4	18.9
Gutxi	21.0	24.7	16.6
Ezer ez	4.5	49.8	42.0
Ez eran.	1.8	3.5	1.2
Guztira	100.0	100.0	100.0
	2689	628	338
Idatzi			
Ondo	53.8	10.7	14.8
Erdizka	37.3	12.4	17.8
Gutxi	6.7	14.3	17.5
Ezer ez	1.0	60.8	48.8
Ez eran.	.9	1.6	1.2
Guztira	100.0	100.0	100.0
	2689	628	338

Gazte berauek beren gizartekotzan darabilten hizkuntzari bagagozkio, ordea, hauek dira beren joerak:

BETI ERDARA: %42,3
ERDARA GEHIAGO: %34,4
ERDARA ETA EUSKARA BERRIN: %6,6
EUSKARA GEHIAGO: %9,8
BETI EUSKARA: %5,6

Hizkuntza bat ikasteari eta batez ere erabiltzeari begira, garrantzi handia du bakoitzaren eta gizarte osoaren jarrerak. Honetaz dihardu gehienbat aipatu ikerketak. Eta hontan badira gure iritziz kezka sortarazten diguten datuak.

Nahiz eta gaztetxoaren gehiengoak euskararen aldeko jarrerak azaldu, aurkako jarrerekin ere egiten dugu topo. Ikus ditzagun.

—EZ DAGO EUSKALERRIRIK EUSKARARIK GABE. Erdara erabiltzen dutenen artean % 32.2 a guztiz ados dago euskararik gabe Euskalerririk ez dagoela esatean, eritzi hau nahiko indartsua bada ere, askoz indartsuagoa da euskara darabiltenen artean, % 83.7 ra igotzen bait da eritzi honekin guztiz ados dauden portzentaia.

—DENOK ERDARA DAKIGUNEZ EZ DUGU EUSKARAREN BEHARRIK. Beti erdara erabiltzen dutenen artean, guztiz ados daude eritzi honekin % 25.1, aldiz euskara darabiltenen artean bat edo bestek bakarrik dute eritzi honekin adostasuna, %1.0.

—EZ DA NAHIKOA EUSKARA JAKITEA, ERABILI EGIN BEHAR DA. Beti erdara darabiltenen artean eritzi honekin guztiz bat datozenak % 26.0 dira, aldiz beti euskara darabiltenen % 86.1.

—NAHIAGO DUT INGELESA IKASI EUSKARA BAINO. Erdara erabiltzen dutenen artean eritzi honekin guztiz bat datozenak nahiko indar haundia dute % 46.6 suposatzen bait dute erdaldunen artean, aldiz beti euskara darabiltenen % 0.1 dator bat eritzi honekin.

—EUSKALERRIAN DENOK EUSKARAZ HITZEGIN BEHAR DUGU. Erdara darabiltenen % 14 guztiz ados dago eritzi honekin, euskararen nahia azaltzen dute, baina beti euskara darabiltenen artean erabateko nagusitasuna du eritzi honek % 70.8.

—EZ DA EUSKARA BEHAR EUSKALDUN IZATEKO. Beti erdara dara-

biltzenen artean nahikoa indartsua da eritzi hau, guztiz bat datozenak % 45.6 dira, aldiz beti euskara darabiltenen % 5.9 bakarrik legoke ados.

—Kezkagarria da gure iritziz, zenbait jarrerak gure gizartekotzan sor lezaketen. Jakina denez, anitza da eta ez bakuna gure gizartea, jatorriz eta asmoz —hizkuntzan bezala beste zenbait baloretan—. Gizarte bizitzan elkarkidetzat sortu, arautu eta sendotzeko, beraz, itunak ezinbesteko dira. Hizkuntza mailan burutu uste genuen itunak, gure gizartekotzan jokabide elebidunak ezartzea zuen helburu.

—Gehiengo nagusi batek onartutako itun hortatik kanpo gelditu denik badela badakigu. Baina, zenbaitetan, horiek beste beldur ematen digute, hitzez Autonomi Estatutoak oinarri zuen ituna onartzen dutela esan, baina jarraz eta jokabidez bestelakorik erakusten dutenak.

—Izan badira euskara eta euskal goa gure inguruko estatuen egiturak deusezteko balio duten neurrian onartzen eta erabiltzen dituztenak. Baina, aida-nez, badira ere, euskaraz bizi nahi duen herrikideari, beren aldetik ezer baikorrik eskeini ez eta eragozpenak jartzeko prest daudenak. Agian gure gizartearen oinarritzko itunak beharko lituzkeen jarrerak -hizkuntzaren inguruan ere- oraindak ez dira sendotu.

—Dena den, aurrera pausoak hor daude, eta pauso horien haritik ebakitako bidean, denon esku dago bere gizartekotza euskaraz landu nahi duen herrikideari aukera hori ez ukatzea.

Francisco Garmendia
Nekane Larrañaga

¹ Euskaldunak; Euskaraz hitzegiten ondo dakite, idazkera irakurmena, eta ulermenena ere ona dute edo hizkuntza ahalmen hauetako bakarren bat erdizkakoa dute.

Ia Euskaldunak; Ondo edo erdizka hitzegiten dute, eta erdizka idazten eta irakurtzen dute.

Ia Euskaldun pasiboak; Ez dakite hitzegiten, nahiz eta irakurri, idatzi eta ulertu egiten duten, erdizka bada ere.

Erdaldunak; Ez dakite ez hitzegiten, ez ulertzen ez idazten, eta ez irakurtzen.

Eztabaida Juridikoak

Euskal hizkuntza eta Euskal Herria

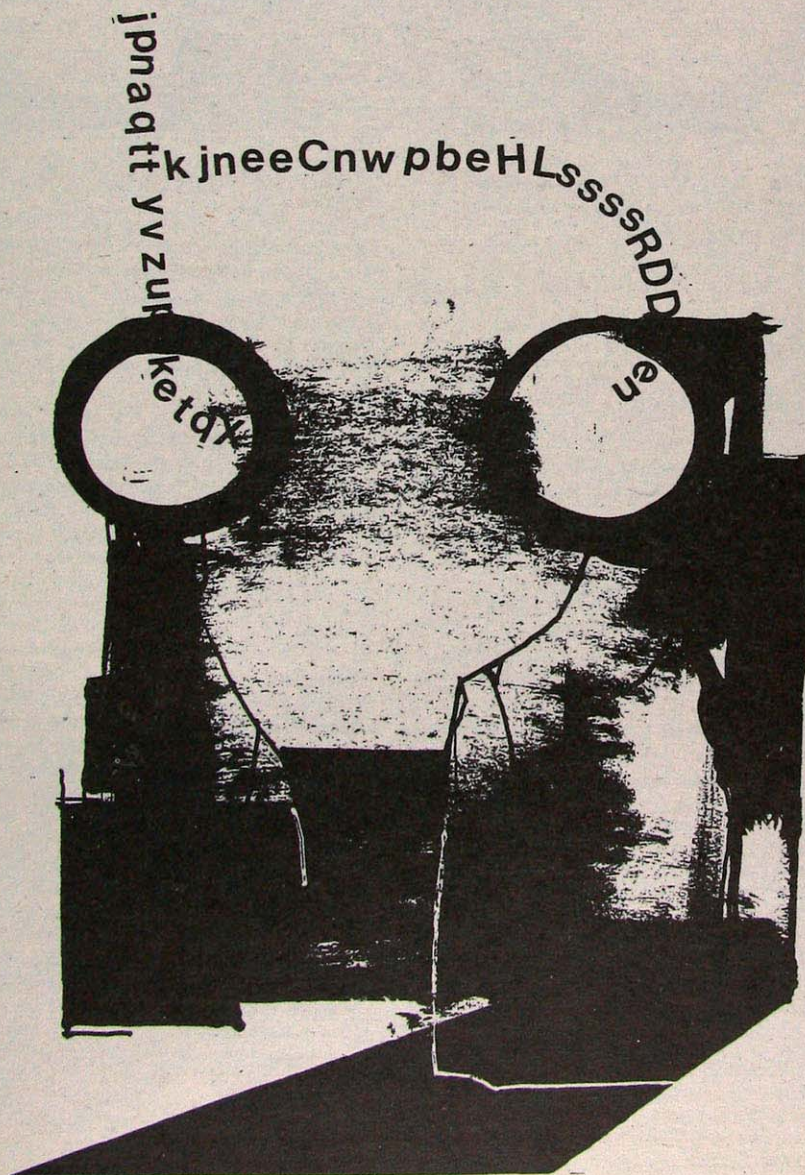
Euskal Herria gure nazioaren izena da, zein XVI mendeaz geroztik izkribuz, eta baita-ere ahozko hizkeran, erabili izan baita, eta zentzuaren aldetik geographiazko dermio zabal bati dagokio, bertan bizi diren gizon-ema-kumeen hizkuntzari ere aipamena egi-

ten diola, erranguraz hurrengo hau baita: «euskaraz egiten dutenen herria», eta, hain-zuzen-ere, *herri* hitza Europa-ko hizkuntza germanikoetan erabiltzen den *land* formari dagokio zehatz eta mehatz, eta frantsesezko *pays* eta gaztelaniazko *país* edota *tie-*

rra-ri: Tierra de Estella, «Estelleri», Tierra de Deyo, «Deierri», Tierra de Pamplona, «Iruñerri», eta abar. Era berean euskaraz erraiten da: Zuberoa herria, Araba herria, eta abar, eta bertsolarien artean Euskal herriak forma pluralitzkoa ere erabili izan da, italianoz Paesi Baschi pluralitz erabiltzen den bezala-bezalaxe. Modu berean gaztelaniaz Países Bajos erraiten da Ifarralderantz Europa Zentralean dauden herri ezagunak aipatzeko, hau da, euskaraz Herri Behereak dei ditzakegunak.

Euskaraz, edota nahiago balitz protoeuskaraz, erromatarrek Peninsula Iberikora agertu baino lehen Mendi Pyreneoetako alderdi bietan hitz egiten zen, orain egiten den baino toki zabalagoan, Zesarrek *De bello gallico* liburuan aipatzen duen Aquitania ere osorik hartzen zuela, eta aspaldiko denboretarik, bi mila baino hainbat urte gehiago, hizkuntza indoeuroparrez inguratutik bizi izan da, azkenak latina, eta ondorik erromantzeak izan direla. Hala-ere kondizio horretan zeuden guztiak, mundu germanikoan kokaturikoak salbu, desagertu baziren ere euskara miragarriro presio guztiak gainditzeko gauza izan zen, horretarako behar ziren adaptazioak eginik, noski, zeren halako ingurugiro baten bizi behar baitzuen ingelesa ere bizi izan den bezalatsu eta adaptatu ere egin izan den bezalatsu, hura ere ez baita hizkuntza romanikoa, indoeuroparra izanarren.

Euskal prosa XVI mendean sortu zen euskaldunen arteko protestantisismoaren eta Nafarroa-ko erreginarenekin eraginez Testamentu Berria euskarara itzuli ondoan 1571 urtean argitara eman zenean. Arteragokorik Bernart Etxepare Nafarroa Behereko apezaren poesia-liburua besterik ez dugu eza-gutzen, inprimatzea eza-gutu zuen lehenengo euskal liburu 1545 urtekoa hain-zuzen-ere. Lehenagokoa, euskal hizkuntzaz ari garela, ia-ia prehistoria da, nahi-ta-nahi-ez zeharkako zenbait bidetarik ikertu beharrekoa.



Debates Jur3dicos

Khristianismoaren bidez, gainera, euskal mundua aspalidanik Europa-ko kultura zabalean txertaturik egon izan da, eta ez da mirakulua inprimategia sortu ondoan moldezko letretan prosa-mundura. Testamentu berriaren itzulpenaren bidez jaio izaita, mende berean litteratura alemana ere jaio zen bezalatsu.

Baina protestantismoa bazterturik gelditu ondoan historikoki euskaraz forma litterario bat baino gehiago garatu zen, non-eta Kanpion-ek joan den mendeko amaiera aldean bere grammatika argitara zuenean lau dialektok litterarioetakoa deitu baitzuen, eta gutierrez Nafarroa-koa ahanzi zitzaion, bera nafarra bazen ere. Eta harrezkero, astiro-astiro, Euskal Akademia 1918 urtean sortu ondoan batasun-haizeak zabaltzen hasi ziren, eta batez-ere gerra iragan eta gero haizeok apurka-apurka nagusitzen hasirik daude euskal munduan, euskara bera ere bere ahultasunetik ateratzen ari baita, Hegoaldean bederen politikaren aldetik Autonomia mota bat bideratu baita gutierrez. Hala-ere bide luzea dugu korritzeko, ez baita aski hizkuntza berriindartzea, harekin batera euskal munduaren inguruan Europa-ko kulturaren ikuspegi osoa ere eskuratzen ez badugu, era horretara, euskaraz bizi izanik mundu zabalarri begira pertsona landu osoak izaiteko hautua gure esku egonien baita. Hain-zuzen-ere hori da paideusiak dakarrena, zeren mundua ez baita bakoitzaren txokoan amaitzen, eta, izan-ere, gure herria bere buruaren kontra ari izaiteko arriskuan dagoke isolaturik gelditzeko joerak bultzatzen diren heinean, geographiazko muga politikorik hestuenak ere ez baitira sekula gainditu ezinak izan, ez lehenago, eta are gutiago orain.

Eta amaitzeko, joan den urteko abuztuan Bilboko pregoian aipatu nituen Isokrates-en hitzak berak, (*Panegirikoa*, 50), aldatuko ditut hona ere euskarara itzulirik: «... berba egiten eta pentsatzen hainbesteraino dago gure hiria beste gizonen aurretik, non bertako diszipuluak besteen maisu bilakatu baitira, eta horrek egin du hellenoen izena aurrerantzean arrazari lot ez dakion, pentsamenduari baizik, eta gure paideusian, gure kultural parte hartzen dutenei hellenoago dei dakien, ezen ez gure jatorri eta odol bereko direnei».

Han, Athenetan, kulturaren mirakulu oraindik ere mundu zabalean dirauena gertatu zen.

Alfonso Irigoien

Resumen:

Euskal Herria es el nombre de nuestra naci3n, el cual aparece por escrito desde el siglo XVI, y ha sido utilizado regularmente en la lengua hablada para denominar un amplio territorio geogr3fico, haciendo tambi3n referencia a la lengua de sus habitantes, pues significa «Pa3s o tierra en el que se habla la lengua vasca», ya que *herri* equivale a *land* de las lenguas germ3nicas, y a *Pays/Pa3s* del franc3s y del castellano, y *euskal*, por otra parte, corresponde a *euskara* como primer miembro de composici3n.

La lengua vasca, o si se prefiere, la protolengua vasca, se hablaba, antes de que los romanos llegaran a la Pen3nsula Ib3rica, a ambos lados de los Montes Pir3neos en un territorio m3s amplio que el actual, incluyendo en 3l la Aquitania a la que se refiere C3sar en su obra *De bello gallico*. Su perduraci3n supuso la adaptaci3n, sin p3rdida de sus caracter3sticas b3sicas, al mundo que le rodeaba, de una manera semejante a la que llev3 a cabo el ingl3s.

La prosa vasca tiene su nacimiento en el siglo XVI al traducirse, bajo el impulso del protestantismo vasco y de la reina de Navarra, el Nuevo Testamento a la lengua vasca, cuya obra vio la luz en 1571. La literatura alemana comienza tambi3n, por otra parte, con la traducci3n de la Biblia por Lutero algunos a3os antes. De 3poca algo anterior a la traducci3n de Leizarraga no conocemos en lengua vasca m3s que la obra po3tica de Bernart Dechepare, publicada en 1545. Este

3ltimo constituye el primer libro impreso en lengua vasca.

Ciertamente el mundo vasco ha estado vinculado desde antiguo a la cultura europea a trav3s del cristianismo, y no es milagroso que, una vez surgida la imprenta, la prosa vasca haya nacido a trav3s de la traducci3n del Nuevo Testamento, m3s o menos como naci3 la literatura alemana el mismo siglo.

Pero despu3s de que el protestantismo quedara relegado se desarroll3 hist3ricamente m3s de una forma literaria, de manera que Campi3n al publicar su gram3tica a finales del siglo pasado la llam3 de los cuatro dialectos literarios, y se olvid3 al menos del de Navarra, a pesar de que 3l era navarro. Y posteriormente, poco a poco, despu3s de que en 1918 se creara la Academia de la Lengua Vasca, comenzaron a difundirse vientos de unificaci3n, y principalmente en la posguerra han comenzado a incrementarse 3stos, e incluso la lengua est3 saliendo de su letargo, al haberse desarrollado, al menos en el sur, un tipo de Autonom3a. Es largo, sin embargo, el camino que ha de recorrerse todav3a, si tenemos en cuenta que no es suficiente que la lengua se fortalezca, si con ello no se crea tambi3n al mismo tiempo en torno al mundo vasco una imagen completa de la cultura europea, de manera que est3 en nuestras manos la opci3n de ser personas integramente cultas viviendo en la propia lengua. Eso es precisamente lo que la paideusis nos depara, ya que el mundo no termina en el rinc3n local de cada cual, y precisamente, nuestro Pa3s estar3a en riesgo de actuar contra s3 mismo en la medida en que se fomentaren tendencias de aislamiento, si tenemos en cuenta que a3n los m3s estrictos l3mites pol3tico-geogr3ficos no han sido jams3 imposibles de franquear, ni antes, y menos ahora.

Eztabaida Juridikoak

Euskararen araubidea: Euskararena: auzia ala suziria

Herri baten barnean hiru hizkuntzen elkarbizitza, ez bairik gabe, aberasgarri bezain gatazkatsua izaten da. Euskal Herriaren kasuan, gainera, areagotu egiten zaigu arazoa, ez baita berdina euskarak bizi duen «ofizialtasuna» Nafarroan, Euskal Komunitate Autonomoan zein Iparraldean.

Euskal Herriko Hegoaldekoari dagokionez, euskara gaztelarekin batera «ofizialtasun» baten jabe egiteak (historian lehendabizikoz, II. Errepublikaren garaiko Estatutua izan ezik) edu berria ekarri digu, «Hizkuntz Zuzenbidea» edo «Jurislinguistika» direlakoan esparruan.

Egunero irakurtzen ditugu komunikabideetan gure gizarteak bizi duen hizkuntz gatazkarekin loturik dauden berriak. Ez da gurea, alabaina, kasu bakarra. Arestian eskuartearen izan dugun eztabaida, umé katalanen eskolaratze elebakardun dela eta, oso adierazgarria izan dakiguke oraindik orain hizkuntzen inguruan diren hainbat pentsamolderen erakusle gisa.

Berriro ere agerian utzi du honek aspaliditik ezagutzen genuen autua, alegia, gaztelaraz besteko hizkuntzek estatu espainolean bizi duten behi behineko oreka kulunkagarria. Antza denez, euskararen saskiak ez ditu zumitz gotor eta sendoak, mehe eta hauskorrak baino.

Legeak lege, Espainiako konstituzioa (1978) izan da gaztelaraz besteko hizkuntza hauentzako atea, honako hauek «ofizialtasun» horren partaide egin dituenen, bakoitza bere lurralde eremuan. Lege testu honetan dugu, azken hirurehun urteotan, botere publikoaren erabilera kanpo bizi diren mintzaira hauentzako kabia eta egon-tokia. Ez arras gozoa, jakina, etxe honetako jagolea gaztelara baitugu, bertan berau ezagutzeko betebeharrak ezartzen zaigularik. Horra hor, azken bolada honetan ikusi izan ditugun gaztelaraz besteko estatuko hizkuntzen aurkako erasoak euskarri sendoa eta

zutabe trinkoa. Gaztelara ezagutzeko «betebehar» eta «obligazio» honen aurrean, bestelako hizkuntza ofizialak erabiltzeko «eskubidea». Eskubide hutsa, soila. Askorentzat pauso motza, beste batzuentzat urrats ikaragarria.

Euskararen araubidea moldatzeko uneak ere ez ditugu tiau berekoak izan Euskal Herriaren barne. Nabardura, zertzelada eta helburuak eura ere, ez dira batera etorri Nafarroan («Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del vasculence») zein Euskal Komunitate Autonomoan («10/1982 oinarritzko LEGEA, azaroaren 24ekoa, Euskararen erabilpena arauzkotzekoa»).

Araubide honek arazo guztiak ez ditu konpondu, ezta konponduko ere. Dagoeneko, bizkar gainean daramagu hamar urtetako eskarmentua, araubide honen ondorioak neurtu ahal izateko. Ideia berriak azaltzeko sasoia ere badugu. Labetik harako ogia bezalaxe, proposamen bestelakotsuak behar ditu euskararen araubideak, orain arte esparru publikoa euskalduntzeko jokamoldea, gizartera bertara eta hiritarregana ere hurbiltzeko ahalegin berezia. Bistakoa dugu herri ekimenek azken urteotan hartu duten protagonismoa. Herrietan euskara erabiltzeko hitzarmenak, euskara enpresa eta zerbitzuetan, tokian tokiko eta eskualdean eskualdeko euskal aldizkari eta komunikabideak errealtate berri-berriak ditugu.

Gizartea dabilkigu jokoan euskararen kasuan. Lege, dekretu, agindu eta abarrek, Administrazioak berak bezainbeste, ez dute inolako eraginik izango euskararen gerogarrenean, euskal gizarteak berak eguneroko alor, gai nahiz premietan giza komunikazioetarako lanabes modura erabiltzen ezbadu mintzaira hau. Honetan dira lagungarri arauak, giza indarrak bideratzeko saioetan, xede eta helburuak erdiesteko ibileran.

Gatazka eta liskarretik bakea eta elkarbidetzara doan bidea, sarri askotan,

bidezidorra izaten da. Ordua dugu beraz, euskararen eremuan, suziriak ahaztuta, benetako auziak zeintzu diren eta nola konpon daitezkeen zuzen adierazteko, guztion elkarbizitza hobetzeko tenorean ezinbestekoak baitira auzi hauen gaineko irtenbideak eta hitzarmenak.

Andrés Urrutia

Resumen:

La lengua, como otras muchas manifestaciones de lo social, es también objeto del derecho. En el caso de la lengua vasca, conciliar su status de cooficialidad territorial en el País Vasco Peninsular junto con el castellano con la obligación de conocer este último por parte de todos los españoles, es el punto de inflexión del que se deduce todo un régimen jurídico lingüístico para el euskera. Se modula de esta manera el «derecho» que a utilizar la lengua vasca se predica para los vascos peninsulares, con sus diferentes realizaciones, tanto en la Comunidad Autónoma Vasca como en Navarra. Tras más de diez años de vigencia de esta legislación, es hora de nuevas reflexiones e inquietudes, de intentar la reforma de un modelo jurídico-lingüístico, que pueda tener una mayor virtualidad para lograr un auténtico «consenso» lingüístico en la sociedad vasca, lejos de fuegos de artificio grandilocuentes que a nada conducen.

Los Lectores Escriben Irakurleak Idazle

Esta sección no quiere ser el típico apartado de «Cartas al Director». Pero quien tiene la responsabilidad de publicar esta revista se encuentra, a veces, con aportaciones de los profesores o los alumnos que no encuentran acomodo en las tradicionales secciones. Hacemos este hueco para dar a conocer estos textos pequeños pero muy intensos.

Hacer versos

¿Quién es el que no ha hecho versos en su adolescencia? Como bien dijo Julián Marías, hasta los veinte años todo el mundo escribe versos, después sólo los poetas y los indiscretos. En qué categoría se encuentre cada uno es tarea que a veces resulta complicado discernir, debido sobre todo al caos estético imperante en el que todo vale. Dónde se cifra la esencia de lo artístico, por qué las palabrejas que me salen a borbotones en cascada de versos angustiados son sólo eso, una ristra de despropósitos, y, en cambio, observo en los grandes maestros una tersura y un don que me hacen reconocer en sus versos la verdadera poesía. En este debate se debaten muchos adolescentes, poetas e indiscretos: acaso mora el secreto de la poesía, su poeticidad, en el poema; o no estará más bien en el sentimiento y buen hacer del autor; o tal vez, a tenor de la infinidad de gustos y pareceres y del adagio «de gustibus et coloribus non est disputatum», no residirá tan sólo en la percepción del que lo lee; algo así como un enamoramiento (recordemos que el amor es ciego y la hermosura que aprecio en mi amada puede ser tan solo subjetiva). O residirá a la vez en estos tres factores, o será más bien la poesía, el arte en general, producto de las leyes que dicta la sociedad. Por qué Góngora era tan mal poeta en el siglo XVIII y tan magnífico en el XX.Cuál es la solución de todo es gran galimatías que se llama hacer versos, escribir, crear, plasmar belleza, ascender hacia las altas cimas, adentrarse en la espesura. Escribir —son palabras de Luis Rosales— es vivir dos veces, es volver sobre la vida y extraer de ella

sus más últimas y puras esencias, es dejar poso, es amar hasta las últimas consecuencias el don de la palabra. ¿Poetas, indiscretos? Tal vez ambas cosas a la vez, tal vez eternos buscadores que no acaban de salir —ni quieren ni pueden— de la adolescencia.

Angel García Galiano

Hitzaren Irudia

Garai, K.J.; Lartategi, J.; Madariaga, J.R.; *Neguko antzarrak*, Bilbao, Deustuko Unibertsitatea, 1993. Prologoa: Bernardo Atxaga. Irudiak: Joseba Eskubi. Hitzaren irudia poemen barnean datza. Hala ere testuak sortzen duen errealtaterantz hurbiltzen garen heinean koloreak, soinuak eta usainak dastatzen hasten gara eta zentzu guziak erne jartzen ditugu. Poemen abstrakzioa, irudi bilakatzen badugu, adierazpen berri bat agertzen zaigu, itzulpen bati dagokion indefizioaz alegia. Hitza eta marrazkiaren arteko elkarrizketak bidexkaz hornitutako eremu batetara eramaten gaitu, ikusmena eta ulermena gurutzatzen diren txokoa konplexua baita. Liburu honetan olerkiak eta irudiak tartekatzen dira, ibilbide zabal bat oratuz. Irakurleari dagokio, beraz, eskeintza honen zergatia eskuratzea.

Joseba Eskubi

Símbolos de Deusto

El *anagrama* o *logotipo* de la Universidad deustense: *agua* (ondulante) y *piedra* (tersa) encuentran su resolución en el libro: el movimiento y la permanencia, la textura y el texto, la urdimbre y la estructura obtienen su común símbolo en el libro cual *materia formal* (originariamente procedente de la forma madera viva). Acaso por ello, el libro muestra dos páginas o vertientes de lo real dual unificado: de esta guisa, materia y forma, potencia y acto, devenir y ser, se reunirían en la cultura abiertamente como Logos.

Andrés Ortiz Osés

Carta a un profesor

Tal vez esta pequeña misiva pueda sólo definirse como «intempestiva», pero era demasiado necesaria como para dejarla sin escribir. La única cosa que pretendo expresar con la misma es mi agradecimiento absoluto. A pocas personas en el mundo debo tanto como a usted. Conocerle, aún en la suma levedad del contacto universitario, dinamitó mi realidad y mi modo de pensarla. Yo empezaba a vislumbrar un camino y usted reventó obstáculos, levantó caminos inexplorados en mi mente. El poso que ha quedado de sus clases y de los siempre escasos momentos de conversación abonará mi pensamiento hasta el fin de mis días. (...). He dejado Bilbao y me he establecido en esta ciudad que siempre me ha sido propicia. Trabajo para ganarme mi pan y mi libro, mi ruta y mi música.(...). No quiero extenderme puesto que esto era lo que tenía que decir. Un fuerte abrazo:

P.A.P.

P.S.: Los poemas que le mando son el único regalo que puedo hacerle.

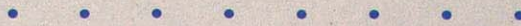
Fatres

Hermanos envueltos apenas por el frío de las estaciones
Creciendo para morir el tiempo
Buscando
ese ahora absoluto indemostrable
Hermanos
Jóvenes memorables
Pasto y pasado siempre
en el campo quemado que es el tiempo
Queda un momento ya
sólo un momento
Para agarrar con fuerza
el cuchillo de hermanos

Lux Aeterna

Nos faltará siempre una estación
para consumir el ciclo de nosotros.
Cuando vengas con tantos años
que ni recordaremos, ya cual fue el
[lugar preciso
donde nos conocimos, sabremos
[que ha pasado mucho tiempo.
Nuestras espaldas con restos aún de
[los abrazos.
Entrados en el tiempo donde somos
[eternos.

Los Lectores Escriben Irakurleak Idazle



Carta de la tuna

El tiempo ha transcurrido sin que tengais noticias nuestras por lo que en una breve carta queremos resumiros nuestras más notables actividades.

El curso comenzó con excelente tiempo; nuevas caras risueñas y expectantes aguardaban impacientes el inicio de su periplo universitario. Les sorprendimos gratamente a juzgar por el aluvión de solicitudes de ingreso. Pero ya sabeis, MULTI VOCATI SUNT, PAUCI VERO ELECTI, como reza nuestra Bandera Mayor.

En el mes de octubre nos esperaba el «Certamen Nacional de Tunas ciudad de Oviedo». Fue este un concurso magníficamente organizado. Estaban allí presentes las Tunas más prestigiosas de la nación, aun así el resultado no nos satisfizo (obtuvimos el premio de Mejores Panderetas) ya que completamos una excelente actuación teniendo la mejor acogida por parte del público del teatro Campoamor. El mes siguiente en Santander se repitió la historia: de nuevo nuestros panderetas (Yuyu, Mortimer, Alergias y Harpo) lograron el primer premio, pero la Tuna merecía más.

Con la moral un tanto decaída acudimos a la más importante cita de todo el año; en diciembre nos esperaba en Viseu (Portugal) el «Certamen Internacional de Tunas Ibéricas». En él nos reunimos las mejores Tunas Españolas y Portuguesas. Lo cierto es que no esperábamos gran cosa debido esto a la fama «casera» de los anfitriones. Aunque el concurso duraba tres días la mayoría de las pruebas se concentraban en el segundo. Por la tarde de ese memorable sábado realizamos un excelente Pasacalles por los empinados cantones de Viseu que nos colocó a la cabeza de todas las Tunas competidoras, sin embargo mayores éxitos estaban por llegar; el punto de inflexión en esa noche mágica lo marcó la actuación de nuestro solista,



La tuna universitaria con la Reina Sofía en su última visita a Deusto. (Foto de archivo).

Ferdy, el cual pese a padecer una afección de garganta logró poner en pie a todo el pabellón incluido el jurado. Aquella interpretación de «Granada» se recordará mucho tiempo en tierras Portuguesas. Además la actuación de la Tuna fue antológica incluidos los plurilaureados panderetas los cuales se vieron privados del premio por el afán de compensar del jurado. Imaginaros cuan claro estaba, que los panderetas de Valladolid, a la postre vencedores, dieron el trofeo a los nuestros en un gesto que les honra.

La alegría reventó cuando los jueces emitieron su veredicto: Tuna de Deusto (BILBAU) (no es una errata, es que lo escribían así).

Premio al mejor Pasacalles; el que ya conocíamos.

Premio al mejor Solista; el que todos esperábamos.

Premio a la mejor Tuna; el que desde hace mucho merecíamos. Incluso nuestro conductor y amigo Marcial no puedo contener las lágrimas de emoción y alegría. En este enorme triunfo también

colaboró la Universidad a través de su Vicerrector de Alumnado, padre Abrego, financiando el viaje a Portugal.

Para que podais estudiar vamos a dejaros por el momento con la promesa de que volveremos a estar con vosotros.

Tuna universitaria de Deusto

PD: Chicas, un besito. Chicós, apuntaros!

Santas Justa y Rufina



*Copia de Murillo en la antesala del Paraninfo de la universidad.
Original en el Museo Provincial de Bellas Artes de Sevilla*

Para (mi ex-alumna de hace diez años) Doloritas Cantón Medina, sevillana casada con portugalujo, a quien no pude convencer jamás del símil de su semblante con las «Vírgenes» de su gran paisano, negándose siempre a ver las copias de la Universidad. Ahora espero que...

De cuando en vez, a Don Bartolomé se le alegraban sus pajarillas sevillanas dándose un garbeo jacarandoso por Triana y las Sierpes, bebiéndose con los ojos palmitos ondulantes de jovencitas hispalenses, de cintura breve y quebradiza, con sus ojos grandes en pequeñas caritas virginales, esas que Murillo llevará docenas de veces a sus «Inmaculadas» y formatos grandes como los de «Santa Isabel de Hungría curando a los tiñosos», del sevillano Museo de la Caridad, «Aparición de la Virgen a San Bernardo», del Prado, y un largo etcétera de temas religiosos y profanos; por supuesto, también a estas «Santas Justa y Rufina» del Museo bético Provincial de Bellas Artes..

«Cela va de soi» que, no sólo se le alborotaban las pajarillas al señor Esteban, sino quizá algo más y... punto en boca. Tan es así que se arrancaba ocasionalmente por sevillanas y salía por peteneras y quién sabe si por «tarantas» del más tremante «jondo», dándonos, por lo mismo, en su pintura, la más original y sentida versión de la hembra giralquina, hasta el punto de incurrir, como puede comprobarse, en un monotipo femenino que ocupa un relevante lugar en la historia de la pintura.

De «Santas Justa y Rufina» hay un boceto en el Museo de Arte

Occidental de Tokyo, que antes perteneció al coleccionista neoyorkino Frederick de Mont; un dibujo aguado a pluma, con variantes temáticas importantes, en el Louvre; también otro dibujo de pluma lavada que, quizás, sea la primera idea para el cuadro sevillano y que fue vendido en el Hotel Drouot de París hace bastante más de medio siglo.

Soslayamos fechas críticas de atribución, limitándonos a situar la obra en esa penúltima etapa de Murillo que finaliza hacia 1670 para subrayar, ante todo, las situaciones laterales y verticales de ambas santas, con la Giralda sirviendo de eje compositivo y simétrico en ese «contraposto» que es uno de los grandes recursos renacentistas.

El planteamiento temático tiene su origen en la hagiografía de ambas santas, mártires sevillanas del siglo I d.C., como denotan sus palmas respectivas. Martirio ocasionado por negarse las dos a la abjuración de su fe. Asunto análogo al de «San Leandro y San Buenaventura» que sostienen un templo gótico que no es puramente español, tal vez inspirado en un grabado de época. «Santas Justa y Rufina» eran loceras y fueron lapidadas por el ya dicho motivo, como ya se indica en las lozas troceadas en el término inferior del cuadro.

Es reiterativo, pero indispensable, acentuar nuevamente la fórmula híbrida del barroco de Murillo en el panorama español del XVII. En pocas obras, como ésta, se emalgaman renacentismos y barroquismos de una gran parte de su producción. Las verticales rigurosas de la pareja sosteniendo la Giralda que hace de fiel

de balanza compositivo, remiten en casi todo al Cuatrocientos, en asentamiento compositivo y tributo claro a la «Rinascità».

¿Dónde pues, queda en este lienzo lo barroco murillano?: Sobre todo, en la factura distorsionada del color, cuyos caracteres son patentes en ocre, rojos y azulgrises del tema. El pincel de Murillo parece emborracharse, pero con medida, en su composición de figura y gráciles corvetas a lo largo de esta «barroquidad» bien parada, templada y mandada. Del tal manera, que la mixtura de Barroco y Renacimiento salta a los ojos por doquier.

Siglos adelante, un terremoto sacudió a Sevilla y bamboleo peligrosamente la Giralda que fue sostenida por las Santas Justa y Rufina:

«La torre de Sevilla
se está cayendo/
Santas Justa y Rufina
la están teniendo.»

¿Verdad, mito, o ambas cosas? En todo caso, la canción popular rendía homenaje a dos santas españolas de las coyunturas heroicas del Cristianismo.

Luis Lázaro Uriarte

Nota final:

En el n.º 39 de *Noticias* de la Universidad de Deusto, correspondiente al verano de 1993, en su pág. 17 y en artículo referido a un cuadro de Murillo, hemos de subsanar dos errores en su párrafo 2.º; el de «tres» en su línea 7, que hay que sustituir por «cuatro»; y la fecha de «1675» de la línea 9, que tiene que sustituirse por 1682.

Novedades Editoriales Azken Argitalpenak



Lucien Febvre. Combates por el socialismo

José Antonio Ereño Altuna.
Publicaciones de la Universidad de Deusto, Serie Historia n.º 14, 290 pp. Bilbao 1994

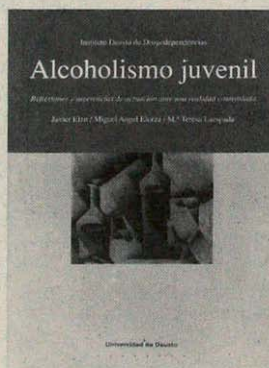
La Universidad de Deusto ha editado la obra del profesor José Antonio Ereño Altuna, *Lucien Febvre. Combates por el socialismo*, que recoge los artículos publicados entre marzo de 1907 y mayo de 1909 en el periódico *Le Socialiste Comtois*, por el que más tarde, en 1929, fundaría, juntamente con su amigo Marc Bloch, los *Annales D'Histoire Economique et Sociale*, revista que, según Ereño, quizá más ha hecho en el siglo xx por la renovación de los estudios históricos. En los citados escritos, de los que no se tenía ninguna noticia pues se publicaron sin firmar, se revela el combate por el socialismo llevado a cabo por Febvre en sus años jóvenes.

Nacido en Nancy en 1878, donde realizó sus primeros estudios, Lucien Febvre viaja a París en 1896 y es entonces cuando tiene lugar la etapa decisiva de su formación, sobre todo en la L'Ecole Normale Supérieure (1899-1902). A partir de 1902 comienza su primer rodaje como profesor, primero en Bar-le-Duc, y después en Besançon. Aquí precisamente, entre 1907 y 1909 se produce su protesta política en el periódico *Le Socialiste Comtois*. Según se refleja en la obra de Ereño Altuna, Febvre asigna al socialismo una tarea total: la revolución social, lo que significa no sólo la transformación de las condiciones de la vida económica sino también la vida intelectual y moral de toda la sociedad.

No obstante a juicio de Febvre, el socialismo como revolución global no se identifica con el pensamiento del Partido Socialista francés y sus militantes sino que incluye también (casi podría

decirse sobre todo) a los militares obreros y al movimiento sindical de la C.G.T. Sin despreciar pues la acción política y parlamentaria, tal como la entendía SFIO (Sección francesa de la Internacional Obrera), considerada primordial y de un gran valor educativo para el proletariado la acción, la propaganda y los progresos del sindicalismo.

La obra está estructurada en dos partes, en la primera, titulada *El pensamiento socialista de L. Febvre*, se hace una aproximación a la economía y sociedad francesa a finales del siglo xix y comienzos del xx, a las características generales de los 'dos' socialismos: el político y el sindicalista de la C.G.T. en Francia, en general, y en el Doubs, en particular, y fundamentalmente al combate socialista del propio Febvre. En la segunda parte se recogen traducidos y anotados, los artículos de *Le Socialiste Comtois*.

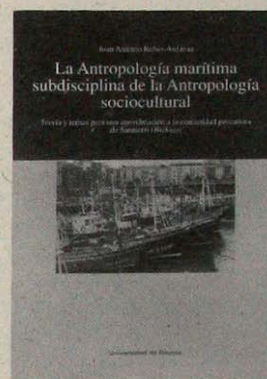


Alcoholismo juvenil. Reflexiones y sugerencias de actuación ante una realidad contrastada

Javier Elzo, Miguel Angel Elorza, M.ª Teresa Laespada. Publicaciones de la Universidad de Deusto, Serie Otras Publicaciones, 114 pp. Bilbao 1994

El consumo abusivo de alcohol, por parte de los jóvenes durante los fines de semana, con todas sus secuelas de accidentes mortales en demasiados casos, molestias a los ciudadanos que desean descansar por las noches, etc... es una realidad suficientemente contrastada y contrastable. El presente Informe, partiendo de esta realidad, pretende ir más allá. Tras un breve recordatorio de los principales y más recientes datos estadísticos, inicia una reflexión sobre los modos de intervención social. Para ello un equipo

del Instituto Deusto de Drogodependencias ha mantenido reuniones de trabajo con responsables de la administración, policías municipales, representantes de la Ertzantza y de la hostelería, así como con varios grupos de jóvenes para conocer sus puntos de vista y propuestas de actuación. El presente Informe, tras ordenar toda la información recogida, termina con unas conclusiones, reflexiones y sugerencias de actuación que propone a la consideración crítica de técnicos, profesionales y público en general.



La Antropología marítima subdisciplina de la Antropología sociocultural. Teoría y temas para una aproximación a la comunidad pescadora de Santurtzi (Bizkaia)

Juan Antonio Rubio-Ardanaz, Publicaciones de la Universidad de Deusto, Serie Ciencias Sociales n.º 10, 152 pp. Bilbao 1994

Podemos comenzar afirmando que con este trabajo se cubre al menos en parte, ese vacío etnológico donde todavía escasea la atención tanto por la cultura como por los grupos pescadores. Esta aportación viene a darnos una buena base de datos e información al respecto. Lo hace a un nivel amplio en el que se incluyen también las aportaciones principales sobre el tema desde la propia etnología vasca. Se trata de un libro de síntesis en el que se nos introduce en la temática de la «antropología marítima» a través de sus posiciones teóricas más importantes. A lo largo de sus páginas se nos muestra de forma clara su ubicación dentro de la antropología social y cultural donde configura una especialidad cuya investigación tiene por objeto los grupos y sociedades organizados en torno al trabajo pescador.

Novedades Editoriales Azken Argitalpenak

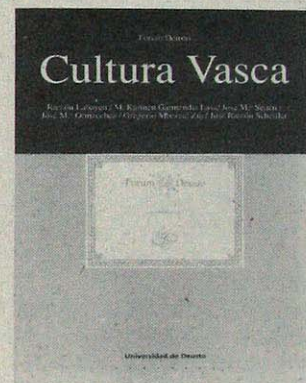
Además del prólogo, escrito por el etnólogo J. Apalategi y de la amplia bibliografía manejada, en su tratamiento se distinguen fundamentalmente tres partes. En la primera se comienza señalando la importancia que tienen ya en su momento algunos de los aspectos etnológicos tratados por los primeros estudios de tipo culturalista. Asimismo se pasa a la configuración de la subdisciplina como tal, localizada en el seno del funcionalismo y se repasan algunos de los argumentos teóricos y puntos de orientación materialista. En una segunda parte, a lo largo de sus capítulos, que no se limitan ni a los aspectos teóricos ni a un recorrido y ordenamiento de tipo histórico, se expone una propuesta para la investigación y el trabajo de campo. Para ello se toma concretamente como lugar de estudio el municipio vizcaíno de Santurtzi donde actualmente vive un pequeño grupo pescador. El autor opta más bien por una etnografía capaz de centrarse en las relaciones sociales que se establecen en torno a la producción pesquera con el fin de llegar a los principales aspectos del cambio social. Parece interesante la propuesta de base según la cual, el grupo pescador no vive al margen de una economía concreta, presupuesto que daría entrada al estudio del cambio sociocultural. No se trataría de localizar y delimitar formas de vida típicas, sino de llegar hasta las razones por las que dichas formas de la cultura y de la realidad social, varían y se configuran. Por fin en una tercera y última etapa, desde los datos de un trabajo de campo tan original como el que se puede desarrollar en un medio pescador, se expone la situación de un elemento de la cultura tradicional. Es así como se toma y expone el caso de la sardinera santurtziarra. Se localiza su posición con respecto al grupo, teniendo en cuenta su papel, tanto recientemente anterior como actual, dentro del proceso de distribución del pescado. Se llega hasta su conformación tras una puesta en correlación con la variación experimentada por los cambios más importantes en el mismo modo de producción. Es desde esta perspectiva como el autor trata de alcanzar una explicación sobre los principales aspectos que rodean a este agente de la cultura pesquera tradicional.



Europa ¿ensueños o realidades?
Publicaciones de la Universidad de Deusto. Colección Forum-Deusto n.º 4, 197 pp. Bilbao 1994

Desde que en los años 80 la incorporación a las Comunidades Europeas comenzó a ser futuro inmediato y luego realidad, Europa ha pasado a producir sentimientos muy distintos y encontrados que responden a la complejidad de los fenómenos de la integración. De ahí el ciclo *Europa 93: ensueños o realidades*. El Vicelehendakari del Gobierno Vasco, Jon Azúa, abrió el ciclo tratando de los retos y oportunidades que ofrece a todos, sobre todo a Euskadi, la incorporación oficial a Europa. Javier Barturen S.J., que desde hace muchos años desarrolla su actividad social docente y apostólica en una de las zonas más deprimidas de Brasil, trató del reto que para Europa presenta el subdesarrollo del Tercer Mundo. D. Félix Martí, Director del Centro UNESCO de Catalunya, trató de los valores éticos que deben servir de base al futuro de Europa. El Presidente de la Comisión de Asuntos Exteriores y Seguridad del Parlamento Europeo, Enrique Barón, habló del papel que al Parlamento Europeo le corresponde en la construcción de Europa. El Embajador de Rusia en España disertó sobre la problemática del país europeo más importante del mundo fuera del ámbito de la Unión, al tratar «Rusia en un mundo cambiante». El Vicepresidente para Asuntos Sociales y Consejero de Educación del Gobierno Vasco trató de la cohesión económica y social en la Europa del siglo XXI. El Embajador de la República Argentina en Madrid, D. Juan Pablo Lohlé, expuso las relaciones de Argentina con Europa, sobre todo con España. Coincidiendo con el momento de desconcierto provocado por las

reacciones de diversos estados comunitarios frente al Tratado de Maastricht, D. José Miguel de Azaola analizó la problemática inherente a estas vacilaciones, desarrollando el tema «Europa en la incertidumbre». Herr Dr. Rudolf Lennkh, Ministro Consejero de la Embajada de Austria en Madrid, se centró en los procesos de integración y desintegración que se están produciendo en Europa, y lo hizo desde la perspectiva de Austria, un país genuinamente europeo, pero aún no incluido en la Unión. Finalmente, el entonces Embajador de los Estados Unidos en Madrid, Mr. Richard G. Capen, ofreció el tema «España: una perspectiva personal».



Cultura Vasca
Deustuko Unibertsitateko argitarapenak, Forum Deusto Bilduma 5.zk., 183 oo. Bilbao 1994

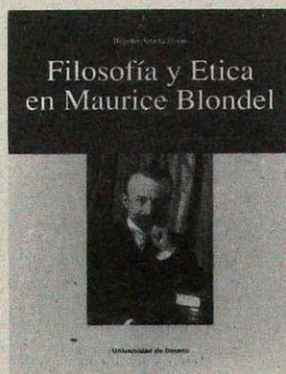
Kultura zer den denok dakigun arren, nekez zehaztu genezake hitzaren esanahia. Zehazten hastekotan, giza gaitasunen talde-lantze eta hobetzea dela esan dezakegu, gizakiaren animaltasun hutsetik harago. Bigarren urrats batean, gizakiak beste gizakiekin eta ingurugiroarekin harremanetan iritsi duen emaitza sozializat har liteke. Gizakiak berezko joera du aurrera jotzea eta bere gaitasunak gartatzea eta hori, besteekin elkarlanean lortzen du ingurugiroaz baliatuz, bere bizimodua hobetzeko ahaleginean. Kulturak, beraz, osagai izpirituala du funtsean: aurrera egiteko joera, giza taldea eratze eta natura menperatzeko inteligentzia, e.a. Baita talde-osagaia ere. Kultura taldearen emaitza da, gizabanako sortzailearen berrikuntzak onartzen (edo gaitzesten) dituen taldearena, alegia. Halaber, kultura ingurugiroaren hainbat faktoreren (fisiko, historiko eta abarren)

Novedades Editoriales

Azken Argitalpenak

menpean dago, hala-beharrez aniztasunera eramaten dutenak. Kulturaz ari garela, gorengo lorpen kulturalak bereizi behar ditugu. Honetan herrialde aurreratuak berdintsu dabilta. Zentzugabekeria eta anakronikoa litzateke esparruotan euskal kulturaz aritzea. Gure herriaren ahalegina, kasu honetan, kultura unibertsal bateratsu horretan ahalik gehien eta ondoen esku hartzera bideratu behar da. Kultura unibertsal bateratsu honez gain, maila guztietan dugu kultura eta berauetan gertatzen dira —eta berezkoa eta ona da hala gertatzea— ezberdintasun eta berezitasun handi eta sakonak. Giza talde bakoitzak inguruaren ikuskera bere-berea du, eta taldearen jokaera, estetika eta baloreak baldintzatzen ditu halabeharrez. Euskaldunak, honetan, ez gara salbuespen. Euskal kulturak zenbait auzi dakarkigu. Zehaztu beharra dago zeintzuk diren bere ezaugarri nabarmenak eta gainerako kulturetatik bereizten dutenak. Jakin behar dugu zer-nolako erantzuna izan duten euskaldunek kultur arloan, historian zehar ingurune politiko-ekonomiko-soziala erabat aldatuz joan denean. Azkar eta etengabe aldatzen den gizartearen, elkarbizitzarako ezinbesteko diren balore etikoak aldatu ohi dira sarri-askotan, eta fenomeno hau bizi-bizia dugu Euskal Herrian. Ramón Labaien Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailburu ohiak ireki zuen Forum-ek Euskal Kulturari eskainitako zikloa, «Euskal kulturari buruzko gogoetak» izenburuko hitzaldiarekin. Mari Karmen Garmendia, Eusko Jaurlaritzako Hizkuntz Politikarako Idazkari Nagusia, euskalgintzaz mintzatu zen. Jose Maria Setien Donostiako Gotzaiak «Etika baloreak egungo euskal kulturaren» erabili zituen gogoetan. Euskal Herrian lankidetzaren arloan aintzindaria izan den Jose Maria Ormaecheak, gure herriko industriak historian zehar jasan dituen aldaketak eta egungo egoera aztertu zituen «Euskal industria barrutik» izenburuko hitzaldian. Herri baten kulturaren hain funtsezko dugun lege esparruaz Gregorio Monreal, Euskal Herriko Unibertsitateko Errektore ohiak, Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza Sailburuorde ohiak eta, egun, Eusko Ikaskuntzako Lehendakaria, mintzatu zen «Euskal Zuzenbide historikoa eta bere berezitasuna» izenburuko hitzaldian. Andu Lertxundik, Pedro Oleak, Luis de Pablok eta Mari Puri Herrero euskal literatura, musika,

pintura eta zinemagintzaren ikuspegi desberdinak eskaini zituzten Leopoldo Zugazak moderatutako mahainguruan. Azkenik, zikloari amaiera emateko, Deustuko Unibertsitateko irakaslea den Jose Ramon Scheifflerrek euskal kulturaren gaineko gogoeta sakonak ekarri zituen «Ba da euskal kulturarik?» galderari erantzunez.



Filosofía y ética en Maurice Blondel
Begoña Arrieta Heras. *Publicaciones de la Universidad de Deusto, Serie Filosofía n.º 21, 224 pp. Bilbao 1993*

María Begoña Arrieta Heras, profesora de filosofía en la Universidad de Deusto, presenta en esta obra el resultado de un serio y prolongado trabajo sobre la filosofía blondeliana. Hay que felicitar por la aparición de una nueva obra sobre la filosofía de Maurice Blondel. Este autor, desgraciadamente poco conocido y apreciado entre nosotros, encierra en sus principales intuiciones filosóficas una fecundidad que se va haciendo ver progresivamente en el panorama actual del pensamiento filosófico y teológico. La obra recoge, como pórtico introductorio, una exposición de la preocupación profundamente ética del autor, que tiene estrecha relación con el contenido de su pensamiento. La investigación sigue fundamentalmente la línea de *L'Action*, obra central de Blondel, pero enmarcada, para su recta comprensión, en el conjunto de las otras obras del autor. La filosofía blondeliana es eminentemente dialéctica, busca descubrir en la fecundidad de la acción humana todas las implicaciones que su progresivo desarrollo fáctico supone como condiciones de posibilidad del mismo.

El trabajo, captando perfectamente la metodología y el alcance metafísico del estudio blondeliano de la acción, quiere subrayar el sentido ético de la misma. Estudia sus implicaciones dialécticas desde su origen en el sujeto hasta abocar finalmente en la necesidad de la opción suprema, que es en la filosofía blondeliana el acabamiento que da sentido y dimensión ontogenética a todo el amplio desarrollo de la dialéctica de la acción.

Aunque toda la filosofía blondeliana termina en una filosofía de la acción integral, el mérito de esta obra y su novedad radican, sobre todo, en el estudio pormenorizado de todas las exigencias éticas de la dialéctica de la acción humana, y en el subrayado del papel de la libertad que devuelve, ya querido y realizado, todo el encadenamiento fenomenológico de la acción.

Queda así recalcado el carácter de filosofía practicante que es, en sí misma la filosofía blondeliana, en la cual el sí final de la libertad decide y realiza lo que la persona humana es, a su pesar, y que el desarrollo fenomenológico de la acción había puesto ya al descubierto. La fidelidad de la acción humana a sí misma, que pudiéramos calificar como la entraña del pensamiento blondeliano, queda bien diseñada en el trabajo de la profesora Arrieta, y manifiesta el ineludible carácter ético de esa doctrina. Esta obra representa una aportación muy notable al esclarecimiento del complejo pensamiento blondeliano. Por otra parte, pone de relieve la vertiente ética del mismo que, con frecuencia, queda desplazada, o bien por una interpretación falsamente reductora a su apariencia psicológica, o bien incluso por una adecuada interpretación metafísica pero que no recalca lo suficiente su específica dimensión ética.

A la vez que felicitamos a la autora por este logrado trabajo, le deseamos al mismo la acogida que ampliamente se merece.

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

Facultad de Derecho

Zuzenbide Fakultatea

Actividades de la Facultad

Asociación de Antiguos Alumnos

Organización de un «Foro de trabajo», consistente en un conjunto de charlas coloquio, dirigido a asociados de quinto curso y post-graduados, con la finalidad de dar a conocer la realidad del mercado de trabajo y los procesos de selección a los que se tendrán que enfrentar. Dichas conferencias son las siguientes:

1. Día 1 de marzo de 1994

D. Amador Ferruelo, socio de «F.M. &., Selección de Personal» titulada «La Incorporación de los licenciados a la vida profesional: buscar y conseguir trabajo».

2. Día 14 de marzo de 1994

D. Dionisio Cámara, Profesor de la U.D., disertará sobre «El Marketing aplicado a la búsqueda de trabajo».

3. Día 11 de abril de 1994

Dña. M^a Jesús Murguía, Socióloga Industrial, hablará sobre «El Mercado de Trabajo».

4. Día 18 de abril de 1994

D. Emilio Olabarria, Profesor de la UD y parlamentario, explicará las modificaciones legislativas en el mercado laboral y su impacto en la sociedad.

Todas las charlas tendrán lugar en el Auditorio y en horario de 16 a 18 horas, y están dirigidos a los Asociados.

Actividades de los profesores

Profesor: D. Abel Muniategui Elorza

El profesor de Administrativo Abel Muniategui Elorza el día 14 de Diciembre dictó la ponencia «Lege berriaren eragina Administrazioa Lokalean» en la jornada sobre «Prozedura Administrazioa 30/1992 Legeari buruzko ihardunaldia», organizada por Europar Ikerketen Taldea y el Instituto Vasco de Administración Pública.

Profesor: D. Rafael Matilla Alegre

Ha publicado los siguientes trabajos científicos:

En la recopilación de ponencias; Planes provinciales y Territoriales de Formación; Civil; del Consejo General del Poder Judicial, en ponencia, «Las sociedades civiles irregulares y la ley de Reforma de la Legislación Mercantil».

Y, en Estudios de Deusto, la ponencia, que defendió en el Congreso Internacional de Derecho Marítimo y Economía Marítima, organizado por la Escuela de Administración Marítima del Gobierno Vasco, con motivo del décimo aniversario de su fundación, Concep-

to y responsabilidad del naviero ante la reforma del Código de Comercio.

Profesor: D. Francisco Lledó Yagüe

Participación en Congresos, Simposios, Jornadas:

Durante los días 1, 2 y 3 de marzo se celebró en el Consejo General del Poder Judicial unas jornadas sobre «la Filiación. Su régimen Jurídico e Incidencia de la Genética en la determinación de la Filiación»; de las que fue Director y Ponente D. Francisco Lledó. Participó con dos ponencias: «Los destinatarios de las técnicas de reproducción humana asistida. La fecundación post mortem. La titularidad del gameto fecundante. El donante del gameto» (131 págs.). «El derecho ante el proyecto genoma humano: la identificación de la persona: ética y genoma. El ADN como factor de identificación» (105 págs.).

Profesor: D. Ricardo de Angel Yagüez

Publicaciones:

1. La protección de la posesión en el Derecho español. Tutela interdictal. Cuestiones generales, en «Los procesos interdictales», dentro de la colección «Cuadernos de Derecho Judicial», Consejo General del Poder Judicial, Madrid, 1993, páginas 11-51.

2. Perjuicios morales y de disfrute o placer, dentro de «Comentarios al Sistema de valoración de los daños personales», en «Revista Española de Seguros», número 75, julio-septiembre 1993, páginas 75-90.

Congresos:

1. Participación, como ponente, en el II Congreso «Derecho y Salud», celebrado en Granada los días 23, 24 y 25 de noviembre de 1993. Con redacción y exposición de una ponencia sobre La responsabilidad civil de los profesionales y de las Administraciones sanitarias (63 folios), el día 25 de noviembre de 1993.

2. Participación, como ponente, en el «Seminario sobre valoración de la vida humana y de los daños corporales en los Estados de la Unión Europea», organizado por el Instituto Europeo de España. En Madrid, el día 15 de diciembre de 1993. Con exposición de una ponencia sobre Comparación del régimen de indemnizaciones en los diversos Estados de la Unión Europea.

3. Conferencia sobre Previsiones sobre el futuro de la responsabilidad civil, sobre todo en materia de accidentes de circulación en los «Coloquios sobre responsabilidad civil del automóvil. XXX Aniversario de los Coloquios de Bilbao», organizados por la Sección Española de la Asociación Internacional de Derecho de Seguros y celebrados en la Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales de la Universidad del País Vasco, en Bilbao, los días 24 y 25 de febrero de 1994. Conferen-

cia pronunciada el día 24 de febrero de 1994.

Conferencias:

Participación en el Curso sobre «Honor, intimidad y propia imagen», organizado por el Consejo General del Poder Judicial, dentro del programa de formación de Jueces y Magistrados, celebrado en Madrid los días 30 de noviembre y 1 y 2 de diciembre de 1993. Con redacción y desarrollo de una ponencia sobre Intromisión ilegítima. Antijuridicidad, culpabilidad, daño y su resarcimiento. Los sujetos activo y pasivo. El día 1 de diciembre de 1993 (47 folios).

Tribunales:

Miembro del Tribunal que juzgó la tesis doctoral de Doña Maria Lourdes Iciar Monasterio Azpiri sobre «Los pactos sucesorios en el Derecho civil vizcaíno», en la Universidad de Deusto, el día 29 de noviembre de 1993. Junto con los profesores Sancho Rebullida (Presidente), Puig Ferriol (Universidad Autónoma de Barcelona), Luna Serrano (Universidad Central de Barcelona) y Celaya (Universidad de Deusto).

Cursos:

Participación en el Curso de Postgrado sobre «Derecho de la construcción», en la Facultad de Derecho de la Universidad de Deusto. Sobre el tema El pago de precio aplazado en la compraventa. Garantías del vendedor y del comprador. El precio pactado. Los días 14 y 16 de diciembre de 1993.

Profesor: D. Emilio González Bilbao

Conferencias:

El pasado día 15 de febrero, el profesor Emilio González asistió a dar una conferencia al Colegio de Abogados de Guipuzkoa, invitado por la Comisión de Relaciones Exteriores de dicho Colegio sobre: «La libertad de establecimiento y de prestación de servicios del abogado comunitario, especial referencia al Estado español. Proyecto de directiva C.E.E.»

Facultad de Filosofía y Letras

Filosofia eta Letren Fakultatea

Actividades de la Facultad

La Facultad de Filosofía y Letras, en colaboración con el Instituto de Estudios Vascos, ha organizado un «Curso práctico de Paleografía de los siglos XIV-XVII», de 20 horas —2 créditos— de duración, impartido por la historiadora D^a Enriqueta Sesmero Cutanda los días 7 al 11 de Febrero.

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

Historia

Actividades de los profesores

La Dra. María Jesús Cava Mesa ha concluido la investigación en equipo auspiciada por el Centro de Investigación por la Paz «Gernika gogoratuz» y el Excmo. Ayuntamiento de la Villa Foral sobre «Memoria colectiva del Bombardeo de Gernika». En este trabajo intervinieron bajo su dirección los Licenciados en Historia y Sociología Srs. Nekane Sádaba, Gabriel Saro, Javier Arranz, María Silvestre, Carmen Urberuaga y Asunción Vicente.

Ha participado en la Reunión de Coordinadores Departamentales del Programa ECTS que ha tenido lugar en la Universidad de Rouen, los días 20-22 de Febrero.

El profesor Manuel López Rojo ha dictado cuatro conferencias. En la Casa de Cultura de Erandio sobre «Origen de Castilla». En el Centro Buralés de Bilbao, con el siguiente título «Relaciones históricas de Burgos con Vizcaya». En el Hotel Castilla de Alicante, «Euskadi en su Historia» y en la Sala Larrea de Bilbao, y con la asistencia de 5 alcaldes de la zona, sobre «Aspectos históricos del Norte Buralés».

El profesor L. Alberto Monreal Jimeno ha participado en un Curso de Catalogación del Patrimonio Histórico, organizado por la Asociación Cultural Tadeja (Burgos), impartiendo un seminario de 10 horas con el título: «Alta Edad Media: Evolución Artística».

Filología Hispánica

Actividades y publicaciones

La Profesora Itziar Turrez participó durante el mes de diciembre pasado en dos Congresos de su especialidad. En el primero celebrado en Cádiz durante los días 9 - 10 y 11 presentó su comunicación: «Pautas narrativas en la *Apología de la Lengua Bascongada*, de P.P. Astarloa. En el segundo, organizado en Lleida del 13 al 16 leyó su trabajo «Lingüística y Preceptiva».

La Doctora Mercedes Arámburu pronunció en la Academia de Ciencias Médicas, el pasado día 15 de febrero, una conferencia titulada «George Sand. Una mujer adelantada en su tiempo».

Los alumnos de 5º curso, acompañados de su Profesor de Literatura D. Angel Garcia Galiano, viajaron durante un fin de semana del pasado mes de febrero a Madrid para asistir a una serie de representaciones teatrales. Pudieron contemplar obras de Lope de Rueda, Cervantes, Chejov, Zorrilla, Calvo Sotelo y T. Williams como complemento de sus clases teóricas sobre teatro.

La Dra. Inmaculada Ballano ha publicado su estudio *Stendhal en España (Un siglo de recepción crítica, 1835-1935)*, Universidad de Deusto, 1993, páginas.

El Profesor Roberto Pérez ha publicado su conferencia «Humor y sátira en las novelas de Jardiel Poncela» en el volumen *Jardiel Poncela: Teatro, Vanguardia y Humor. Congreso de Literatura Contemporánea*. Anthopos, Barcelona, 1993. pp. 33-64.

Euskal Filologia

Alfonso Irigoien irakasleak liburu berri bat eman du argitara Deustuko Euskal Herria sailean: *Pertsona-izenak euskaraz nola eman (eta exotoponymiaz eraskin bat)*, 302 orrialde dituela.

Irakasle berak hogeita hiru orrialdeko lan bat egin du *Hitanoaz Euskal Akademiarako*, beste luzeago baten hasiera dela.

Itziar Turrez irakasleak bi Simposium-etan parte hartu du; lehenengokoa, Abenduaren 9-tik 12-ra, Cádiz-en antolatutikoa, «Pautas narrativas en la *Apología de la Lengua Bascongada* de P.P. de Astarloa» bere gaia izanik; bigarrena, Abenduaren 13-tik 16-ra, Lleidan, Hizkuntzalaritza Espaniar Elkarteak antolatuan, «Lingüística y Preceptiva» gaiaz mintzatu zen.

Filología Inglesa

Publicaciones

El profesor Manuel Brea y el doctorando y profesor del Instituto de Idiomas José Ignacio García Alonso han publicado los trabajos «Language of Graffiti in a United States Western University» en las *Actas del XV Congreso de AEDEAN* (Asociación Española de Estudios Anglonorteamericanos), F.J. Ruiz de Mendoza Ibañez y C. Cunchillos Jaime, eds., Logroño: Colegio Universitario de la Rioja, 1993, págs. 703-711. También han editado conjuntamente «Categories, Morphological Features, and Slang in the Graffiti of a United States Western University», en la *Revista Alicantina de Estudios Ingleses*, 6, 1993, págs. 19-31.

La tesis doctoral del profesor Jon Franco, *On Subject Agreement in Spanish*, ha sido publicada en la serie USC Dissertations in Linguistics, GSIL Publications, 1993. Su artículo «Sobre la disimilación de líquidas no contiguas en romance» ha salido a la luz en la *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, vol. 32, 1994. Este artículo está escrito conjuntamente con Gorka Elordieta, alumno del programa de doctorado de la University of Southern California.

Actividades

El profesor Manuel Brea leyó una comunicación titulada «Las traducciones literales y la identificación de morfemas en Lorenza Hervás (1735-1809)», el 14 de diciembre de 1993, en el XVIII Simposio de la Sociedad Es-

pañola de Lingüística, celebrado en la Universidad de Lleida.

La profesora Claire Firth impartió una conferencia en el Departamento de Inglés de la Universidad de Swansea el pasado día 6 de diciembre. La conferencia versó sobre «Anita Brookner, The Life in the Fiction and the Fiction in the Life». Por su parte, el profesor Aitor Ibarrola dió una comunicación bajo el título «Rites of De-Initiation: What Should Adults Learn from Children's Books», en el transcurso del XVII Congreso de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos celebrado en Córdoba entre los días 16 y 18 de Diciembre de 1993. El profesor Larry Muies impartió el módulo «Analysis for Meaning - A Basic Approach» en la Escuela Superior de Traductores de Eurostudy, Bilbao noviembre y diciembre de 1993. En las Jornadas TESOL SPAIN Navarra celebrado en Pamplona el 19 de Febrero del presente año y dentro del Congreso *Focus for the Future*, impartió la ponencia «Achieving a Balance in the Pre-Teenage Programme». Igualmente, dentro del programa de Alhambra-Longman para la formación del profesorado de inglés del País Vasco y Norte de España dió los siguientes talleres: «Video- A Source of Classroom Activity» (Bilbao, 4 de Febrero) y «Learning and Consolidation at the Lower Levels» (Logroño, 3 de Marzo).

Dentro de la serie de Seminarios de Lingüística que se viene realizando en la Universidad con asistencia de profesores de las Universidades de Deusto y del País Vasco, el profesor Jon Franco presentó el 16 y el 23 de diciembre su trabajo sobre «La sintaxis de las construcciones con clíticos doblados en español». Por su parte, el profesor Jon Ortiz de Urbina departió sobre «Licenciamiento morfosintáctico de verbos sintéticos en el euskara de Lekeitio» el día 17 de Febrero. El 3 de Marzo el profesor de la UPV Andolin Eguzkita presentó el trabajo «Expletivos sin caso y efectos de verbo-segundo en construcciones inacusativas», realizado en colaboración con Gëroq Kaiser, de la Universität Hamburg. Finalmente, el 10 de Marzo el profesor de la UPV Javier Ormazabal expuso su trabajo «Derivando la facticidad de la sintaxis».

**Facultad de
Filosofía y Ciencias
de la Educación**

**Filosofia eta
Hezkuntza Zientzien
Fakultatea**

Actividades de la Facultad

En el inicio de este segundo semestre han dado sus clases correspondientes al Certificado de Especialización en Cuidados Paliativos, según el plan de Cooperación Trilateral de Euskadi- Aquitania- Navarra, significativos Profesores invitados de Cataluña como, Dr. Xavier Gómez-Batiste, pionero en unidades

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

de cuidados paliativos, y de Buenos Aires, la Prof. Mónica Zuretti que ha afrontado psicodramáticamente las ansiedades y temores ante la enfermedad crónica y la muerte.

Actividades de los profesores

El Profesor Luis De Nicolás ha impartido un Seminario Intensivo a la Asociación Profesional de Auxiliares de Enfermería de Euskadi, en Vitoria-Gasteiz, sobre «los condicionamientos y la modificación de conducta aplicada a las personas con necesidades especiales». También, ha sido nombrado coordinador del área de Psicología Jurídica a nivel del Estado, por la Junta Estatal del Colegio Oficial de Psicólogos. Por otra parte, en el Boletín Oficial del País Vasco se le ha renovado por un segundo año el Proyecto de Investigación sobre Inducción y Verificación experimental del alivio del stress mediante la tecnología neurométrica.

Publicaciones

El Profesor Luis De Nicolás ha publicado «Aspectos y estilos de afrontamiento ante la retinosis pigmentaria», Edit. AARPE - Euskadi, Bilbao. 1993, pp.47-55.

Facultad de Ciencias Políticas y Sociología

La profesora Ma. Luisa Setién ha publicado el libro «Indicadores Sociales de Calidad de Vida. Un sistema de medición aplicado al País Vasco», editado por el Centro de Investigaciones Sociológicas de Madrid. El profesor D. José Jiménez Blanco ha redactado el prólogo del mismo.

La profesora Ma. Luisa Setién junto con las sociólogas Lourdes de Blas, Ma Jesús Emazabel, Edurne Gandarias y Arantza López, ha publicado el libro «Valores y actitudes de las Universitarias», editado por Ema-kunde. La obra constituye un estudio sobre el uso del tiempo, las aspiraciones y expectativas, la sexualidad y actividad de las estudiantes Universitarias de Bizkaja.

El profesor Miguel Ayerbe ha impartido dos SEMINARIOS DE LIDERAZGO para Directivos de la Administración Pública en Palma de Mallorca, patrocinados por el Instituto Balear de Administración Pública. Los cursos tuvieron lugar los días 7 al 12 de Marzo de 1994.

ERASMUS programaren barruan, Iziar Basterretxea irakasleak eta Doktoradutzako Maria Silvestre, Nekane Larrañaga eta Francisco Juaristi ikasleek parte hartu dute, otsailaren 23tik martxoaren 2ra arte Monte Gordo-n

, Portugal, Rotterdameko Erasmus Unibertsitateak antolatutako ikastaro trinkoan. «Cultural and Institutional Change in Europe» gaia-peakan «The outlook for languages in Europe» lana irakurri zuen I. Basterretxea irakasleak.

Los días 17-18-19 de Noviembre va a tener lugar en Bilbao el III Congreso Vasco de Sociología bajo el lema «Aurrera doan gizarterako soziologia - Sociología para una sociedad en marcha». La Facultad de Sociología ha nombrado como representantes en el Comité de Programa a los profesores I. Basterretxea y J. Etxegarai. Este comité ha nombrado coordinadores de área en sus respectivas especialidades a los profesores J. Leonardo, A. Kaiero y F. Calvo. Toda información adicional se puede conseguir a través de la Asociación Vasca de Sociología (Tfno. 410.07.40).

Programas de formación en política social y servicios sociales

El día 17 de Febrero tuvo lugar la primera reunión del recién creado Comité Asesor para los Programas de Formación en Política Social y Servicios Sociales. El objetivo central de este Comité es el de efectuar un seguimiento de los distintos Programas Master, Experto y Reciclaje, con el fin de optimizar los objetivos por los que se crearon, e incluso proceder a las acomodaciones y cambios que se estimen oportunos. De aquí la necesidad de invitar a participar en dicho Comité a los estamentos, organizaciones y personas que diseñan y se ocupan de la Política Social y los Servicios Sociales.

Asistieron a esta primera reunión ya como miembros permanentes y en representación de las instituciones y organizaciones: Carlos Berrocal, Director del Área de Bienestar Social del Gobierno Vasco; Angel Martinez, Director del Área de Bienestar Social de la Diputación de Bizkaia; Josune Zabalza, Técnico responsable del área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Bilbao; Enrique Sacanell, Técnico responsable del área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Getxo; Pepe Romo, Técnico responsable del área de Bienestar Social del Ayuntamiento de Muskiz; Manolo Merino, Director de Cáritas Diocesana de Bilbao. En representación de la Universidad de Deusto acudieron Javier Elzo como Decano de la Facultad de Sociología, donde están adscritos los Programas; Arantxa Rodríguez Berrio, Coordinadora Académica de los mismos, y el profesor Miguel Ayerbe.

Por otro lado, siguiendo con la dinámica de ampliación de las áreas de prácticas para los alumnos de los Programas se han firmado nuevos Convenios de Cooperación Formativa tanto con instituciones como con asociaciones vinculadas al campo de los Servicios Sociales. Entre las instituciones podemos contar ya con la colaboración del Ayuntamiento de Portugalete, y en breve con la del Ayuntamiento de Vitoria, negociaciones que está llevan-

do a cabo la Coordinadora Académica de los Programas, la profesora Arantxa Rodríguez Berrio. De entre las asociaciones que han suscrito estos nuevos convenios se encuentran el IRSE de Vitoria y Bilbo Etxezabal.

Facultad de Informática

Informatika Fakultatea

El pasado 9 de febrero tuvo lugar en la Sala de Doctorado de esta Facultad la charla titulada «Servicios proporcionados por el Centro de Supercomputación del País Vasco», coordinada y moderada por los profesores de esta Facultad Dr. Javier Areitio y la Dra. M.ª Teresa Areitio, en la que intervinieron representantes de dicho centro, con la asistencia de alumnos, profesores e investigadores de esta Universidad.

El pasado mes de febrero el Dr. Javier Areitio y Dra. M.ª Teresa Areitio, profesores de la Facultad de Informática de esta Universidad han presentado dos interesantes ponencias teórico-prácticas, fruto de sus últimas investigaciones, sobre Estrategias de Defensa ante Virus Informáticos y Seguridad de la Información en Sistemas Informáticos Distribuidos, durante el Congreso Internacional INFORMATICA '94, bajo los auspicios del Programa Intergubernamental de Informática de la UNESCO, la Federación Internacional de Procesamiento de la Información IFIP, el Programa Regional de Cooperación en Informática y Microelectrónica de la ONUDI, la Asociación Española de Informática y Automática, la Asociación Nacional de Seguridad en Entornos Informáticos y la Federación Española de Sociedades de Informática (FESI) entre otros. Se celebró en el Palacio de las Convenciones de La Habana (Cuba), con la asistencia de destacados especialistas en Informática tanto del ámbito académico como empresarial. INFORMATICA '94 tuvo entre sus objetivos propiciar el debate científico y el intercambio de conocimientos, criterios, métodos y experiencias dentro del área de la Informática así como posibilitar el entendimiento y desarrollo de lazos de cooperación entre las Instituciones asistentes.

En el número de Diciembre de 1993 de la revista RADIORAMA y en la publicación «CENTROS Y ESCUELAS TECNICAS» de la Revista Española de Electrónica, se han publicado los artículos «Montaje de un microcomputador de aplicación industrial» y «Descripción de una tarjeta basada en el microprocesador 8085», respectivamente. En ambos se expone el funcionamiento, construcción y aplicaciones prácticas sobre un diseño de una tarjeta microcomputadora, basada en un microprocesador de 8 bits. Los autores de dichas publicaciones, José M.º Angulo, profesor de la Facultad de Informática,

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

y Mikel Echevarria, han desarrollado un Seminario destinado a la implementación del microcomputador objeto del proyecto, destinado a los alumnos de 4º curso, que ha tenido una favorable acogida, puesto que 86 de ellos han llevado a cabo, con éxito, la fabricación del equipo físico y la creación del soporte lógico de aplicación a una automatización industrial simulada.

En el primer trimestre de 1.994 el Departamento de Arquitectura de Ordenadores ha desarrollado los siguientes Seminarios:

1. Seminario sobre Electrónica Analógica, para alumnos de 2ºT, en el que se propone la realización de un conjunto de prácticas para el estudio de circuitos, bien mediante la implementación de los mismos con componentes reales, o bien, utilizando el programa WORK BENCH de CAD electrónico.

2. Seminario para la adaptación de un microcomputador con 8085 a un computador personal. Destinado a los alumnos de 4º que construyeron la tarjeta microcomputadora en el primer trimestre.

3. Seminario de presentación del programa de CAD electrónico CASCAD. Captura y simulación de circuitos digitales por computador.

La Editorial Paraninfo ha publicado, en Febrero de 1.994, el libro «386 y 486. Microprocesadores avanzados. Introducción al Pentium», cuyos autores José Mº Angulo, Catedrático de Arquitectura de Ordenadores en la Universidad de Deusto, y Enrique M. Funke, Director Técnico de Intel Ibérica, han intentado ofrecer un libro autocontenido para el estudio de los modernos microprocesadores 386, 486 y Pentium. Se detallan los modos de funcionamiento, accesos a memoria, ciclos de bus, repertorios de instrucciones, entornos de trabajo, niveles de caché, etc. Todos estos temas se tratan rigurosamente, de forma que el profesional y el estudiante universitario puedan adquirir los conocimientos precisos para dominar las arquitecturas de los microprocesadores de 32 bits.

El profesor A.M. Artola participó en la obra colectiva en honor al Prof. J.M. Casciaro, *Biblia, Exégesis y Cultura*, con el artículo «El Canon antes del Canon. Los componentes conceptuales del Canon Bíblico», Pamplona 1994, pp. 39-52.

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales Comercial

Ekonomi eta Enpresa Zientzien Fakultatea

Actividades de la Facultad

El 2 de diciembre se celebraron las reuniones de Claustro y Consejo de Facultad.

El 9 de diciembre se presentó en la Comercial el nº 56 de Papeles de Economía Española: «La competitividad de la industria española». Participaron en la mesa: José Ignacio Berroeta, Enrique Fuentes Quintana, Antonio Freije, Baltasar Errazti y Fernando Gómez-Bezares como moderador.

El 13 de diciembre se celebró en Deusto una reunión de las Escuelas de Negocios: Esade, Icade, Este y la Comercial, para seguir estudiando un programa conjunto de alta dirección.

El 20 de diciembre los profesores celebraron la tradicional cena navideña en la Bilbaina.

El 8 de febrero tuvo lugar la reunión del Consejo General de la Universidad Comercial de Deusto compuesto por representantes de la Facultad, Inside, Asociación de Licenciados, Fundación Luis Bernalola y Fundación Vizcaina Aguirre.

El 16 de febrero se celebró, en el salón de actos, la tradicional misa del miércoles de ceniza contando con gran afluencia de asistentes.

El 25 de febrero concluyeron las clases de la 2ª promoción del Master en Finanzas en Madrid.

Ya ha sido publicado el tradicional folleto de la Universidad Comercial correspondiente al curso 1993-94, en él se recogen los planes de estudio, direcciones de profesores y alumnos, calendario escolar, etc.

El 5 de marzo tuvo lugar el acto de investidura de los nuevos licenciados de la 66 promoción con gran asistencia de público. Tras la misa oficiada en la capilla gótica, en el Paraninfo tuvo lugar el acto de investidura, precedido de unas palabras de salutación del Decano y de la conferencia de nuestro profesor José Ramón López Larrinaga sobre: «Los impuestos y las economías de opción».

Actividades de los profesores

El 2 de diciembre tuvo lugar la defensa de la tesis de la profesora Inmaculada Freije titular

lada, «Contribución a la búsqueda de oportunidades de negocio: una concreción teórica». El 20 de Enero se realizó la defensa de la tesis del profesor Carlos Alvarado con el título: «Estrategia competitiva de la empresa pública industrial. Una ampliación al ámbito energético regional». Ambas tesis fueron dirigidas por Antonio Freije Uriarte y obtuvieron la máxima calificación.

Nuestro profesor José Vicente Ugarte ha sido promocionado a Profesor Titular.

Fernando Gómez-Bezares ha participado como ponente en una mesa redonda el 29 de noviembre sobre el tema: «¿Adelanta la bolsa la salida de la crisis?», en el Colegio Mayor Bidealde. Por otro lado, colabora en el «Curso superior de especialista en bolsa y mercados financieros», que entre enero y mayo del 94 organizan en Madrid la Escuela Superior de Cajas de Ahorros y la Universidad Autónoma de Madrid. También ha sido nombrado miembro del Comité Científico del II Foro de Finanzas, que se celebrará en el Instituto de Empresa de Madrid los días 3, 4 y 5 de noviembre de 1994. Ha formado parte del jurado del premio a la internacionalización, dentro de los premios Príncipe Felipe a la excelencia empresarial, que el 11 de enero se entregaron en Madrid.

El 24 de enero Fernando Gómez-Bezares asiste, en Logroño, a la clausura y posterior rueda de prensa de las mesas de expertos del Plan Estratégico de la Rioja. El 11 de febrero presentó los «puntos críticos del plan» a partidos políticos, fuerzas sociales y medios de comunicación.

Fernando Gómez-Bezares ha publicado: «Un plan estratégico para la Comunidad de La Rioja», Estrategias, Gobierno de La Rioja, nº 8, noviembre, 1993, pág. 30; con una amplia entrevista en el nº 7. Se ha reproducido el artículo «Los nuevos instrumentos y mercados financieros», Administración y Empresa, UCA, El Salvador, Abril-Junio, 1991, págs. 83-99. Ha realizado la presentación del libro «Historia del colegio de Escuelas Pías de Logroño» de Martín Sobrino, Escuelas Pías, Logroño, 1993, págs. 9-11. También ha publicado: «Riojanos en América», La Rioja, 23-12-93, pág. 23. «¿Dónde están nuestros empresarios?», La Voz de La Rioja, Economía, 26-12-93, pág. 8. «La bolsa como medio de financiación», Estrategia Empresarial, 1-15 febrero, 1994, pág. 38. «¿Se han agotado las modernas finanzas?» y «La recompensa bursátil al riesgo», Gaceta de los Negocios, 20-12-93, págs. 15-16 y 14-2-94, pág. 3, respectivamente.

El profesor Dionisio Cámara, el 4 de marzo intervino en el seminario que sobre Calidad de Servicio tuvo lugar en Vitoria en el Curso Superior: «Gestión de la Innovación en la Pyme». Ha publicado el artículo: «Cómo dar más valor al cliente con menos coste para la empresa» en Marketing y Ventas, Nº 2, 1994, págs. 16-18.

Nuestro profesor Kepa Uriarte, en colaboración con Ana Mº Ojeda, actual jefe de la

Facultad de Teología

Teologi Fakultatea

El profesor V. Morla se ha desplazado a Murcia durante los días 22-26 Febrero para preparar la difusión de una nueva revista de contenido bíblico, RESEÑA BIBLICA, a cuyo consejo de redacción pertenece. La revista está patrocinada por la Asociación Bíblica Española.

El profesor J.A. Goenaga asistió el 1 de febrero a la consulta de la Comisión Episcopal de Liturgia sobre la nueva edición del ritual de Matrimonio.

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

secretaría de la Universidad, y como fruto de los numerosos cursos impartidos a directivos de colegios, ha publicado el libro «Gestión a medida de las comunidades educativas» en la editorial Bruño, 1993, 6 volúmenes.

Kepa Uriarte, a petición de la Federación de Cooperativas de Trabajo Asociado de Euskadi, ha publicado el libro «Gestión humana a medida de las cooperativas de trabajo asociado», que fue presentado en Vitoria el 16 de diciembre.

Kepa Uriarte, en colaboración con Ana Mª Ojeda y con la cooperación operativa de Murtze Zarandona ha ultimado el programa informático AUDIGEST como instrumento para la evaluación de un centro educativo. Consta de 3 partes: La primera permite la adaptación de un estilo-tipo de gestión al aplicado en el centro. La segunda, a tenor de esa adaptación, ofrece un cuestionario que ayudará a valorar alrededor de unas quinientas actividades del centro. La tercera, por fin, una vez realizada una encuesta entre personas conocedoras del centro, trata ordenada y exhaustivamente los datos y valoraciones expresados en los cuestionarios.

Relaciones Internacionales

Estamos colaborando con la Universidad de Oxford para organizar el módulo de gestión de un Postgrado en Ayuda Humanitaria, especialmente implicados en este tema se encuentran: Susana Rodríguez, José Vicente Ugarte y Bernardo García.

El profesor José Vicente Ugarte viajó durante los meses de enero y febrero al Reino Unido como responsable de Relaciones Internacionales. Durante su estancia visitó diversas universidades: University of Reading, Lancaster University, University of Bradford y Aston University.

Del 20 al 22 de febrero la Directora de Relaciones Internacionales de L'Ecole Supérieure de Commerce de Troyes-Francia, Sra. Fabienne Replumaz, visitó nuestra facultad como miembro del Programa Internacional de Intercambio Erasmus de la red coordinada por la Universidad de Linz.

Durante los días 23 y 24 de febrero, el Sr. Axel Schumacher, Director de Programas Internacionales de The Koblenz School of Corporate Management (Alemania), nos visitó como miembro del Programa Internacional de Intercambio Erasmus de la red coordinada por la Universidad de Lancaster. Iniciamos un intercambio entre la revista que ellos publican y nuestro Boletín de Estudios Económicos.

Acabamos de recibir el N° 2, noviembre 1993, de la «European Network of Business Schools Academic Review», revista editada en 4 idiomas, por la Universidad Comercial de Deusto, la Strathclyde Graduate Business School, la Universität Bayreuth y el Groupe Esc Nantes Atlantique. En este número aparecen publicados los artículos de nuestros

profesores: Susana Rodríguez Vidarte «La universidad como empresa de servicios» págs: 51-64, y de Javier Santibáñez Grüber «El control en la decisión de inversiones» págs: 65-75.

Por lo que respecta al «European Management Programme-MBA», el pasado 3 de enero tuvo lugar el inicio del segundo período en Nantes (Francia), con la recepción de los alumnos por la profesora Martine Froisart, Directora del programa en este país y el equipo de profesores del Master. Posteriormente tuvo lugar una comida de bienvenida.

Durante los días 24 al 27 de febrero, el profesor José Luis Narvaiza ha realizado un viaje a L'Ecole Supérieure de Commerce de Nantes con motivo de su visita a los alumnos del European Management Programme-MBA para la coordinación de las prácticas de empresa a realizar en España durante el mes de Abril. Por otro lado, el Comité Ejecutivo del Master mantuvo diversas reuniones a lo largo de la visita del profesor Narvaiza a Francia.

El profesor José Antonio Campos, participó en el «Seminario de Marketing Directo» en L'Ecole Supérieure de Commerce de la Rochelle, del 6 al 10 de diciembre de 1993, semana internacional en la que han participado profesores de ETEA y Sarriko, además de Oxford y Regensburg.

El pasado curso se formalizó un acuerdo de colaboración entre la empresa UNIRED perteneciente al grupo «CMA internacional» y la Universidad Comercial de Deusto. La empresa UNIRED tiene como actividad fundamental la difusión de información financiera (Bolsas, Divisas, Mercados de Commodities, etc.) tanto a nivel nacional como internacional. Para ello provee al usuario de herramientas de ayuda, todas ellas en tiempo real: -Telechart: Sistema de análisis técnico y gráficos, Intra-day que es el más usado en el mundo. -Trade windows: Sistema integral de gestión, administración y valoración de carteras y difusión de información financiera. -Option vue: Sistema de gestión, administración y cálculo de opciones en tiempo real y sin líneas de teléfono. -Base de datos: De los mercados, bolsas, divisas, noticias, etc. El profesor Joseba Madariaga, dentro de las actividades enmarcadas para difundir su conocimiento en la universidad, impartió un breve curso introductorio sobre manejo y posibilidades de la base. En el mismo se analizaron las diferentes opciones de información financiera accesibles desde la pantalla de conexión, en los diferentes mercados de valores.

Actividades de los alumnos

Por lo que respecta a la «Junior Empresa», el 26 de noviembre tuvo lugar la votación de la primera junta electa resultando elegidos: Pablo Sanz (Presidente), Nacho Gutiérrez (Vicepresidente), Ignacio Faus (Secretario) y Mariano Martín (Tesorero), además de 5 vocales. El 21 de enero, Nacho Gutiérrez y Pablo

Sanz, realizaron en el salón de actos una exposición sobre los «Business Games». En enero se realizó el mailing para poner en conocimiento de profesores, licenciados y empresas la reciente creación de esta asociación así como los interesantes servicios que puede ofrecer.

La Junior Empresa, gracias a la financiación conseguida de varias entidades, participa en los juegos «Gestión 94» y «Empresa 94», organizados por los diarios de economía Cinco Días y Expansión respectivamente. Tras esta etapa de «despegue», y tras mantener contacto con otras Juniors de la provincia, la Junior Empresa Comercial Deusto, intentará formar parte de la Federación Vasca de Juniors Empresas.

En cuanto a AIESEC ha organizado diferentes conferencias y seminarios en los meses de diciembre, enero y febrero. Del 3 al 7 de diciembre se celebró en Valencia el Congreso Nacional de AIESEC España, al cual asistió el Presidente de AIESEC Deusto, junto con el Jefe de Finanzas y el de Recursos Humanos. Se celebra del 18 al 28 de marzo, en Barcelona, el International Congress 1994 de AIESEC reuniendo a 500 representantes de 78 países. Dicho Congreso consta de 3 partes: por un lado se tratan, discuten y buscan soluciones a los problemas socioeconómicos que están afectando al mundo en general; por otro se muestra la diversidad cultural a través de la presentación de las distintas delegaciones, y por último se fijan las directrices de la Asociación y se elige el Cuerpo Directivo de AIESEC Internacional. Ya han comenzado los preparativos y trabajos relativos a la Cumbre Mundial: World summit for social development que se celebrará en Copenhague en marzo de 1995. Esta Cumbre reunirá a representantes de Estado y de Gobierno de todo el mundo con el fin específico de confrontar cuestiones de pobreza, desempleo y desintegración social.

Asociación de Licenciados

El 23 de noviembre a las 7,30 tuvo lugar la Junta de Delegados de la Asociación.

El 1 y 2 de febrero se han celebrado las «Jornadas de presentación de empresas». Asistieron 200 personas entre estudiantes del último curso y licenciados de la última promoción. Se contó con la asistencia de las siguientes empresas: Price Waterhouse, The Boston Consulting Group, Repsol, Eroski, Meff renta variable, El Corte Inglés, Goldman Sachs, Coopers & Lybrand, Ernst & Young, Banco Exterior de España e Iberdrola. Iñaki Matienzo, Gerente de la Asociación, impartió 2 sesiones los días 3 y 8 de febrero, explicando las técnicas para confeccionar un curriculum vitae a los alumnos de 5º.

Se han mantenido numerosos contactos con empresas. Destacaremos los mantenidos con LKS Consultores de Selección, Reckitt & Collman y Caja Laboral Popular. También se

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

ha llegado a un acuerdo con el Colegio de Ingenieros Industriales de Bilbao, estableciendo una línea de cooperación y de difusión de los servicios de ambas entidades. Por otra parte, se ha realizado una campaña de publicidad directa del Servicio de Empleo entre 5.000 empresas de la C.A.P.V. Fruto de estos esfuerzos hemos visto cómo en los primeros meses del año aumentaban las ofertas de empleo, buena parte de las cuales se han circularizado entre nuestros asociados de las últimas promociones.

El Plan de Pensiones y la E.P.S.V. de la Asociación vienen observando un rápido crecimiento. Contamos en la actualidad, después de 4 años de funcionamiento, con 226 partícipes y 700 millones de patrimonio. Además de sus ventajas fiscales, el año pasado se alcanzó una rentabilidad del 15% neta para el partícipe.

En cuanto a publicaciones, se ha publicado el Boletín de Noticias Nº 45, diciembre 1993, y el Boletín de Estudios Económicos Nº 150, diciembre 1993, dedicado a «Medio ambiente y estrategia empresarial». El Boletín de Estudios Económicos va a cambiar próximamente su aspecto, de acuerdo con la nueva imagen que se pretende dar a todas las publicaciones de la Universidad de Deusto. Además, se está elaborando un estudio impulsado por Ramón Benguría, Vicepresidente de la Asociación, que pretende potenciar la revista.

Fundación Luis Bernaola

El 1 de diciembre tuvo lugar la Asamblea de la Fundación Luis Bernaola.

El 21 de enero tuvo lugar en la Bolsa de Bilbao la presentación del libro «Gestión de carteras». Participaron: José Luis Marcaida, Presidente de la Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Bilbao; Francisco Simeón, Presidente de la Fundación Luis Bernaola y Fernando Gómez-Bezares, autor del mismo. En esta obra se recoge la parte teórica del trabajo de investigación financiera que se está desarrollando en la Universidad Comercial de Deusto sobre «Modelos de valoración de activos en el mercado de valores español», dirigido por Fernando Gómez-Bezares y patrocinado por la Sociedad Promotora Bilbao Plaza Financiera y por la Fundación Luis Bernaola. Dicho trabajo se inició a mediados de 1990 por el Departamento de Finanzas en colaboración con el de Técnicas Cuantitativas. Su finalidad es investigar la posibilidad de aplicar en nuestro mercado de valores los modelos de valoración de activos financieros basados en la relación riesgo-rentabilidad (Modelos CAPM y APT). La parte práctica o empírica del citado trabajo se estima quedará concluida en 1994, pudiendo ser presentada este mismo año.

Por lo que respecta a la Escuela de Práctica Empresarial, las intervenciones de Pedro Martínez de Alegria e Iñaki Beristain de la Federación de Cajas de Ahorros Vasco-Navarras

y la de José Antonio Bontigui cerraron el Seminario de Banca que, con una duración de 45 horas lectivas, ha sido seguido por 30 alumnos de 5º. A lo largo del mes de febrero se ha desarrollado el Seminario de «Marketing Aplicado» que ha contado con la colaboración de Agra, S.A. y B.S.B. Juan Ramón Ugarte y José Javier Bilbao desarrollaron el tema «Visión práctica de la gestión de marketing» y Angel Abarrategui y M. Goze, trataron de «La distribución comercial y la gestión logística». Todos ellos desarrollan su actividad profesional en Agra, empresa integrada en el grupo Unilever. Juan Carlos Gutiérrez, Miguel Ruiz y Germán Imaz, profesionales de la empresa B.S.B., desarrollaron el tema «La empresa y la agencia de publicidad». El Seminario contó también con la intervención de Dionisio Cámara, profesor de Marketing de la Facultad.

Con una duración de 21 horas lectivas, se ha desarrollado así mismo a lo largo del mes de febrero el Seminario de «Estructura Económica del País Vasco», patrocinado por Caja Laboral, en el que han intervenido Inmaculada Gallastegui de Caja Laboral, Iñaki Dorronsoro de LKS, Consultores, Iñaki Ormazza de Eroski, Jon Emaldi de Caja Laboral, Manuel Quevedo de M.C.C. y Carlos Lábarri del Gobierno Vasco.

Centro de Cálculo y Biblioteca

En el centro de cálculo, los alumnos de 4º han finalizado el trabajo correspondiente a la asignatura de análisis contable, resuelto mediante Hoja de Cálculo y Procesador de Textos, pasando a continuación a realizar la memoria de la asignatura Control de Gestión. Para este último trabajo, los alumnos disponen de una aplicación desarrollada en Hyper Card en nuestro centro de cálculo, que les facilita la introducción de los datos para su posterior tratamiento en el entorno UNIX mediante el programa estadístico SAS. Por su parte, los alumnos de 3º han completado su trabajo de contabilidad analítica correspondiente a la asignatura de contabilidad de costes, para ello han utilizado la Hoja de Cálculo y el Procesador de Textos.

Han comenzado a impartirse cursos de introducción al sistema UNIX y al lenguaje de programación AWK para los alumnos de 2º, dentro de la asignatura introducción a la informática. A partir de la finalización de estos cursos, los alumnos deberán acudir al centro de cálculo en sus horas libres para realizar las prácticas de la asignatura, consistentes en el desarrollo de programas.

Se han sustituido 8 servidores modelo Macintosh SE, por 8 del modelo LC475 que permitirán mejorar los tiempos de conexión a la red y acceso a disco.

Por lo que respecta a nuestra biblioteca, por motivo de obras, el despacho de biblioteca ha sido trasladado provisionalmente al tercer piso, pasillo izquierdo frente al aula

15. La extensión telefónica es la 2473 o la 2384.

Nuestra bibliotecaria visitó el 19 de febrero la biblioteca nacional, estableciendo interesantes relaciones de intercambio con el personal de la nueva sala de revistas que allí han montado. El 25 de febrero personal de la biblioteca nacional nos visitó en la Comercial. El 3 de marzo nos presentaron en el centro de cálculo de la Comercial el funcionamiento de los interesantes bases de datos en CD-Rom dentro del mundo de la economía: ABI y BPO.

INSIDE

El 18 y el 31 de enero dieron comienzo los Cursos Monográficos sobre Planificación Estratégica y Planificación a Corto Plazo y Control de Gestión respectivamente.

La Asociación de Graduados INSIDE de la Universidad Comercial de Deusto ha iniciado los Encuentros INSIDE. Dentro de esta actividad, el 31 de enero tuvo lugar, en la Universidad Comercial, la charla-debate «Renovación ante la crisis» en la que intervinieron: Antonio Freije, Director del INSIDE, tratando sobre «Causas y parámetros de la crisis» y «Oportunidades empresariales»; Alfonso Vázquez, Director del Consulting IDAK, disertando sobre «Parámetros e improntas de la empresa con futuro» y José Mª Vázquez, Director del CIMV (Centro Industrial y Mercantil de Vizcaya), que trató de «Empresa y sociedad. ¿Cambio cultural?». El 7 de marzo, la Asociación de Graduados INSIDE y la Asociación para el Progreso de la Dirección-APD, celebraron una charla-debate sobre «Soluciones para esta crisis» en la que intervino Domènec Biosca, Presidente de la Asociación Española Calidad Total.

El 23 de febrero nos visitó Aquilino López Díez, Decano de la Facultad de Ciencias de la Administración de la Universidad del Salvador de Buenos Aires (Argentina) pasando unos días de trabajo entre nosotros.

**Facultad de
Filosofía y Letras
San Sebastián**

**Filosofía eta Letren
Fakultatea
Donostia**

Actividades de la Facultad

— La Facultad de Filosofía y Letras de San Sebastián en colaboración con la Kutxa de Gipuzkoa y Euskal Telebista (canales 1 y 2) ha proyectado por segundo año consecutivo una colaboración titulada «Forum-Kutxa-Universidad», que se ha centrado el bienio 1994-1995 en el tema Vascos en Primera Persona.

El objetivo es llevar a los profesionales más cualificados a una mesa para que nos

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

muestren su vida, su obra, sus aspiraciones y vinculaciones para una Sociedad Vasca más justa y más dialogante.

Para este año 1994 se están realizando diez temáticas, cada una con cuatro o cinco protagonistas, con un total de unos 50 protagonistas vascos de nuestra generación.

La lista de temáticas y sus correspondientes directores son:

- 1) GU GEU, IDAZLE EUSKALDUNAK - Directora Doctora Ana María TOLEDO LEZETA;
- 2) LITERATOS VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Director Doctor José Angel ASCUNCE ARRIETA;
- 3) ESCULTORES VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Director Doctor Juan PLAZAOLA ARTOLA;
- 4) PINTORES VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Director Profesor Edorta KORTADI;
- 5) DEPORTISTAS VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Director Santiago SERRATS;
- 6) ARQUITECTOS VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Directora Profesora M^a Carmen ALONSO-PIMENTEL;
- 7) EMPRESARIOS VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Director Doctor Sebastian IRURETAGOYENA;
- 8) SINDICALISTAS VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Director Doctor Baleren BAKAL-KOIA;
- 9) MUJERES VASCAS EN PRIMERA PERSONA - Directora Adela COLERA HERRERO;
- 10) HISTORIADORES VASCOS EN PRIMERA PERSONA - Director Doctor Xosé ESTEVEZ RODRIGUEZ

— Los días 15, 16 y 17 de Febrero y como celebración del 75 aniversario de Euskaltzaindia se impartieron una serie de conferencias (se adjunta programa).

— El día 14 de Febrero D. Jaime FERNANDEZ, profesor de la Universidad de Sofía (Tokio), impartió una conferencia con el título «Paralelismos y antitesis entre la cultura japonesa y española».

— El día 17 de Febrero D. Juan Luis DE LA CRUZ RAMOS, dentro del Programa de Doctorado en Lengua y Literatura, defendió su tesis doctoral con el título «José María de Pereda: Una novela sin inocencia», dirigida por el Dr. D. Jesús M^a Lasagabaster Madinabeitia, con la calificación de «Cum Laude».

— Con fecha 4 de Marzo D. Pedro BARRUSO BARES, dentro del Programa de Doctorado de Historia, defendió su tesis doctoral con el título «El movimiento obrero en Guipuzcoa durante la II República, organizaciones obreras y dinámica sindical (1931-1936)», dirigida por el Dr. D. Fernando García de Cortazar, consiguiendo la calificación de «Cum Laude».

Actividades de Profesores

— D. Philip BALL, Profesor del Instituto de Idiomas, ha participado en las Jornadas de Lingüística Aplicada celebradas en la UNED

de Bergara con fecha 26 de Marzo. Título «Materiales audiovisuales».

— Dña. Elena BARRENA OSORO ha publicado «Formación territorial de Vasconia». Fascículo 7 del Gran Atlas Histórico del Mundo Vasco. Bilbao 1994.

— D. Juan Manuel DIAZ DE GUEREÑU ha publicado «Ultraístas y creacionistas: midiendo las distancias» en José Luis Bernal (Ed.): Gerardo Diego y la vanguardia, Universidad de Extremadura, 1993.

Un artículo en la Revista «Mundaiz» n^o 45, con el título «Palabra entregada: la poesía de Fernando Aramburu», ha participado en el Colloque International Nouveau Monde -Autres Mondes: Surréalisme et Ameriques, organizado por el C.N.R.S., París, 15 a 17 de Diciembre 1993. Ponencia presentada: «Surrealismo VS Nuevo Mundo: la realidad poética según Juan Larrea».

— Dña. Milagros ESTEBAN DELGADO, ha participado en el Ciclo de Conferencias organizado por la Universidad de Cantabria: Grupo Arqueológico ATTICA, título «La Cornisa Cantábrica en época romana». En concreto ella participó el día 3 de Marzo con el título «La época romana en Gipuzkoa. Estado de la cuestión».

— D. Xosé ESTEVEZ RODRIGUEZ, con fecha 17-2-94, ha impartido una conferencia titulada «El contexto histórico de la conflictividad en la España del siglo XVIII» dentro de las Jornadas de la Guerra de la Convención. Lugar: Ateneo Guipuzcoano.

— D. Francisco Javier GOMEZ PIÑEIRO ha publicado un artículo titulado «El Medio Urbano de Euskal Herria», en la Revista «Lurralde» n^o 16. Ingeba. Donostia, 1993.

— D. Edorta KORTADI OLANO ha publicado los libros titulados «ARANTZAZU: Tradición y vanguardia». San Sebastián: Diputación Foral de Gipuzkoa. 1993. Colección Bertan 3. 72 p. Fotografías: Antton Elícegi.

«ARANTZAZU: Tradizioa eta abangoardia». Donostia: Gipuzkoako Foru Aldundia. 1993. Bertan Bilduma 3. 72 p. «GRAFIA VASCA». Bilbao: Secretaría General de Análisis y Comunicación. Gobierno Vasco. 1994. 105 p.

Dentro de las Publicaciones de la Real Sociedad Bascongada de los Amigos del País y de la Sociedad de Estudios Vascos. Madrid: Fundes. Club de los 90. 1993. r. Cuenta y Razón n^o 84. p. 138-143.

— Dña. Maite IZQUIERDO MARCULETA asistió al Seminario «Nendrocronología - Arqueología» celebrado el 23 de Diciembre en San Sebastián, organizado por Arkeolan y el Servicio Regional de Arqueología de Aquitania.

— Dña. Elixabete PEREZ GAZTELU asistió al Congreso Euskaltzaindiaren Jagon Sailak antolatutako I. biltzarra «Hizkuntzaren erabilera zuzena». Bilbo, 1994-II-24, 25, 26.

— Tony STRUBELL TRUETA publica Presencia n^o 1133 año XXIX «El caso Verdader». Presencia n^o 1143 año XXX, «Bertso-laris».

Participa en la conferencia «El General Moragues» con fecha 11-9-93 celebrado en Sant Miliari Sacalm (Girona).

— D. José Ramón ZUBIAUR BILBAO ha participado en el XXIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística, celebrado en la Universidad de Lleida del 13 al 16 de Diciembre en el que ha presentado la Comunicación: E. de Garibay y la Filología Hispánica.

Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales
San Sebastián

Ekonomi eta Enpresa Zientzien Fakultatea
Donostia

Noticias de la Facultad

Cursos Seminarios y Conferencias

Durante este segundo cuatrimestre se han desarrollado los siguientes:

— Seminario titulado «Técnicas de Selección de Directivos», impartido por el profesor D. Javier Sainz (Departamento de Ciencias Sociales) durante el mes de enero, dirigido al alumnado de la especialidad de Gestión de Recursos Humanos de la Licenciatura.

— Conferencia titulada «Planificación estratégica en una empresa de servicios» a cargo de D.^a Nieves Sarriá, Directora General de IBERMÁTICA, organizada el 11 de enero por Olga Rivera, Directora del Departamento de Gestión General para el alumnado del 5^o curso de la Licenciatura.

— Conferencia-debate titulado «La crisis actual y las perspectivas económicas para 1994» a cargo de D. Antxon Pérez de Calleja, organizada y moderada el 22 de febrero por D. Mikel Navarro, Director del Departamento de Economía de la Facultad.

— Conferencia-presentación de la empresa Price Waterhouse al alumnado del 5^o curso de la Licenciatura, organizada y moderada el 4 de marzo por D. Javier Miner, Director del Departamento de Gestión Financiera.

— Seminario titulado «La Política de Competencia de la CEE aplicable a las empresas», impartido por el profesor D. Juan Luis Crucelegui (Departamento de Economía) durante el mes de marzo, dirigido al alumnado de los cursos 4^o y 5^o de la Licenciatura.

— Seminario titulado «Management des Ressources Humaines», impartido en francés durante el mes de marzo por el profesor invitado Mr. Michel Feron (Profesor de Management del Groupe ESC Reims, Director del MBA del Groupe ESC Reims), dirigido al alumnado de los cursos 4^o y 5^o de la Licenciatura.

— Seminario titulado «Logística Empresarial», impartido durante el mes de marzo por D.^a Irene Cuesta, becaria del Departamento

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

de Gestión de Marketing, dirigido al alumnado del 5º curso de la Licenciatura.

— Por iniciativa del Departamento de Ciencias Sociales, se ha programado la 3ª Edición del Aula de Gestión de Recursos Humanos, que durante 1994 centrará su atención en la «Primacía del factor humano en la gestión directiva». Participarán en este programa empresarios y ejecutivos con experiencia directiva en organizaciones de titularidad pública y privada, y cuenta con el patrocinio de la Diputación Foral de Gipuzkoa, Kutxa, Cámara de Gipuzkoa, El Diario Vasco y el Colegio Vasco de Economistas. Intervendrán nueve ponentes, procedentes de varias universidades, así como líderes empresariales, que pueden ser considerados como modelos de referencia. Moderarán estas jornadas, a celebrar el 16 de marzo, 19 de abril y 17 de mayo en el Palacio de Ayete, el profesor José Luis Pérez, Director del Departamento, el profesor José Manuel Gil y el profesor Francisco Javier Sainz, que asume la coordinación del Aula 3 de Gestión de Recursos Humanos.

Programa Internacional de Intercambio

1. Durante los meses de enero y febrero del actual curso académico 1993/94, 109 alumnos de 5º curso de la ESTE han partido a las siguientes universidades extranjeras con el fin de finalizar sus estudios acogiéndose al Programa Internacional de Intercambio:

HANDELSHOJSSKOLE AARHUS (DINAMARCA), 6 estudiantes.

HEAO ARNHEM (HOLANDA), 2 estudiantes.

UNIVERSITAT BAYREUTH (ALEMANIA), 1 estudiante.

UNIVERSITA DEGLI STUDI DI BERGAMO (ITALIA), 2 estudiantes.

BODO GRADUATE SCHOOL OF BUSINESS (NORUEGA), 2 «

GROUPE ESC BORDEAUX (FRANCIA), 2 estudiantes.

GROUPE ESC BRETAGNE (FRANCIA), 3 estudiantes.

GROUPE ESC CLERMONT (FRANCIA), 4 estudiantes.

UNIVERSITY OF GLAMORGAN (REINO UNIDO), 2 estudiantes.

HOGESCHOOL HAARLEM (HOLANDA), 12 estudiantes.

UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA (MEXICO), 2 estudiantes.

KUTZTOWN UNIVERSITY (U.S.A.), 5 estudiantes.

SUP DE CO LE HAVRE/CAEN (FRANCIA), 2 estudiantes.

EDHEC GRADUATE SCHOOL OF BUSINESS (FRANCIA), 3 estudiantes.

MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY (R.UNIDO), 4 estudiantes.

GROUPE ENSEIGNEMENT INTERNATIONAL DES AFFAIRES (EIA) (FRANCIA), 4 estudiantes.

UNIVERSIDAD MICHOCANA DE SAN NICOLAS DE HIDALGO (MEXICO), 4 estudiantes.

BUCKINGHAMSHIRE COLLEGE OF HIGH EDUCATION OF BRUNEL UNIVERSITY (REINO UNIDO), 20 estudiantes.

FACHHOCHSCHULE OSNABRÜCK (ALEMANIA), 2 estudiantes.

INSTITUT SUPERIEURE DU COMMERCE (FRANCIA), 3 estudiantes.

UNIVERSITY OF CENTRAL LANCASHIRE (R.UNIDO), 6 estudiantes.

GROUP ESC REIMS (FRANCIA), 3 estudiantes.

HANDELSHOJSSKOLE SYD. (DINAMARCA), 6 estudiantes.

UNIVERSITY OF STRATHCLYDE (REINO UNIDO), 4 estudiantes.

UNIVERSITY OF UMEA (SUECIA), 2 estudiantes.

UPPSALA UNIVERSITET (SUECIA), 3 estudiantes.

2. A partir de febrero de 1994, y coincidiendo con el inicio del segundo cuatrimestre de este curso académico 1993/94, 55 estudiantes extranjeros se incorporaron a la licenciatura de la ESTE, en relación con el Programa de Intercambio ERASMUS y con acuerdos bilaterales entre la ESTE y otras Instituciones Europeas. Los alumnos proceden de las siguientes universidades:

HANDELSHOJSSKOLE AARHUS (DINAMARCA), 2 estudiantes

HEAO ARNHEM (HOLANDA), 2 «

UNIVERSITAT BAYREUTH (ALEMANIA), 2 estudiantes.

UNIVERSITA DEGLI STUDI DI BERGAMO (ITALIA), 4 estudiantes.

BUCKINGHAMSHIRE COLLEGE OF HIGH EDUCATION OF BRUNEL UNIVERSITY (REINO UNIDO), 8 estudiantes.

GROUPE ESC CLERMONT (FRANCIA), 2 estudiantes.

EDHEC GRADUATE SCHOOL OF BUSINESS (FRANCIA) 1 estudiante.

KUTZTOWN UNIVERSITY (U.S.A.), 1 estudiante.

LOYOLA MARYMOUNT UNIVERSITY-LOS ANGELES (USA), 1 estudiante.

MANCHESTER METROPOLITAN UNIVERSITY (R.UNIDO), 3 estudiantes.

UNIVERSIDAD MICHOCANA DE SAN NICOLAS DE HIDALGO - MORELIA (MEXICO), 3 estudiantes.

FACHHOCHSCHULE OSNABRÜCK (ALEMANIA), 11 estudiantes.

INSTITUT SUPERIEURE DU COMMERCE-ISC (FRANCIA), 2 estudiantes.

INSTITUT SUPERIEURE DE GESTION-ISG (FRANCIA), 2 estudiantes.

GROUP ESC REIMS (FRANCIA), 4 estudiantes.

HANDELSHOJSSKOLE SYD.-SONDERBORG (DINAMARCA), 4 estudiantes.

UNIVERSITY OF UMEA (SUECIA), 2 estudiantes.

UPPSALA UNIVERSITET (SUECIA), 1 estudiante.

3. Con el fin de realizar la supervisión del intercambio de estudiantes, el profesor D. Fernando de la Iglesia, tutor de Relaciones Internacionales, se desplazó durante el mes de febrero a varias Universidades de U.S.A., Dinamarca y Holanda. Por el mismo motivo, los profesores Dª Elena Ochoa y D. Luis Sierra, tutores de Relaciones Internacionales, se desplazarán durante el mes de marzo y abril y visitarán respectivamente las Universidades de Reino Unido y Francia.

Publicaciones

— D. Emiliano Fraile, profesor del Departamento de Métodos Cuantitativos e Informática, ha publicado en la editorial de la propia Facultad los libros «Manual del Modelo de Simulación Financiera (INTOP)» y «Executive Game (Modelo de simulación de la Gestión General). Manual del usuario».

— D. Francisco Olarte, profesor del Departamento de Métodos Cuantitativos e Informática, ha publicado dentro de la editorial de la Facultad la segunda edición del libro «Temas de dBASE IV».

— Dª Olga Rivera, Directora del Departamento de Gestión General, ha publicado el libro «Política de Empresa» en la editorial de la Facultad.

Actividades de los profesores

— D. Dionisio Aranzadi (Departamento de Ciencias Sociales)

Ha desarrollado el 1 de diciembre en Vitoria la conferencia «Euskera en la Universidad de Deusto», dentro del XII Congreso de Eusko Ikaskuntza.

— D. José Casals (Departamento de Economía)

De enero a junio imparte en la Cámara de Comercio de Guipúzcoa el «XI Curso de Comercio Internacional».

— D. Iñaki García (Departamento de Marketing)

Ha desarrollado los pasados 17 y 18 de febrero en San Sebastián el módulo «Investigación de Mercados» dentro del Curso de Gestión Empresarial organizado por la ASLE.

— D. José Manuel Gil (Departamento de Ciencias Sociales)

Del 5 al 19 de octubre pasados impartió en el INSIDE de la Facultad de CC.EE. y Empresariales (Comercial) de la Universidad de Deusto (Bilbao) un curso sobre «Liderazgo».

El pasado 26 de octubre publicó en el diario Expansión un artículo titulado «Directivos y Recursos Humanos».

Los pasados 18 y 19 de enero asistió a la 1ª Conferencia Anual sobre «El Director de Recursos Humanos», organizada por el Institute for International Research España, en la que intervino en calidad de presidente de

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

una de las jornadas y como ponente del tema «El liderazgo como factor integrador de la Gestión de Recursos Humanos».

— D. Iñaki Ibarra (Departamento de Gestión General)

Ha impartido, durante noviembre y diciembre, módulos sobre «Dirección de Producción» en el Máster en Dirección de Producción organizado por la Eskola Politeknikoa de Mondragón.

Ha asistido del 18 al 20 de noviembre a la «European Jonah-T.O.C. Conference», organizada en Londres por el A. Goldratt Institute-Europe.

Ha impartido la jornada «Lean Organization», organizada el 14 de diciembre en Elgoibar por Maherholding.

Ha impartido el curso «Producción ajustada», organizado por la SPRI y la Diputación de Álava, en Bilbao (20 de diciembre), Donostia (21 de diciembre) y Vitoria (22 de diciembre).

— D. Fernando de la Iglesia (Departamento de Economía)

Los pasados 15, 16 y 17 de diciembre ha acudido a la Universidad Autónoma de Barcelona para participar en el «XVII Simposio de Análisis Económico», organizado por Instituto de Análisis Económico.

— D. Josué Mendivil (Departamento de Métodos Cuantitativos e Informática)

Asistió en Madrid, el 15 y 16 de diciembre, al seminario «Las bases de datos orientadas al objeto», organizado por Technology Transfer, S.A.

— D. Javier Miner (Director del Departamento de Gestión Financiera)

Desarrolló en San Sebastián el pasado 30 de noviembre la conferencia «Los Fondos de Inversión como alternativa para el ahorro destinado a la jubilación» dentro del ciclo «La economía española y los Fondos de Inversión en 1994», organizado por Central Hispano Gestión y Cinco Días.

Durante el mes de febrero ha impartido en San Sebastián un «Curso de Matemática Financiera» organizado por Kutxa-Caja Gipuzkoa San Sebastián.

— D. Mikel Navarro (Director del Departamento de Economía)

El pasado 3 de diciembre impartió para el Comité Nacional del sindicato ELA-STV, en su sede de Bilbao, la charla-coloquio «La crisis vasca: diagnóstico y reflexión sobre posibles fuerzas dinamizadoras».

Igualmente en diciembre publicó en Euskaldunon Egunkariaren urtekaria el artículo titulado «Krisitik ateratzeko behar ditugun indar dinamizatzaileez zenbait gogoeta».

— D^a Elena Ochoa (Departamento de Gestión Financiera)

Del 29 de noviembre al 3 de diciembre pasados ha impartido en Poitiers (Francia) el curso «Nuevo Plan General de Contabilidad español», organizado por el Institute d'Administration des Entreprises de la Universidad de Poitiers.

Del 7 al 28 de febrero ha impartido en San Sebastián un «Curso de Introducción a la Contabilidad», organizado por la Cámara de Comercio guipuzcoana.

— D. José Joaquín Oliver (Departamento de Gestión Financiera)

Durante los meses de enero y febrero ha impartido en Pamplona el curso «Contabilidad de Gestión y Control de Gestión (del A.B.C. al A.B.M.)» para el Club de Marketing de Navarra.

Durante el mes de febrero ha impartido igualmente en Pamplona el curso «Plan de Contabilidad adaptado a las empresas de construcción» para el Club de Marketing de Navarra.

El 1 de marzo participó en Madrid en la tertulia sobre «Contabilidad de Gestión», organizada por A.E.C.A.

— D. José Luis Pérez (Director del Departamento de Ciencias Sociales)

Los pasados 6 y 7 de diciembre ha impartido en el Mastère Spécialisé en Management Européen des Ressources Humaines, del Groupe ESC de Clermont Ferrand (Francia) dos seminarios. El primero versó sobre «Las culturas empresariales española y vasca y su adaptación a la cultura europea» y el segundo sobre «Las políticas de remuneración en España».

Los pasados 18 y 19 de enero participó en la 1ª Conferencia Anual sobre «El Director de Recursos Humanos», organizada por el Institute for International Research España.

El 1 de marzo intervino junto al profesor D. Dionisio Aranzadi en un programa de Radio Popular en el que abordaron temas relacionados con la figura del empresario, de sus atributos presentes y su evolución a través de los últimos treinta años.

— D. Roque Pozo (Departamento de Economía)

Moderó el pasado 10 de diciembre en San Sebastián la mesa redonda «Estado de bienestar y crisis económica», organizada por la Fundación Alzate y en la que participaron como ponentes D. Carlos Solchaga, D. Carmelo Urdangarín y D. Julián Ariza.

Ha publicado el artículo «Aportación del cooperativismo a la sociedad vasca. Algunos interrogantes cara al futuro» en el número 376 (enero 1994) de la revista «Trabajo y Unión. Lankide» de la Corporación Cooperativa Mondragón.

Desde marzo hasta junio estará en la U.C.A. (Universidad Centro Americana) de El Salvador. Allí impartirá las asignaturas «Historia Económica Mundial» y «Sociología Industrial y de la Empresa» y expondrá dos conferencias-coloquio sobre «Bases para un posible socialismo democrático» y «Cooperativismo: experiencia, limitaciones y condicionamientos».

— Olga Rivera (Directora del Departamento de Gestión General)

Junto a Alberto Iriondo ha publicado el artículo «La situación económico-financiera de

la empresa industrial vasca (1984-1990)», en el número monográfico «Perspectivas del Sistema Financiero» de la revista Papeles de Economía.

Ha participado en la mesa redonda «Jóvenes emprendedores: ¿solución a la crisis?», celebrada en San Sebastián el 19 de noviembre, organizada por ESME Junior Empresa en el marco del Congreso anual de Presidentes de Junior Empresas.

Dentro del «Curso de Formación en Gestión para el Ambito Sanitario», organizado por OPE para el Colegio de Médicos de Guipúzcoa, ha impartido en enero el módulo «Análisis Organizacional».

Igualmente en enero ha publicado el libro «Análisis Organizacional», editado por OPE.

Dentro de las «Jornadas sobre la Reforma del Mercado de Trabajo en España», organizadas por la Diputación Foral de Gipuzkoa y el Colegio de Abogados de Gipuzkoa, participó como moderadora de la sesión del pasado 14 de febrero.

Con la colaboración de la profesora D^a Nekane Aramburu ha impartido en febrero el Módulo de Estrategia Empresarial, en el marco del Curso de Tercer Ciclo titulado «Commerce et Management avec l'Espagne», organizado en Pau por la ESC de Pau.

— D. Francisco Rodríguez (Departamento de Economía)

Ha impartido el 16 de enero en Bilbao la conferencia «Crisis e incertidumbre económicas en Europa», organizada por el Instituto de Estudios Europeos de la Universidad de Deusto.

— D. José M^a Sainz de Vicuña (Departamento de Marketing)

Dentro del Curso a Directores del INEM que se imparte en Mondragón, organizado por la Mancomunidad del Alto Deba, desarrolló el 12 de noviembre la sesión sobre «Comunicación Externa».

Ha elaborado, junto con D^a. Olga Rivera (Directora del Departamento de Gestión General), el «Informe Anual sobre el Sector de Distribución Comercial en la Comunidad Autónoma del País Vasco. 1992», publicado por el Departamento de Comercio, Consumo y Turismo del Gobierno Vasco en diciembre de 1993.

— Víctor Manuel Serna (Departamento de Economía)

Dentro del curso «Dirección Financiera» organizado en Pamplona para el Club de Marketing de Navarra, desarrolló el 22 de noviembre el módulo «Instituciones Financieras».

En diciembre de 1993 ha publicado el «Informe-Análisis de Coyuntura de la Economía Gipuzkoana» para la Diputación Foral de Gipuzkoa.

— D. Víctor Urcelay (Director del Departamento de Marketing)

El 15 y 16 de febrero ha impartido en Pau (Francia), dentro del curso de tercer ciclo «Management et Commerce avec l'Espag-

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

ne», organizado por el Groupe ESC de Pau, el módulo «Distribución Comercial en España».

Programa Master MBA

Acto de entrega de diplomas

El pasado día 31 de Enero se celebró el acto académico de entrega de diplomas a los graduados de las XXI (Dedicación Parcial) y XXII (Dedicación Exclusiva) promociones del Programa Master en Gestión de Empresas (MBA) de la ESTE.

El acto estuvo presidido por el Decano, Francisco J. Olarte, quien destacó la necesidad de formación en los niveles directivos de nuestras empresas, así como el carácter continuo de dicho proceso.

Tras expresar su felicitación y los mejores augurios para el futuro desarrollo profesional de los nuevos graduados, presentó a D. José Antonio Garrido, Vicepresidente de Iberdrola y Presidente del Consejo Social de la Universidad de Deusto, quien tuvo a su cargo la conferencia de clausura sobre el tema «La Empresa como Factor Dinamizador de la Sociedad».

Programa Internacional

En el marco de los acuerdos internacionales de colaboración establecidos entre el Programa MBA y 8 Escuelas de Dirección de Empresas en Canadá, Gran Bretaña y Francia, los días 17 y 18 de Febrero se celebró en San Sebastián la reunión anual de la red ERASMUS que incluye a la Canterbury Business School (University of Kent) y al Groupe ESC Reims.

Con tal motivo, nos visitaron Mr. John Glynn y Mr. Andrew Thomson (CBS, University of Kent) y Mr. Paul Crowther (Groupe ESC Reims). La agenda de trabajo se centró en: previsiones y planificación de los intercambios bilaterales de estudiantes y profesores para el curso 1994/95, control del sistema de gestión de la ayuda ERASMUS concedida para el trienio 1992/95 y ampliación de la red a nuevos socios en Alemania y Finlandia.

Intercambio internacional de profesores

Mr. Denis Lacoste, profesor del Departamento de Dirección Estratégica y Política de Empresa del Groupe ESC Toulouse, dirigió los días 17 y 18 de Diciembre un seminario de 10 horas de duración bajo el título «Analyse et Choix Stratégiques», orientado a los alumnos del último año del MBA y de la Licenciatura.

Seminarios

— D. Juan Luis Urkola, Director de Marketing de la KUTXA (Caja Gipuzkoa San Se-

bastián), desarrolló un seminario de 12 horas de duración en el mes de Diciembre sobre el tema «Cómo crear y dirigir un equipo de trabajo», para alumnos del primer año del MBA.

— En el mes de Noviembre, y con una duración de 16 horas, D. José Casals, profesor del MBA, dirigió un seminario bajo el título «Comercio Exterior-Relaciones Comerciales y Financieras Internacionales» para alumnos del último año del MBA.

— Orientado a los alumnos de la especialización de Dirección Comercial y Marketing del MBA, D. Juan José Sampedro, Brand Manager de FAGOR, S.COOP. y MBA por la ESTE, desarrolló un seminario sobre «Realización de un Plan de Marketing: Caso Práctico», en el mes de Diciembre y con una duración de 16 horas.

— D. Iñaki Ibarra, Ingeniero Industrial, Master en Dirección de Empresas Cooperativas y Consultor de IDAK, impartió un seminario de 20 horas de duración sobre «Gestión Moderna de la Producción» durante los meses de Febrero y Marzo, para alumnos del primer año del MBA.

ESME Junior Empresa

ESME en Chile

El pasado mes de octubre cinco asociados de ESME Junior Empresa se trasladaron a Talca (Chile) para crear la primera Junior Empresa en el citado país. Durante sus diez días de estancia ofrecieron varias conferencias y visitaron algunas empresas, consiguiendo los primeros trabajos para la recién creada ECU Junior Empresa.

Cambio de imagen

ESME Junior Empresa ha cambiado de imagen corporativa (logotipo, tríptico, papelería...), apostando por una imagen más joven y reflejando el verdadero carácter de la Junior Empresa.

Concurso Empresarial

Durante este curso ESME organiza el «III. Concurso ESME a la Mejor Idea Empresarial», en el que participan alumnos de 3º de BUP, COU y REM de toda Gipuzkoa. Los premios ascienden a 225.000 pts. gracias a la colaboración de nuestros patrocinadores FAGOR, CAJA LABORAL, CAF, LACUNZA, EL DIARIO VASCO, TAMAYO y DELTA.

ESME en la Bolsa

ESME ha instalado un modem interno, gracias al cual sus asociados pueden disponer de toda la información referente a los mercados continuos, nacionales y extranjeros, pudiendo gestionar más eficientemente su cartera de valores.

AIESEC ESTE

1. Del 4 al 7 de Octubre cuatro miembros de AIESEC ESTE asistieron al Input Meeting de AIESEC ESPAÑA celebrado en Ezcaray (La Rioja).

2. En el mes de octubre se ha desarrollado, en colaboración con ESME Junior Empresa, el curso «Análisis de Valores Bursátiles». Actuó como ponente el Sr. Rodríguez (de ATV, Bilbao). El número de asistentes fue de 60.

3. El 28 de Octubre tuvo lugar una cena de recepción a estudiantes extranjeros acogidos al programa internacional de intercambio de la ESTE. Asistieron 69 estudiantes de países tan diversos como Francia, Méjico, Suecia, Alemania, USA, Holanda, Gran Bretaña y Noruega.

4. Del 22 al 24 de Octubre, 21 miembros de AIESEC ESTE siguieron un Seminario de Motivación Regional en Artea (Vizcaya).

5. El 21 de Octubre Verónica Zudaire, Jefe del International Congress 1994 en AIESEC ESTE, recibió a una organizadora del Congreso en Cataluña, para preparar el Study Tour de 1994.

6. Se ha llevado a cabo una campaña de preparación y promoción de Team Members (Organizadores) en distintas áreas para el Congreso Internacional de Barcelona 1994.

7. Se ha logrado, a nivel empresarial, una práctica para el programa de Intercambio con la Kutxa.

8. Las empresas patrocinadoras que ya se han adherido a nuestros proyectos son: Transportes La Guipuzcoana, El Diario Vasco, A.L.C.E. y la Universidad de Deusto.

9. El departamento de Recursos Humanos promocionó espléndidamente la imagen de AIESEC-ESTE dentro de la Universidad: tras la campaña de captación, setenta personas formarán parte de la Asociación durante el curso 1993-94, distribuidas en sus diferentes departamentos. Además, por primera vez, dos estudiantes extranjeras son ya miembros de AIESEC ESTE: Rebecca (Suecia-Universidad de Upsala) y Hege (Noruega-Universidad de Bodo).

10. El 6 de noviembre, cuarenta personas siguieron un Seminario de Motivación Local en San Sebastián.

11. Kepa Ros (AIESEC-ESTE Intercambio) impartió a alumnos de la Facultad, un Training de cómo vender el programa de Intercambio.

12. El programa GTP de ayuda a El Salvador va por buen camino tras la recepción de libros, máquinas de coser, máquinas de escribir, calculadoras, etc; se está procediendo a la captación de fondos para el envío de un container con este material a El Salvador.

13. Por último, un grupo de estudiantes de AIESEC ESTE ha sido invitado a la Conferencia Nacional de AIESEC USA, que tendrá lugar en Chicago, en 1994, organizada por AIESEC-NORTHWESTERN.

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

Instituto de Estudios Europeos Europazko Ikaskuntzen Institutua

Ciclo de conferencias «Crisis e Integración europea»

El pasado 12 de enero tuvo lugar la primera conferencia del ciclo que bajo el título «Crisis e integración europea» ha organizado el I.E.E., y que se ha prolongado hasta el 3 de marzo. El objetivo de éste era abordar los distintos aspectos de la crisis que afectan a la construcción europea desde el comienzo del proceso de ratificación del Tratado de la Unión Europea.

El contenido del ciclo ha sido el siguiente:

12 de enero: «El debate actual sobre la integración europea: profundización y crisis.» Profesores Iñigo Bullain y Nicolás Mariscal.

19 de enero: «Crisis e incertidumbre económica en Europa.» Profesor Francisco Rodríguez.

26 de enero: «Iniciativas comunitarias para el empleo y el mercado de trabajo en España y Euskadi.» Profesor Andoni Kaiero.

16 de febrero: «El Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas: política y derecho. ¿Los jueces constructores de Europa?» Profesor José Palacio.

23 de febrero: «Integración a la española y a la europea: culturas y valores.» Profesor José Ignacio Ruiz Olabuénaga.

3 de marzo: «¿Qué modelo para Europa?» Mesa redonda: representantes de partidos políticos.

Las conferencias de los profesores Rodríguez, Kaiero y Ruiz Olabuénaga han sido transmitidas por Euskal Telebista los días 13, 20 y 27 de febrero.

Profesores visitantes en el I.E.E.

Los días 16 y 17 de enero, el prof. Henry Labayle, Decano de la Facultad de Bayona y catedrático Jean Monnet de Derecho Comunitario, impartió conjuntamente a las secciones socio-política y jurídica del I.E.E. un curso sobre «Sanción y aplicación del Derecho Comunitario». El seminario tuvo un carácter eminentemente práctico. Se desarrolló en francés.

En el mes de febrero, otro profesor francés, el Sr. Bourrinet de la Universidad de Aix-en-Provence, impartió en las secciones jurídica y económica un seminario puntual sobre política comercial comunitaria en el nuevo contexto internacional.

Reunión Erasmus de Estudios Europeos en Florencia

El pasado 28 de enero la profesora Beatriz Pérez de las Heras, en representación

del I.E.E., asistió en Florencia a la reunión Erasmus de Estudios Europeos, donde estuvieron presentes siete universidades. Los intercambios de alumnos y profesores para el curso 1994-95, los nuevos miembros que desean unirse a este programa específico, y la posibilidad de elaborar un programa conjunto para el curso 1995-96, centraron la reunión.

En las mismas fechas el profesor Nicolás Mariscal asistió en la Oficina de la Comisión en Madrid y en la Universidad de Alcalá de Henares, a la reunión del Instituto Eurolatinoamericano para el Estudio de la Integración (IELEPI), cuyos estatutos han sido recientemente aprobados. Ahora se trata de poner en marcha un proyecto de docencia y otro de investigación coordinando profesores e investigadores de Europa y América Latina.

Concesión de becas Erasmus

A comienzos del mes de marzo el I.E.E. ha iniciado el proceso de selección de candidatos a las becas Erasmus para realizar estudios europeos. Las plazas disponibles para los alumnos del 2.º año del I.E.E. son diez.

Tertulias Europeas

Un grupo de alrededor de 15 profesores del I.E.E. ha seguido reuniéndose para analizar y debatir algunos problemas de actualidad de la construcción europea. En la segunda tertulia del presente curso se trató de «la dimensión y política social de la CE» y el pasado 4 de febrero volvió a analizarse la «Sentencia dictada por la Sala II del Tribunal Constitucional Alemán de Karlsruhe del 12 de octubre de 1993», sobre la constitucionalidad o no de la ratificación alemana del Tratado de la Unión. Actuó de ponente en el primer tema, el profesor Andoni Kaiero y en el segundo el Sr. José Ramón Canedo Arrillaga.

Instituto de Estudios de Ocio Aisiatzko Ikaskuntzen Institutua

El pasado día 7 de Febrero, tuvo lugar, en el Ayuntamiento de Zalla, la presentación de la investigación «Análisis de la actividad educativa no formal y pautas de mejora» que han llevado a cabo un Equipo Interdisciplinar del Instituto de Estudios de Ocio, bajo la dirección de Manuel Cuenca y Marisa Setién.

Esta investigación consta de varias partes diferenciadas, en las que se analiza la realidad de ocio que vive Zalla en la actuali-

dad, haciendo referencia a las actividades e infraestructuras de ocio existentes en el municipio y ofreciéndose también una visión de Zalla desde la percepción de sus habitantes.

Los principales protagonistas del estudio han sido los escolares de EGB de Zalla. Se analizan en este colectivo los recursos y oportunidades de ocio que disfrutaban en el municipio, el índice de participación real en actividades de ocio, así como las expectativas o necesidades no consideradas en el ocio de los escolares de Zalla.

La información obtenida en esta parte, ha permitido realizar un diagnóstico de la situación y elaborar una evaluación cuidadosa tanto de los aspectos positivos, ya existentes, como de aquellos elementos que sería deseable mejorar. La investigación concluye con la propuesta de un proyecto de ocio educativo que sirva de guía u orientación para convertir en realidad las mejoras propuestas.

Roberto San Salvador del Valle, Coordinador del Instituto, ha tomado parte, junto a Ana Goytia y Mercedes Rodríguez Larrauri, en el Congreso «Cultura y Barrios» del Consejo de Europa, en la ciudad de Munich los pasados 17, 18 y 19 de Enero, con la ponencia «Descentralización cultural en los barrios de Bilbao». También ha participado en sendos programas de Radio Euskadi (1.II.94) y Euskadi Irratia (13.II.94) sobre el tema «Ocio y Paro en el momento presente / Aisia eta Langabezia gauregunean». Finalmente, en el marco de la VIII Semana Cultural de Barakaldo, organizada por la Obra Social Cultural Oscus, ha colaborado con una conferencia con el título «Ocio y familia».

Concepción Maiztegui, en representación del Centro de Documentación del Instituto Interdisciplinar de Estudios de Ocio, participó en el primer encuentro del Instituto Europeo de Investigación sobre Temas Culturales y Artísticos (European Research Institute for Cultural Affairs and the Arts. (ERICarts) que tuvo lugar en Bonn el pasado día 8 de Diciembre. En la reunión se nombró el Comité Ejecutivo, presidido por la Dra. Ritva Mitchell del Consejo de Europa. ERICarts es un Instituto Interdisciplinar cuyos principales objetivos son desarrollar proyectos de investigación interculturales así como facilitar el intercambio de documentación.

El pasado 22 de Febrero comenzó el segundo ciclo de cursos del Programa Ocio Cultural Universitario 1993/94. Al ciclo asisten 110 personas. Los temas de este semestre son los siguientes: La Ópera como arte total. Iniciación a la ópera alemana. Profesor: Eusebio Colomer. La creación cinematográfica. Profesor: Anton Merikaetxebarria. El Arte contemporáneo: de las vanguardias a nuestros días. Profesor: Luis Lázaro y Perspectivas de la narrativa contemporánea: la renovación en la voz de las minorías. Profesora: Martxeli Mugica.

Noticias de Facultades, Escuelas e Institutos

Fakultate, Instituto Eskoletako Berriak

Del 6 al 15 de Abril, alumnos de los diferentes cursos de Estudios de Ocio de la Universidad de Deusto, participarán en la «Universidad de Invierno», celebrada, en ésta su V Edición, en Manchester (Gran Bretaña).

La «Winter University» es un ambicioso programa en el que, por medio de conferencias y seminarios, se trata de analizar las implicaciones que tiene, para el Ocio y el Turismo, el desarrollo económico, sociopolítico y cultural, en los diferentes países europeos que participan en ella.

De este modo, durante una semana, 180 estudiantes, acompañados de sus profesores, provenientes de diez universidades europeas, tratarán de poner en común los diferentes datos y conclusiones extraídas de meses de trabajo, recopilación y reflexión, en sus países de origen.

El inglés, idioma oficial durante el desarrollo de las jornadas, será el medio de comunicación tanto durante el desarrollo de éstas como en las excursiones y momentos de distensión.

La Universidad de Deusto recibirá, el próximo mes de Abril, a un grupo de 21 licenciados de ocho diferentes nacionalidades que, junto con 6 graduados de Deusto participan en el Programa Master P.E.L.S. (Programa Europeo de Estudios de Ocio).

La apertura de P.E.L.S. coincidirá con la ceremonia de entrega de Títulos de la III Promoción de Titulados en Ocio por la Universidad de Deusto. Con tal ocasión, el 27 de Abril a las 19,30 horas, D. Javier Creus, Profesor de la Escuela Superior de Administración y dirección de Empresas (ESADE) y Consejero Delegado de Marketing Systems S.A., pronunciará, en el Auditorium, una conferencia sobre «Nuevas Tendencias en el Marketing Turístico».

P.E.L.S. es un Master conjunto de las Universidades de Bruselas, Tilburgo (Holanda), Loughborough (Gran Bretaña) y Deusto, orientado a la formación de profesionales de alto nivel en la gestión e investigación de nuevas experiencias europeas en el mundo del ocio, la cultura y el turismo. Actualmente está abierto el plazo de inscripción de solicitudes para el curso 1994/95.

El pasado 7 de Marzo tuvo lugar, en el Instituto de Estudios de Ocio, la defensa pública de los trabajos de investigación de alumnos de la 3ª Promoción. Con tal motivo se dieron a conocer catorce nuevas investigaciones realizadas en los últimos meses, todas ellas centradas en nuestra realidad cercana y analizando planteamientos de ocio diferentes. Las zonas estudiadas en esta ocasión han sido Bilbao, margen izquierda, Orduña, Leioa, Zalla, Galdakao, Erandio y Bergara. Los aspectos estudiados son Políticas de Ocio, temas de Gestión Cultural, Planificación y Gestión Deportiva, Planteamientos Educativos de Ocio y algunos aspectos relacionados con la mujer y las fiestas de Bilbao.

Instituto de Estudios Vascos

Euskal Ikaskuntza Institutua

Curso de paleografía

Durante la 2ª semana de febrero, el Instituto de Estudios Vascos, en colaboración con la Facultad de Filosofía y Letras, organizó un nuevo Curso de Paleografía, que una vez más tuvo una gran acogida. Lo impartió la profesora Enriqueta Sesmero Cutanda con un carácter exclusivamente práctico sobre documentación vizcaína municipal, notarial, judicial y eclesiástica, de los siglos XIV - XVII. La última clase se desarrolló en el Archivo Foral de Bizkaia, que muy amablemente puso al alcance de los alumnos diversos tipos de documentos.

Alumnado de los Cursos de Postgrado de Cultura Vasca

Varios trabajos de evaluación de los distintos módulos que constituyen los estudios de Postgrado de Cultura Vasca han dado prueba de su calidad científica e investigadora. Han sido varios los alumnos invitados por sus profesores para publicar en revistas especializadas el resultado de su trabajo durante el curso 1992-93. Alguno ha llegado, incluso, a concursar en certámenes organizados por instituciones no específicamente universitarias. Es el caso del estudio que ha llevado a cabo el equipo integrado por los alumnos Josu Etxaburu, Lorena Amutxastegi y Ramón Castillo, bajo la dirección del profesor Andrés Urrutia, en el que se ha analizado la vigencia de la normativa civil foral en Ondárroa, a partir de las transmisiones de propiedad que han tenido lugar durante los últimos cien años en los caseríos rurales de la villa vizcaína. El interés y el carácter innovador del trabajo le hicieron merecedor del Primer Premio en el Concurso de investigaciones sobre Ondárroa organizado por su Casa de Cultura el pasado mes de diciembre.

Por su parte, diversos alumnos del curso pasado han sido becados en concurso público por la Secretaría General de Política Lingüística para la elaboración de estudios acerca del de la situación del euskera. Giza-ne Urquidi Oñate y Juan Elorriaga Arruza presentaron un proyecto de investigación en el que se analiza la utilización del euskera en el terreno laboral y, más en particular, su status actual en la empresa privada vasca. A Nekane Goikoetxea le fue adjudicada otra beca para estudiar la organización y características fundamentales de los grupos y asociaciones que se han venido creando en distintas localidades de Euskadi para fomentar el uso del euskera.

Escuela de Trabajo Social

Gizarte-Lan Eskola

Las profesoras María Jesús Arriola y María Luisa Setién presentaron la comunicación «Cambio paradigmático en la integración teoría-práctica en la formación de Trabajadores Sociales. Aplicación en la Universidad de Deusto», en el Seminario sobre «Integración teoría-práctica en la formación de los Trabajadores Sociales», celebrado en la Universidad de Alicante los días 2 y 3 de noviembre de 1993, y organizado por el Comité Español para el Bienestar Social y la Escuela Universitaria de Trabajo Social de Alicante.

El día 3 de febrero tuvo lugar en el Auditorio una conferencia de Dña. María Angeles Campo Antoñanzas, Responsable del Departamento de Acción Social del Ayuntamiento de Zaragoza, sobre «Gestión Municipal de los Servicios Sociales Comunitarios». Habían sido invitados los profesores de la Escuela y todas las personas que, desde los diferentes Servicios Sociales donde nuestros alumnos realizan las prácticas, colaboran en su formación. El coloquio que siguió a la conferencia, ofreció la oportunidad de intercambiar puntos de vista sobre el tema a los profesores de la Escuela y a los profesionales de los diferentes centros, tanto entre ellos como con la conferenciante. El cóctel que seguidamente se sirvió en el Bar, brindó la oportunidad de un encuentro más informal, cordial y familiar, entre el buen número de participantes en este encuentro.

El profesor Felipe Gómez, miembro también del Centro de Voluntariado Social de la Universidad, participó en el Congreso de la Asociación por el Voluntariado en Europa, que se tuvo en Barcelona los días 12 y 13 de marzo. Presentó una ponencia sobre «Universidad y Voluntariado Social».

Club de Viajes de la Universidad de Deusto

• • • • •

Próxima ya la época más viajera del año por excelencia, nos gustaría recordaros algunas de las opciones en las que podemos ofrecer os ventajosas ofertas para el verano.

Pasajes de avión

Tarifas para jóvenes a la práctica totalidad de los destinos nacionales, europeos, y de América.

Tarifas especiales a cualquier destino, con las Compañías Aéreas más prestigiosas.

Vuelos especiales, Charter, en junio, julio, agosto a distintas ciudades de Gran Bretaña e Irlanda.



Hoteles y apartamentos

La mayor selección de Hoteles y Apartamentos en todas las costas. Toda la gama de categorías y precios.

Fines de semana

Talonarios de cinco de noches, a disfrutar durante todos los fines de semana del año, de viernes a lunes, hasta marzo de 1995 (algunos hoteles permiten, en determinados meses cualquier noche de la semana). Cada talón cubre una habitación, una noche. Desde 31.000 ptas. Talonario de 5 noches.

Viajes programados

Ponemos a vuestra disposición los programas de vacaciones más importantes, y con la mayor garantía:

Estancias en islas: Canarias, Baleares.

Destinos de media distancia: Europa, Túnez, Turquía, Marruecos...

Destinos exóticos: programa especial de islas exóticas.

Circuitos en autocar...

Programas especiales para jóvenes.

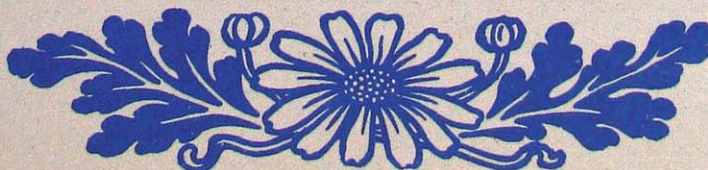
Sea cual sea tu idea de vacaciones, consúltanos cualquier posibilidad.

Disponemos del programa adecuado. Y recuerda, siempre dispones de condiciones y seguros especiales. Además:

Tu viaje gratis

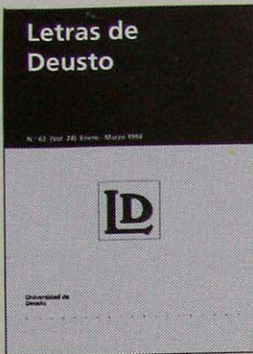
Al realizar el pago de tu viaje, rellena el cupón que te entregarán en la oficina de la Universidad y entrarás en un sorteo que se celebrará el día 15 de septiembre.

Al ganador se le devolverá el importe íntegro del viaje.



Otras Revistas Universitarias Bestelako Unibertsitate Aldizkariak

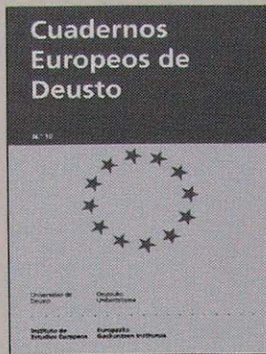
• • • • • • • • • •



Letras de Deusto

N.º 62 enero-marzo 1994. Publicaciones de la Universidad de Deusto

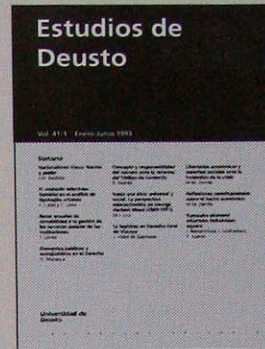
Estudios: José Montoya y Pilar González, *Reflexión moral y formas de comunicación*. José Antonio Binaburo Iturbide, *El abordaje del símbolo desde la Filosofía. Aproximación a una hermenéutica simbologista*. Antonio Agudo, *Ciencia, arte, religión. Apuntes para una recreación simbólica*. Carlos A. Baliñas, *Análisis icónico de la Filosofía*. Jon Baltza, *El laberinto quebrado*. M.ª Angeles Ochoa de Erbe Urdinguio, *La fragmentación del «canon» whitmaniano futurista en las vanguardias literarias portuguesa y española*. Carlos Moriyón Mojica, *Normatividad y estandarización en la obra de Antonio Bordázar de Artazú*. Isabel Tejerina, *Análisis funcional, sintaxis y semántica de personajes en «Pinocho y Blancaflor», de Alejandro Casona*. Notas: Laura R. Scarano, *La constitución de poéticas sociales en el discurso literario hispánico*. Roberto Olaeta Rubio, *La norma estándar y la enseñanza del español*. M.ª Antonia Alvarez, *La muerte como figura retórica en «The Lottery», de Shirley Jackson, y «A good man is hard to find», de Flannery O'Connor*. José Miguel de Azaola, *En el cincuentenario de la muerte de Simone Weil (nota bibliográfica)*. Jesús M.ª Alvarez Hoz, *Lenguaje, dialéctica y verdad en el «Crátilo» de Platón*. Mimi Marinovic, *Las funciones psicológicas de las artes*.



Cuadernos Europeos de Deusto

Vol. 10-1994. Publicaciones de la Universidad de Deusto

Estudios: Alain Buzelay, *L'Espagne face aux perspectives d'intégration communautaire*. Iñaki Caminos Otermin, *La Europa que surgió del frío (de la convergencia a la competitividad)*. Juan Ignacio Muñoz Berrocal, *La legitimidad democrática en el Tratado de la Unión Europea*. José Palacio González, *Organos jurisdiccionales y tutela judicial efectiva de los derechos conferidos por el Ordenamiento Comunitario*. Jurisprudencia: Milagros Gallego Pérez, *Crónica de la Jurisprudencia del Tribunal de Justicia de las Comunidades Europeas*. Julio Arriola Palomares y Félix Echevarría Portell, *Jurisprudencia interna sobre la aplicación en España del Derecho Comunitario*. Crónica: Berta Belda y Beatriz Iñarritu, *Crónica comunitaria: la economía española en el marco de las Comunidades Europeas*.



Estudios de Deusto

Vol. 41/1 enero-junio 1993. Publicaciones de la Universidad de Deusto

Estudios: Ignacio M. Beobide, *Nacionalismo vasco: nación y poder*. Félix Calvo y Cristina Lavia, *El «método selectivo» factorial en el análisis de tipologías urbanas*. José Larrea, *Retos actuales de rentabilidad a la gestión de los servicios sociales de las instituciones públicas*. Olga Marlasca, *Elementos jurídicos y extrajurídicos en el Derecho*. Rafael Matilla, *Concepto y responsabilidad del naviero ante la reforma del Código de Comercio*. M. Jesús Uriz, *Hacia una ética universal y social. La perspectiva interaccionista de George Herbert Mead (1863-1931)*. Juan Vallet de Goytisolo, *La legítima en Derecho foral de Vizcaya*. Manuel M. Zorrilla, *Libertades económicas y derechos sociales ante la inmersión de la crisis*. Manuel M. Zorrilla, *Reflexiones constitucionales sobre el hecho económico*. Iziar Basterretxea, Iratxe Goikoetxea, Francisco Juaristi, *Europako ekonomi elkarteko hizkuntzen egoera*.



**Universidad de
Deusto**

**Deustuko
Unibertsitatea**

• • • • • • • •